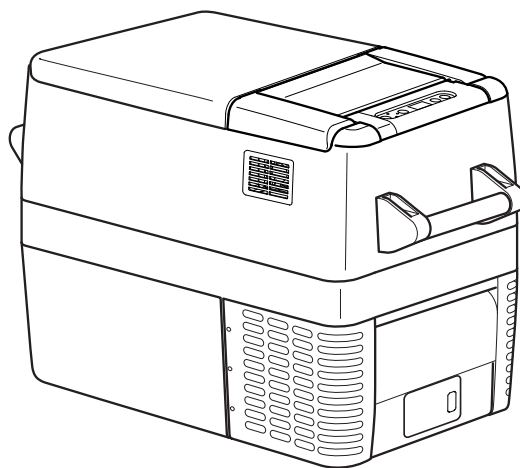


WAECO

by Dometic GROUP



WAECO CoolFreeze CF-32UP

DE 5 Kompressor-Kühlbox
Bedienungsanleitung

EN 27 Compressor cooler
Operating instructions

FR 47 Glacière à compression
Notice d'utilisation

ES 70 Nevera por compresor
Instrucciones de uso

IT 92 Frigorifero a compressore
Istruzioni per l'uso

NL 114 Compressorkoelbox
Gebruiksaanwijzing

DA 135 Kompressor-køleboks
Betjeningsvejledning

SV 155 Kylbox med kompressor
Bruksanvisning

NO 175 Kjøleboks med kompressor
Bruksanvisning

FI 195 Kompressorikylmälaukku
Käyttöohje

D

Fordern Sie weitere Informationen zur umfangreichen Produktpalette aus dem Hause WAECO an. Bestellen Sie einfach unsere Kataloge kostenlos und unverbindlich unter der Internetadresse: www.dometic-waeco.de

GB

We will be happy to provide you with further information about WAECO products. Please order our free catalogue with no obligation to buy on our homepage: www.dometic-waeco.com

F

Demandez d'autres informations relatives à la large gamme de produits de la maison WAECO. Commandez tout simplement notre catalogue gratuitement et sans engagement à l'adresse internet suivante : www.dometic-waeco.com

E

Solicite más información sobre la amplia gama de productos de la empresa WAECO. Solicite simplemente nuestros catálogos de forma gratuita y sin compromiso en la dirección de Internet: www.dometic-waeco.com

I

Per ottenere maggiori informazioni sull'ampia gamma di prodotti WAECO è possibile ordinare una copia gratuita e non vincolante del nostro Catalogo all'indirizzo Internet: www.dometic-waeco.com

NL

Maak kennis met het omvangrijke productscale van de firma WAECO. Bestel onze catalogus gratis en vrijblijvend onder het internetadres: www.dometic-waeco.com

DK

Bestil yderligere information om det omfattende produktudvalg fra WAECO. Bestil vores katalog gratis og uforpligtende på internetadressen: www.dometic-waeco.com

S

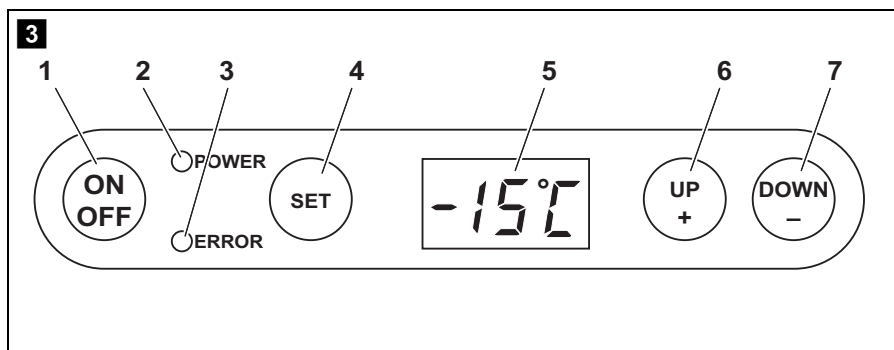
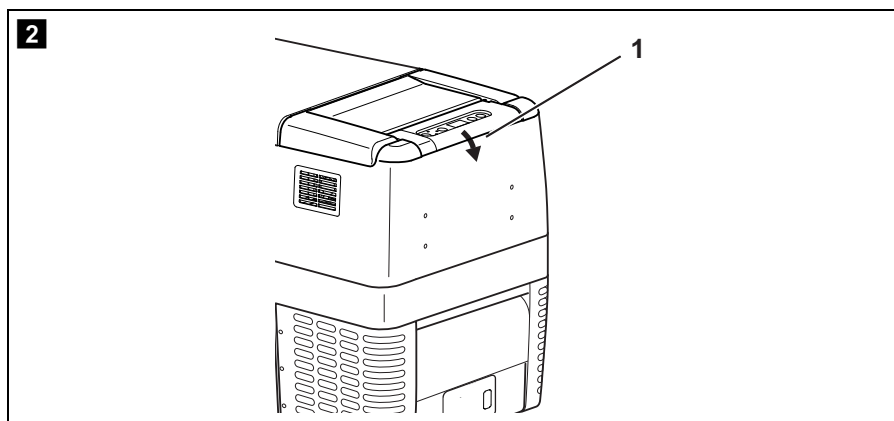
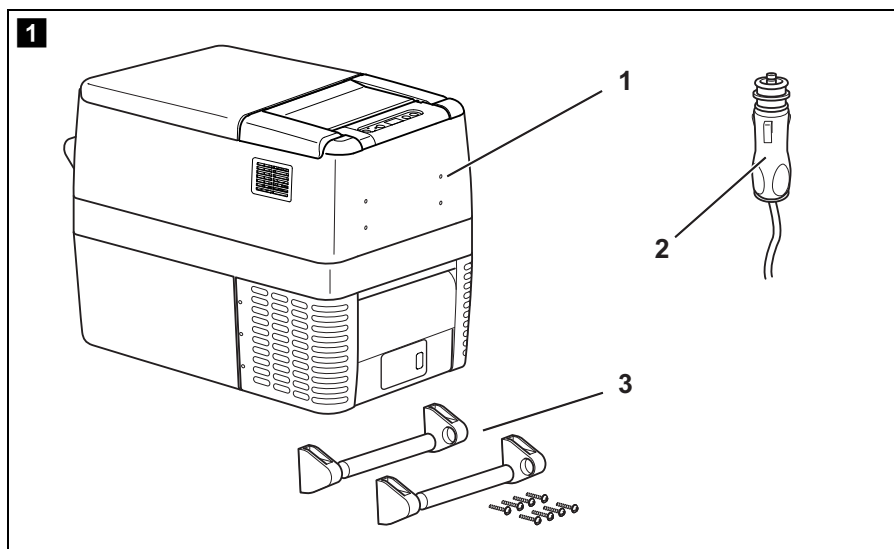
Inhämta mer information om den omfattande produktpaletten från WAECO. Beställ våra kataloger gratis och utan förpliktelser under vår Internetadress: www.dometic-waeco.com

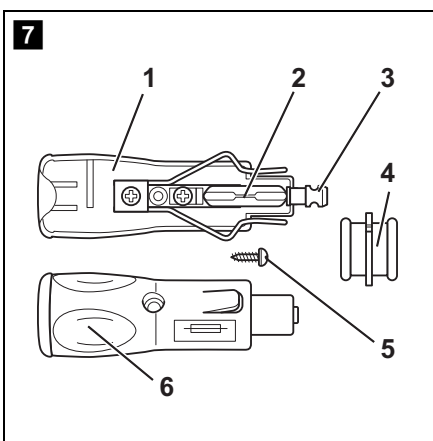
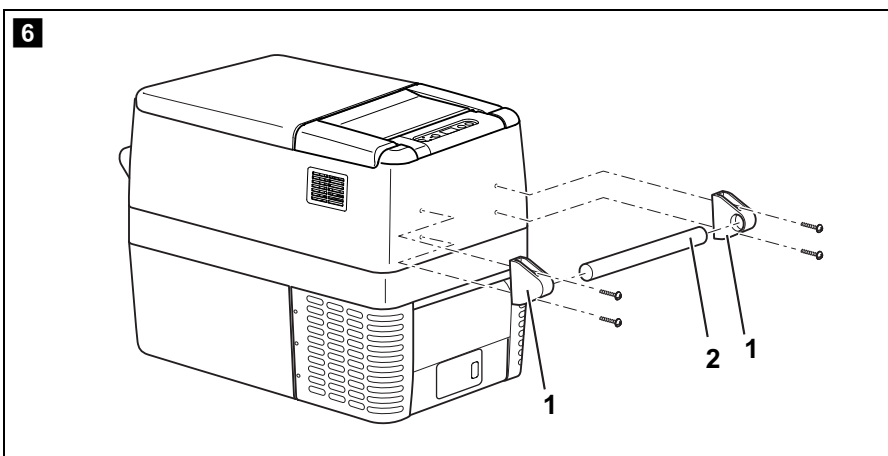
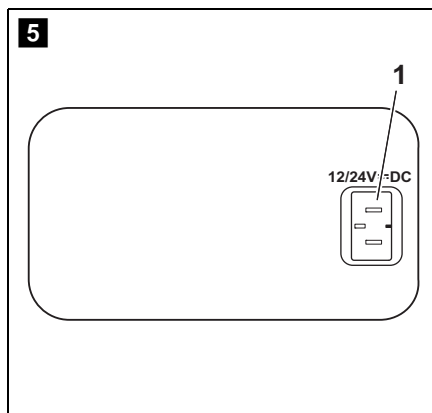
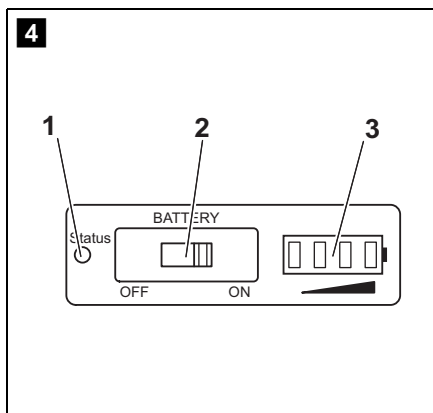
N

Be om mer informasjon om det rikholdige produktutvalget fra WAECO. Bestill vår katalog gratis uforbindtlig på Internettadressen: www.dometic-waeco.com

FIN

Pyytäkää lisää tietoja WAECO:n kattavista tuotevalikoimista. Tilatkaa tuotekuvastomme maksutta ja sitoumuksetta internet-osoitteesta: www.dometic-waeco.com

WAECO CoolFreeze



WAECO CoolFreeze

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der Inbetriebnahme sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf. Geben Sie sie im Falle einer Weitergabe des Gerätes an den Nutzer weiter.

Inhaltsverzeichnis

1	Hinweise zur Benutzung der Anleitung	6
2	Sicherheitshinweise	6
2.1	Grundlegende Sicherheit	7
2.2	Sicherheit beim Betrieb des Gerätes	8
3	Lieferumfang	9
3.1	Zubehör	9
4	Bestimmungsgemäßer Gebrauch	9
5	Technische Beschreibung	10
5.1	Allgemein	10
5.2	Bedien- und Anzeigeelemente	11
5.3	Akkumodus	13
5.4	Batteriewächter	14
6	Inbetriebnahme	15
6.1	Vor dem ersten Gebrauch	15
6.2	Tipps zum Energiesparen	16
6.3	Kühlbox anschließen	16
7	Kühlbox benutzen	17
7.1	Kühlen/Laden mit externer Spannung	17
7.2	Mit dem internen Akku kühlen	19
7.3	Kühlen ohne Akku – „BATTERY OFF“	19
7.4	Kühlbox verriegeln	20
7.5	Temperatur einstellen	20
7.6	Kühlbox ausschalten	21
7.7	Kühlbox aufbewahren	21
7.8	Kühlbox abtauen	21
7.9	Steckersicherung (12/24 V) austauschen	22
7.10	Internen Akku wechseln	22
8	Reinigung und Pflege	22
9	Gewährleistung	23
10	Störungsbeseitigung	24
10.1	Akkumodus – „BATTERY ON“	24
10.2	Externe Spannungsversorgung – „BATTERY OFF“	25
11	Entsorgung	26
12	Technische Daten	26

1 Hinweise zur Benutzung der Anleitung

Die folgenden Symbole werden in dieser Bedienungsanleitung verwendet:

**Achtung!**

Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung kann zu Personen- oder Geräteschäden führen.

**Achtung!**

Sicherheitshinweis, der auf Gefahren durch elektrischen Strom oder elektrische Spannung hinweist: Nichtbeachtung kann zu Personen- oder Geräteschäden führen und die Funktion des Gerätes beeinträchtigen.

**Hinweis**

Ergänzende Informationen zur Bedienung des Gerätes.

► **Handlung:** Dieses Symbol zeigt Ihnen, dass Sie etwas tun müssen. Die erforderlichen Handlungen werden Schritt für Schritt beschrieben.

✓ Dieses Symbol beschreibt das Ergebnis einer Handlung.

Abb. 2 1, Seite 3: Diese Angabe weist Sie auf ein Element in einer Abbildung hin, in diesem Beispiel auf „Position 1 in Abbildung 2 auf Seite 3“.

Beachten Sie bitte auch die nachfolgenden Sicherheitshinweise.

2 Sicherheitshinweise

WAECO International übernimmt keine Haftung für Schäden aufgrund folgender Punkte:

- Beschädigungen am Gerät durch mechanische Einflüsse und Überspannungen,
- Veränderungen am Gerät ohne ausdrückliche Genehmigung von WAECO International,
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke.

2.1 Grundlegende Sicherheit



- Vergleichen Sie die Spannungsangabe auf dem Typenschild mit der vorhandenen Energieversorgung.
- Schließen Sie das Gerät nur wie folgt an:
 - mit dem im Lieferumfang enthaltenen Anschlusskabel (Abb. **1** 2, Seite 3) an den Zigarettenanzünder oder eine 12/24-V-Steckdose im Fahrzeug
- Wenn das Anschlusskabel beschädigt ist, muss es durch ein Spezialkabel ersetzt werden, das Sie beim Hersteller oder Kundendienst bestellen können
- Ziehen Sie den Stecker nie am Anschlusskabel aus dem Zigarettenanzünder oder der Steckdose.
- Ziehen Sie das Anschlusskabel
 - vor jeder Reinigung und Pflege
 - nach jedem Gebrauch
 - vor einem Sicherungswechsel
- Klemmen Sie das Gerät und andere Verbraucher von der Batterie ab, bevor Sie die Batterie mit einem Schnellladegerät aufladen. Überspannungen können die Elektronik der Geräte beschädigen.



- Personen, die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, die Kühlbox sicher zu benutzen, sollten dieses Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person nutzen.
- **Elektrogeräte sind kein Kinderspielzeug!**
Verwahren und benutzen Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Wenn das Gerät sichtbare Beschädigungen aufweist, dürfen Sie es nicht in Betrieb nehmen.
- Reparaturen an diesem Gerät dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren entstehen.
Wenden Sie sich im Reparaturfall an den WAECO Kundendienst.
- Öffnen Sie auf keinen Fall den Kühlkreislauf!

- Die Kühlbox ist nicht geeignet für den Transport ätzender oder lösungsmittelhaltiger Stoffe!
- Lebensmittel dürfen nur in Originalverpackungen oder geeigneten Behältern eingelagert werden.

2.2 Sicherheit beim Betrieb des Gerätes



- **Achtung – Lebensgefahr durch Stromschlag!**
Fassen Sie nie mit bloßen Händen an blanke Leitungen.
- Achten Sie vor der Inbetriebnahme darauf, dass Zuleitung und Stecker trocken sind.



- Im Inneren der Kühlbox dürfen keine elektrischen Geräte eingesetzt werden.
- Stellen Sie das Gerät an einem trockenen und gegen Spritzwasser geschützten Platz auf.
- Schützen Sie das Gerät und die Kabel vor Regen und Feuchtigkeit.
- Stellen Sie das Gerät nicht in der Nähe von offenen Flammen oder anderen Wärmequellen (Heizung, starke Sonneneinstrahlung, Gasöfen usw.) ab.
- **Achtung Überhitzungsgefahr!**
Achten Sie stets darauf, dass beim Betrieb entstehende Wärme ausreichend abgeführt werden kann. Achten Sie darauf, dass die Lüftungsschlitze nicht abgedeckt werden. Sorgen Sie dafür, dass das Gerät in ausreichendem Abstand zu Wänden oder Gegenständen steht, sodass die Luft zirkulieren kann.
- Tauchen Sie das Gerät nie in Wasser.
- Füllen Sie keine Flüssigkeiten oder Eis in den Innenbehälter.

3 Lieferumfang

Abb. **1**, Seite 3, zeigt den Lieferumfang.

Pos.	Menge	Bezeichnung
1	1	Kühlbox
2	1	Anschlusskabel für 12/24-V---Anschluss
3	2	Tragegriff, bestehend aus: – 2 Haltern – 1 Griffstück – 4 Befestigungsschrauben
–	1	Bedienungsanleitung

3.1 Zubehör

Falls Sie die Kühlbox am 220–240-V-Wechselstromnetz betreiben wollen, verwenden Sie den Gleichrichter WAECO CoolPower MPS-50.

4 Bestimmungsgemäßer Gebrauch



Die Kühlbox eignet sich zum Kühlen und Tiefkühlen von Lebensmitteln.

Beim Betrieb der Kühlbox an einer externen Spannungsquelle wird gleichzeitig der interne Akku geladen.



Hinweis

In Ausnahmefällen (defekter Akku etc.) kann die Kühlbox auch ohne internen Akku betrieben werden. Stellen Sie hierzu den Akku-Schalter auf „BATTERY OFF“. In diesem Falle wird die Kühlbox ausschließlich über die externe Spannungsquelle versorgt und der interne Akku wird nicht geladen.

Das Gerät ist für den Betrieb an einer 12-V- oder 24-V-Bordnetzsteckdose eines Fahrzeugs (z. B. Zigarettenanzünder), Boots oder Wohnmobils ausgelegt.



Achtung – Vorsicht bei verderblichen Medikamenten!

Falls Sie Medikamente kühlen wollen, überprüfen Sie bitte, ob die Kühlleistung des Gerätes den Anforderungen der jeweiligen Arzneimittel entspricht.

**Hinweis**

Die Kühlbox ist für den mobilen Betrieb mit einem integrierten Akku ausgestattet. Dieser Akku unterliegt einer Eigenentladung, die zu einer Tiefenentladung führen und den Akku schädigen kann.

Beachten Sie deshalb, dass die Kühlbox vollständig aufgeladen werden muss, bevor Sie sie für längere Zeit nicht nutzen und laden Sie den Akku spätestens alle 6 Monate wieder vollständig auf!

5 Technische Beschreibung

5.1 Allgemein

Die Kühlbox kann Waren abkühlen und kühl halten sowie tiefkühlen. Die Kühlung erfolgt durch einen wartungsfreien Kühlkreislauf mit Kompressor. Die extrastarke Isolierung und der leistungsstarke Kompressor gewährleisten eine besonders schnelle Kühlung.

Für den mobilen Betrieb besitzt die Kühlbox einen internen Akku zur unabhängigen Stromversorgung, der während des Betriebs am Stromnetz aufgeladen wird.

Die Kühlbox ist für den mobilen Einsatz geeignet und kann mit zwei (ab)montierbaren Tragegriffen getragen werden.

Beim Einsatz auf Booten kann die Kühlbox einer Dauerkrängung von 30° ausgesetzt werden.

Funktionsumfang:

- Intelligenter **Batteriewächter** zum Schutz der Fahrzeugbatterie
- **Display** mit Temperaturanzeige
- **Temperatureinstellung**
Mit zwei Tasten in 1 °C-(2 °F)Schritten
- **Montierbare Tragegriffe**

5.2 Bedien- und Anzeigeelemente

Verriegelung des Deckels: Abb. **2** 1, Seite 3

Bedienfeld (Abb. **3**, Seite 3)

Pos.	Bezeichnung	Erklärung
1	ON OFF	Der Hauptschalter schaltet die Kühlbox ein oder aus, wenn die Taste ein bis zwei Sekunden gedrückt wird
2	POWER	Betriebsanzeige LED leuchtet grün: Kompressor ist an LED leuchtet orange: Kompressor ist aus
3	ERROR	LED blinkt rot: eingeschaltetes Gerät ist nicht betriebsbereit
4	SET	Wählt den Eingabemodus - Temperatureinstellung - Angabe von °Celsius oder °Fahrenheit
5	–	Display, zeigt die Werte an
6	UP +	Einmal antippen erhöht den gewählten Eingabewert
7	DOWN –	Einmal antippen verringert den gewählten Eingabewert

Akku-Bedienfeld (Abb. **4**, Seite 4)

Pos.	Bezeichnung	Erklärung
1	Status-LED	Zeigt den Zustand der externen Versorgungsspannung an An: Versorgungsspannung ausreichend Blinkt: Versorgungsspannung zu klein Aus: keine Versorgungsspannung vorhanden
2	Akku-Schalter	BATTERY ON: Akkumodus ist eingeschaltet (siehe Kapitel „Akkumodus“ auf Seite 13) BATTERY OFF: Die Kühlbox verwendet ausschließlich externe Spannung, und der interne Akku wird nicht geladen.
3	Ladeanzeige	Zeigt den Ladezustand des internen Akkus an. Der tatsächliche Ladezustand des internen Akkus wird nur bei eingeschaltetem Kompressor angezeigt. Ein Lauflicht zeigt, dass der interne Akku geladen wird.

Anschlussbuchse Gleichspannungsversorgung (Abb. **5** 1, Seite 4)

5.3 Akkumodus

(Akku-Schalter – Abb. **4** 2, Seite 4 – auf „BATTERY ON“)

Sie können die Kühlbox mit einer externen Stromversorgung oder mit dem internen Akku betreiben.



Hinweis

Wenn Sie die Kühlbox unabhängig vom Stromnetz betreiben möchten, achten Sie bitte darauf, dass der interne Akku aufgeladen ist.

Die Ladeanzeige (Abb. **4** 3, Seite 4) zeigt den aktuellen Ladezustand an. Laden Sie den internen Akku ggf. vor dem Gebrauch auf.

Wenn der interne Akku geladen wird, prüft der intelligente Batteriewächter alle 30 Minuten, ob genügend Spannung zur Verfügung steht (siehe Kapitel „Batteriewächter“ auf Seite 14). Diese Prüfung dauert etwa drei Minuten. Während dieser Zeit bleibt auch das Display abgeschaltet.

Mit vollständig aufgeladenem Akku kann die Kühlbox für max. 18 Std. ohne externe Stromversorgung betrieben werden (bei +5 °C Innen- und +32 °C Umgebungstemperatur). Die Lebensdauer und die Leistungsfähigkeit des Akkus hängen von den Umgebungseinflüssen (Umgebungstemperatur, Ladezyklen, Beanspruchung usw.) ab.

Im Akkumodus prüft die Kühlbox, ob Sie eine externe Stromversorgung anschließen:

- **externe Stromversorgung angeschlossen:** die Kühlbox arbeitet automatisch mit der externen Stromversorgung. Der interne Akku wird geladen, falls er **nicht** voll geladen ist.

Wenn die externe Versorgung abgeschaltet wird oder die externe Spannung unter 12,2 V sinkt, wird der Ladevorgang beendet. Wenn die Kühlbox eingeschaltet ist, bleibt sie solange an, bis der interne Akku sich entladen hat. In diesem Fall piept die Kühlbox und zeigt so an, dass sie nicht mehr betriebsbereit ist.

Der interne Akku wird (falls nötig) auch dann geladen, wenn die Kühlbox ausgeschaltet ist (Hauptschalter auf „OFF“, Akku-Schalter auf „BATTERY ON“).

- **keine externe Stromversorgung angeschlossen:** die Kühlbox arbeitet mit dem internen Akku. Je nachdem wie vollgeladen der interne Akku ist, wird die Kühlbox unterschiedlich lang betrieben. Wenn der interne Akku entladen ist, piept die Kühlbox und zeigt so an, dass sie nicht mehr betriebsbereit ist.

5.4 Batteriewächter



Das Gerät ist mit einem intelligenten Batteriewächter ausgestattet, der die Fahrzeugbatterie bzw. den internen Akku vor zu tiefer Entladung schützt.

Wenn während des Betriebs die Versorgungsspannung unter die unten angegebenen Werte sinkt oder ganz ausfällt, schaltet der Batteriewächter den Betrieb der Kühlbox aus.

Die Funktion des Batteriewächters hängt vom eingestellten Betriebsmodus ab.

Akkumodus – Betrieb über externe Spannungsquelle:

(Akku-Schalter – Abb. 4 2, Seite 4 – auf „BATTERY ON“, siehe auch Kapitel „Akkumodus“ auf Seite 13)

Wenn die Kühlbox eingeschaltet wird, prüft der Batteriewächter alle 30 Minuten, ob die Versorgungsspannung ausreicht:

- 12-V-Spannungsquelle > 12,2 V
- 24-V-Spannungsquelle > 25,4 V



Hinweis

Die Prüfung der externen Stromversorgung erfolgt alle 30 Minuten und dauert drei Minuten; während dieser Zeit bleibt auch das Display abgeschaltet. Hierbei wird die Leerlaufspannung (Spannung ohne Last) der Spannungsquelle (z.B. Fahrzeugbatterie) gemessen.



Achtung – Beschädigungsgefahr!

Die Fahrzeugbatterie besitzt beim Abschalten durch den Batteriewächter nicht mehr ihre volle Ladung, vermeiden Sie mehrmaliges Starten oder den Betrieb von Stromverbrauchern ohne längere Aufladephasen. Sorgen Sie dafür, dass die Batterie wieder aufgeladen wird.

Akkumodus – Betrieb über interne Spannungsquelle:

(Akku-Schalter – Abb. **4** 2, Seite 4 – auf „BATTERY ON“)

Die Versorgungsspannung reicht zum Betrieb der Kühlung aus, wenn der interne Akku über eine Ladespannung von > 10,5 V verfügt.

BATTERY OFF – Betrieb über externe Spannungsquelle:

(Akku-Schalter – Abb. **4** 2, Seite 4 – auf „BATTERY OFF“)

Wenn die Kühlbox eingeschaltet wird, prüft der Batteriewächter, ob die Versorgungsspannung ausreicht:

- 12-V-Spannungsquelle > 12,2 V
- 24-V-Spannungsquelle > 25,4 V

Die Kühlfunktion des Gerätes bleibt eingeschaltet, solange eine vordefinierte Spannung zur Verfügung steht:

- 12-V-Spannungsquelle > 10,5 V
- 24-V-Spannungsquelle > 21,5 V

**Achtung – Beschädigungsgefahr!**

Beachten Sie, dass der Batteriewächter beim Abschalten der Kühlbox bei einer Spannungsversorgung von < 10,5 V die Starterbatterie Ihres Fahrzeugs nicht vor Tiefenentladung schützt.

6 Inbetriebnahme

6.1 Vor dem ersten Gebrauch

**Hinweis**

Bevor Sie die neue Kühlbox in Betrieb nehmen, sollten Sie sie aus hygienischen Gründen innen und außen mit einem feuchten Tuch reinigen (siehe auch Kapitel „Reinigung und Pflege“ auf Seite 22).

Griffe montieren

Die Griffe liegen lose bei. Falls Sie die Griffe montieren wollen, gehen Sie wie folgt vor:

- Stecken Sie jeweils zwei Halter (Abb. **6** 1, Seite 4) und ein Griffstück (Abb. **6** 2, Seite 4) zu einem Griff zusammen.
- Befestigen Sie den Griff mit den beiliegenden Schrauben in den vorgesehenen Bohrungen.

Temperatureinheit wählen

Sie können zur Temperaturanzeige zwischen den Werten für °Celsius und °Fahrenheit wählen. Gehen Sie hierzu wie folgt vor:

- Schalten Sie die Kühlbox ein.
- Drücken Sie den Taster „SET“ (Abb. **3** 4, Seite 3) zweimal.
- ✓ Sie sehen die gewählte Temperatureinheit „C“ oder „F“.



Hinweis

Falls keine Temperatureinheit angezeigt wird, sondern „LO“, drücken Sie so oft den Taster „SET“, bis Sie die Temperatureinheit sehen.

- Stellen Sie mit den Tastern „UP +“ (Abb. **3** 6, Seite 3) bzw. „DOWN –“ (Abb. **3** 7, Seite 3), die Temperatureinheit °Celsius oder °Fahrenheit ein.
- ✓ Das Display zeigt für einige Sekunden die eingestellte Temperatureinheit an. Das Display blinkt einige Male, bevor es zur Darstellung der aktuellen Temperatur zurückkehrt.

6.2 Tipps zum Energiesparen

- Wählen Sie einen gut belüfteten und vor Sonnenstrahlen geschützten Einsatzort.
- Lassen Sie warme Speisen erst abkühlen, bevor Sie sie einlagern.
- Öffnen Sie die Kühlbox nicht häufiger als nötig.
- Lassen Sie den Deckel nicht länger offen stehen als nötig.
- Tauen Sie die Kühlbox ab, sobald sich eine Eisschicht gebildet hat.
- Vermeiden Sie eine unnötig tiefe Innentemperatur.

6.3 Kühlbox anschließen

Die Kühlbox kann mit 12-V- oder 24-V-Gleichspannung betrieben werden.



Achtung – Gefahr von Geräteschäden!

Klemmen Sie die Kühlbox und andere Verbraucher von der Fahrzeugbatterie ab, bevor Sie die Fahrzeugbatterie mit einem Schnellladegerät aufladen. Überspannungen können die Elektronik der Geräte beschädigen.

Zur Sicherheit ist die Kühlbox mit einem elektronischen Verpolungsschutz ausgestattet, der die Kühlbox gegen Verpolung beim Batterieanschluss und gegen Kurzschluss schützt.

- Stecken Sie das 12/24-V-Anschlusskabel (Abb. **1** 2, Seite 3) in die Gleichspannungs-Buchse und schließen Sie es an den Zigarettenanzünder oder eine 12-V- oder 24-V-Steckdose an.

7 Kühlbox benutzen



Achtung – Überhitzungsgefahr!

Achten Sie stets darauf, dass beim Betrieb entstehende Wärme ausreichend abgeführt werden kann. Achten Sie darauf, dass die Lüftungsschlitze nicht abgedeckt werden. Sorgen Sie dafür, dass das Gerät in ausreichendem Abstand zu Wänden oder Gegenständen steht, sodass die Luft zirkulieren kann.

- Stellen Sie die Kühlbox auf eine feste Unterlage



Hinweis

Stellen Sie die Kühlbox wie dargestellt auf (Abb. **1**, Seite 3). Wird die Box in einer anderen Position betrieben, so kann das Gerät Schaden nehmen.



Achtung – Gefahr durch zu niedrige Temperatur!

Achten Sie darauf, dass sich nur Gegenstände bzw. Waren in der Kühlbox befinden, die auf die gewählte Temperatur gekühlt werden dürfen.

7.1 Kühlen/Laden mit externer Spannung



Achtung – Überhitzungsgefahr!

Achten Sie stets darauf, dass beim Betrieb entstehende Wärme ausreichend abgeführt werden kann. Achten Sie darauf, dass die Lüftungsschlitze nicht abgedeckt werden. Sorgen Sie dafür, dass das Gerät in ausreichendem Abstand zu Wänden oder Gegenständen steht, sodass die Luft zirkulieren kann.

- Schließen Sie die Kühlbox an (siehe „Kühlbox anschließen“ auf Seite 16).

- Stellen Sie den Akku-Schalter (Abb. **4** 2, Seite 4) auf „BATTERY ON“.
- ✓ Die Status-LED leuchtet.

Wenn die Status-LED blinkt, reicht die Versorgungsspannung nicht zum Aufladen aus.

Wenn die Status-LED ausgeschaltet bleibt, liegt keine Versorgungsspannung an.
- ✓ Der Akkumodus wird aktiviert.
- Drücken Sie den Taster „ON/OFF“ (Abb. **3** 1, Seite 3) für ein bis zwei Sekunden.
- ✓ Die LED „POWER“ leuchtet.
- ✓ Das Display (Abb. **3** 5, Seite 3) schaltet sich ein und zeigt die aktuelle Kühltemperatur an.

**Hinweis**

Die angezeigte Temperatur bezieht sich auf die Mitte des Innenraums. Die Temperatur an anderen Stellen kann davon abweichen.

- ✓ Die Kühlbox startet mit dem Kühlen des Innenraums.
- ✓ Nach ca. einer Minute wird die Ladeanzeige (Abb. **4** 3, Seite 4) aktiviert und zeigt durch ein Lauflicht an, dass der interne Akku aufgeladen wird.
- ✓ Wenn der Akku vollständig geladen ist, schaltet das Lauflicht ab und alle vier LEDs leuchten.

**Hinweis**

Soll ausschließlich der interne Akku geladen werden, so muss der Taster „ON/OFF“ zum Starten des Kühlbetriebs nicht betätigt werden.

Wenn während des Ladevorgangs die Stromversorgung unterbrochen wird oder die Ladespannung unter 12,2 V sinkt:

- **Hauptschalter auf „ON“:** das Aufladen wird beendet, der interne Akku dient nun als Spannungsversorgung für den Kompressor.
- **Hauptschalter auf „OFF“:** das Aufladen wird beendet, die Ladeanzeige zeigt den aktuellen Ladezustand an.

7.2 Mit dem internen Akku kühlen

Wenn Sie mit dem internen Akku die Kühlbox betreiben wollen, müssen Sie den internen Akku vorher aufladen (siehe Kapitel „Kühlen/Laden mit externer Spannung“ auf Seite 17).

- Stellen Sie sicher, dass keine externe Stromversorgung angeschlossen ist.
- Stellen Sie den Akku-Schalter (Abb. **4** 2, Seite 4) auf „BATTERY ON“.
- ✓ Der Akkumodus wird aktiviert.
- ✓ Die Ladeanzeige (Abb. **4** 3, Seite 4) zeigt den aktuellen Ladezustand des internen Akkus an.
- Drücken Sie den Taster „ON/OFF“ (Abb. **3** 1, Seite 3) für ein bis zwei Sekunden.
- ✓ Die LED „POWER“ leuchtet.
- ✓ Das Display (Abb. **3** 5, Seite 3) schaltet sich ein und zeigt die aktuelle Kühltemperatur an.



Hinweis

Die angezeigte Temperatur bezieht sich auf die Mitte des Innenraums. Die Temperatur an anderen Stellen kann davon abweichen.

- ✓ Die Kühlbox startet mit dem Kühlen des Innenraums.



Hinweis

Wenn die erste LED der Ladeanzeige blinkt und ein Piepton ertönt, ist der interne Akku leer. Betreiben Sie die Kühlbox in diesem Fall statt mit dem internen Akku mit externer Versorgungsspannung, damit der Akku wieder aufgeladen wird.

Wenn keine externe Versorgungsspannung zur Verfügung steht, schalten Sie die Kühlbox aus, indem Sie den Akku-Schalter (Abb. **4** 2, Seite 4) auf „BATTERY OFF“ stellen.

7.3 Kühlen ohne Akku – „BATTERY OFF“

In Ausnahmefällen (defekter Akku etc.) kann die Kühlbox auch ohne Verwendung des internen Akkus betrieben werden.

- Stellen Sie den Akku-Schalter (Abb. **4** 2, Seite 4) auf „BATTERY OFF“.

Kühlbox benutzen

WAECO CoolFreeze

- Schließen Sie die Kühlbox an (siehe „Kühlbox anschließen“ auf Seite 16).
- Drücken Sie den Taster „ON/OFF“ (Abb. **3** 1, Seite 3) für ein bis zwei Sekunden.
- ✓ Die LED „POWER“ leuchtet.
- ✓ Das Display (Abb. **3** 5, Seite 3) schaltet sich ein und zeigt die aktuelle Kühltemperatur an.



Hinweis

Die angezeigte Temperatur bezieht sich auf die Mitte des Innenraums. Die Temperatur an anderen Stellen kann davon abweichen.

- ✓ Die Kühlbox startet mit dem Kühlen des Innenraums.

7.4 Kühlbox verriegeln

- Schließen Sie den Deckel.
- Drücken Sie die Verriegelung (Abb. **2** 1, Seite 3) nach unten, bis sie hörbar einrastet.

7.5 Temperatur einstellen

- Drücken Sie den Taster „SET“ (Abb. **3** 4, Seite 3) einmal.
- ✓ Sie sehen die Kühltemperatur.



Hinweis

Falls keine Temperatur angezeigt wird, sondern „LO“, drücken Sie so oft den Taster „SET“, bis Sie die Kühltemperatur sehen.

- Stellen Sie mit den Tastern „UP +“ (Abb. **3** 6, Seite 3) bzw. „DOWN –“ (Abb. **3** 7, Seite 3) die Kühltemperatur ein.
- ✓ Das Display zeigt für einige Sekunden die eingestellte Kühltemperatur an. Das Display blinkt einige Male, bevor es zur Darstellung der aktuellen Temperatur zurückkehrt.

7.6 Kühlbox ausschalten

- Entleeren Sie die Kühlbox.
- Schalten Sie die Kühlbox aus, indem Sie den Taster „ON/OFF“ (Abb. **3** 1, Seite 3) für ca. 2 Sekunden drücken bis die Temperaturanzeige ausgeht.
- Stellen Sie den Akku-Schalter (Abb. **4** 2, Seite 4) auf „BATTERY OFF“.
- Ziehen Sie das Anschlusskabel ab.

7.7 Kühlbox aufbewahren

Wenn Sie die Kühlbox für längere Zeit nicht benutzen wollen:

- Laden Sie den internen Akku vollständig auf.
- Stellen Sie den Akku-Schalter (Abb. **4** 2, Seite 4) auf „BATTERY OFF“.

Dadurch verhindern Sie, dass der interne Akku trotz ausgeschalteter Kühlbox vollständig entladen wird. Die vollständige Entladung führt zur Zerstörung des internen Akkus.



Achtung – Gefahr von Geräteschäden!

Laden Sie den internen Akku **mindestens alle sechs Monate** vollständig auf.

7.8 Kühlbox abtauen

Luftfeuchtigkeit kann sich am Verdampfer oder im Innenraum der Kühlbox als Reif niederschlagen, der die Kühlleistung verringert. Tauen Sie das Gerät rechtzeitig ab.



Achtung – Gefahr von Geräteschäden!

Verwenden Sie nie harte oder spitze Werkzeuge zum Entfernen von Eisschichten oder zum Lösen festgefrorener Gegenstände.

Gehen Sie wie folgt vor, um die Kühlbox abzutauen:

- Nehmen Sie das Kühlgut heraus.
- Lagern Sie es ggf. in einem anderen Kühlgerät, damit es kalt bleibt.
- Schalten Sie das Gerät ab.
- Lassen Sie den Deckel offen.
- Wischen Sie das Tauwasser auf.

7.9 Steckersicherung (12/24 V) austauschen

- Ziehen Sie die Ausgleichshülse (Abb. **7** 4, Seite 4) vom Stecker ab.
- Drehen Sie die Schraube (Abb. **7** 5, Seite 4) aus der oberen Gehäusehälfte (Abb. **7** 1, Seite 4) heraus.
- Heben Sie vorsichtig die obere Gehäusehälfte von der unteren (Abb. **7** 6, Seite 4) ab.
- Nehmen Sie den Kontaktstift (Abb. **7** 3, Seite 4) heraus.
- Tauschen Sie die defekte Sicherung (Abb. **7** 2, Seite 4) gegen eine neue Sicherung mit demselben Wert (8A 32V) aus.
- Setzen Sie den Stecker in umgekehrter Reihenfolge wieder zusammen.

7.10 Internen Akku wechseln



Hinweis

WAECO empfiehlt den Austausch des Akkus durch eine Fachkraft vornehmen zu lassen. Die Anleitung zum Austausch des Akkus finden Sie auf der Produktseite zum Gerät unter: www.waeco.com.

Wenn Sie den internen Akku wechseln müssen, setzen Sie sich bitte mit der WAECO Hotline in Verbindung (siehe Adressen auf der Rückseite).

8 Reinigung und Pflege



Achtung – Lebensgefahr durch Stromschlag!

Ziehen Sie vor jeder Reinigung und Pflege den Netzstecker.



Achtung – Gefahr von Geräteschäden!

Reinigen Sie das Gerät niemals unter fließendem Wasser oder gar im Spülwasser.

Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen Reinigungsmittel oder harten Gegenstände, da diese das Gerät beschädigen können.

Verwenden Sie nie Bürsten, Kratzer oder harte und spitze Werkzeuge zum Entfernen von Eisschichten oder zum Lösen festgefrorener Gegenstände.

- Reinigen Sie das Gerät innen gelegentlich mit einem feuchten Tuch.

9 Gewährleistung

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Sollte das Produkt defekt sein, schicken Sie es bitte an die WAECO Niederlassung in Ihrem Land (Adressen siehe Rückseite der Anleitung) oder an Ihren Fachhändler. Zur Reparatur- bzw. Gewährleistungsbearbeitung müssen Sie folgende Unterlagen mitschicken:

- Kopie der Rechnung mit Kaufdatum
- Reklamationsgrund oder Fehlerbeschreibung

10 Störungsbeseitigung

10.1 Akkumodus – „BATTERY ON“

Störung	Mögliche Ursache	Lösungsvorschlag
Das Gerät kühlt nicht (LED „POWER“ leuchtet).	Kompressor defekt.	Die Reparatur kann nur von einem zugelassenen Kundendienstbetrieb durchgeführt werden.
Das Display zeigt eine Fehlermeldung (z. B. „Err1“) an und das Gerät kühlt nicht.	Eine interne Betriebsstörung hat das Gerät ausgeschaltet.	Die Reparatur kann nur von einem zugelassenen Kundendienstbetrieb durchgeführt werden.
Das Display bleibt nach dem Einschalten des Gerätes aus.	Der Batteriewächter prüft die Versorgungsspannung.	Warten Sie etwa drei Minuten, bis die Prüfung abgeschlossen ist.
Die Status-LED (Abb. 4 1, Seite 4) ist aus beim Betrieb über externe Spannungsversorgung.	Keine Versorgungsspannung vorhanden.	Laden Sie ggf. die externe Batterie auf.
Die Status-LED (Abb. 4 1, Seite 4) blinkt.	Die externe Versorgungsspannung ist zu klein.	Prüfen Sie die externe Versorgungsspannung.
Die Ladeanzeige (Abb. 4 3, Seite 4) zeigt im Akkubetrieb nichts an.	Die Steuerplatine ist defekt.	Die Reparatur kann nur von einem zugelassenen Kundendienstbetrieb durchgeführt werden.
Die erste LED der Ladeanzeige (Abb. 4 3, Seite 4) blinkt und ein Piepton ertönt.	Der interne Akku ist entladen.	Betreiben Sie die Kühlbox statt mit dem internen Akku mit externer Versorgungsspannung, damit der Akku wieder aufgeladen wird.
Die zweite LED der Ladeanzeige (Abb. 4 3, Seite 4) blinkt.	Der interne Akku ist überhitzt.	Prüfen Sie, ob die Lüftungsschlitze frei sind und ob der Lüfter funktioniert.
Die dritte LED der Ladeanzeige (Abb. 4 3, Seite 4) blinkt.	Der interne Akku ist defekt.	Der interne Akku muss ausgetauscht werden (siehe „Internen Akku wechseln“ auf Seite 22).

10.2 Externe Spannungsversorgung – „BATTERY OFF“

Störung	Mögliche Ursache	Lösungsvorschlag
Das Gerät funktioniert nicht, LED „POWER“ leuchtet nicht.	An der 12/24-Volt-Steckdose (Zigarettenanzünder) im Fahrzeug liegt keine Spannung an. Steckersicherung ist defekt.	In den meisten Fahrzeugen muss der Zündschalter eingeschaltet sein, damit der Zigarettenanzünder Spannung hat. Tauschen Sie die Steckersicherung aus, siehe „Steckersicherung (12/24 V) austauschen“ auf Seite 22.
Das Gerät kühlt nicht (Stecker ist eingesteckt, LED „POWER“ leuchtet).	Kompressor defekt.	Die Reparatur kann nur von einem zugelassenen Kundendienstbetrieb durchgeführt werden.
Das Gerät kühlt nicht (Stecker ist eingesteckt, LED „ERROR“ blinkt).	Batteriespannung nicht ausreichend.	Prüfen Sie die Batterie und laden Sie sie gegebenenfalls.
Die Status-LED (Abb. 4 1, Seite 4) blinkt.	Die Versorgungsspannung ist zu klein.	Prüfen Sie die externe Versorgungsspannung.
Beim Betrieb an der 12/24-V-Steckdose (Zigarettenanzünder): Die Zündung ist eingeschaltet, das Gerät funktioniert nicht und die LED „POWER“ leuchtet nicht.	Die Fassung des Zigarettenanzünders ist verschmutzt. Das hat einen schlechten elektrischen Kontakt zur Folge. Die Sicherung des 12/24-V-Steckers ist durchgebrannt. Die Fahrzeug-Sicherung ist durchgebrannt.	Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und nehmen Sie folgende Prüfungen vor: Wenn der Stecker in der Zigarettenanzünderfassung sehr warm wird, muss entweder die Fassung gereinigt werden, oder der Stecker ist möglicherweise nicht richtig zusammengebaut. Tauschen Sie die Sicherung (8 A) des 12-V-Steckers aus, siehe „Steckersicherung (12/24 V) austauschen“ auf Seite 22. Tauschen Sie die Fahrzeug-Sicherung der 12/24-V-Steckdose (üblicherweise 15 A) aus (Beachten Sie dazu die Bedienungsanleitung zu Ihrem Kfz).
Das Display zeigt eine Fehlermeldung (z. B. „Err1“) an und das Gerät kühlt nicht.	Eine interne Betriebsstörung hat das Gerät ausgeschaltet.	Die Reparatur kann nur von einem zugelassenen Kundendienstbetrieb durchgeführt werden.
Das Display bleibt nach dem Einschalten des Gerätes aus.	Der Batteriewächter prüft die Versorgungsspannung.	Warten Sie etwa drei Minuten, bis die Prüfung abgeschlossen ist.

11 Entsorgung

- Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.



- Wenn Sie das Gerät endgültig außer Betrieb nehmen, informieren Sie sich bitte beim nächsten Recyclingcenter oder bei Ihrem Fachhändler über die zutreffenden Entsorgungsvorschriften.

12 Technische Daten

	CoolFreeze CF-32UP	
Art.-Nr.	9105100001	
Inhalt	31 Liter	
Anschlussspannung	12 V und 24 V ==	
Ladezeit	12 bis 15 Stunden	
Nennstrom	kühlen	kühlen/ laden
– 12 V ==	4,0 A	6,0 A
– 24 V ==	2,0 A	3,0 A
Kühlleistung	+10 °C bis –18 °C (+50 °F bis 0 °F)	
Abmessungen (BxHxT) in mm	580 x 445 x 360	
Gewicht	ca. 24 kg	



Hinweis

Ab Umgebungstemperaturen von über 32 °C (90 °F) kann die minimale Temperatur nicht mehr erreicht werden.

Prüfung/Zertifikate:



– 73/23/EWG – Niederspannungsrichtlinie

– 89/336/EWG – EMV-Richtlinie



– UN-ECE R10

Ausführungen, dem technischen Fortschritt dienende Änderungen und Liefermöglichkeiten vorbehalten.

Der Kühlkreis enthält R134a.

WAECO CoolFreeze

Please read this operating manual carefully before starting the device. Keep it in a safe place for future reference. If you pass on the appliance to another person, hand over this operating manual along with it.

Contents

1	Notes on using the manual	28
2	Safety instructions	28
2.1	General safety	29
2.2	Operating the device safely	30
3	Scope of delivery	30
3.1	Accessories	30
4	Intended use	31
5	Technical description	31
5.1	General information	31
5.2	Control and display elements	32
5.3	Battery mode	34
5.4	Battery monitor	35
6	Start-up	36
6.1	Before initial use	36
6.2	Energy saving tips	37
6.3	Connecting the cooler	37
7	Using the cooler	38
7.1	Cooling/charging with an external power supply	38
7.2	Cooling with the internal battery	39
7.3	Cooling without the battery – “BATTERY OFF”	40
7.4	Locking the cooler	40
7.5	Setting the temperature	41
7.6	Switching off the cooler	41
7.7	Storing the cooler	41
7.8	Defrosting the cooler	42
7.9	Replacing the plug fuse (12/24 V)	42
7.10	Changing the internal battery	42
8	Cleaning and maintenance	43
9	Warranty	43
10	Troubleshooting	44
10.1	Battery mode – “BATTERY ON”	44
10.2	External power supply – “BATTERY OFF”	45
11	Disposal	46
12	Technical data	46

1 Notes on using the manual

The following symbols are used in this operating manual:

**Caution!**

Safety instruction: Failure to observe this instruction can cause personal injury or damage the appliance.

**Caution!**

Safety instruction relating to danger emanating from electrical currents or voltage: Failure to observe this instruction can cause personal injury or damage the device and impair its functioning.

**Note**

Additional information on operation of the device.

➤ **Action:** This symbol indicates that action is required on your part. The required action is described step-by-step.

✓ This symbol describes the result of an action.

Fig. 2 1, page 3: This refers to an element in an illustration. In this case, "item 1 in figure 2 on page 3".

Please observe the following safety instructions.

2 Safety instructions

WAECO International will not be held liable for claims for damage resulting from the following:

- Damage to the device resulting from mechanical influences and excess voltage
- Alterations to the device made without the explicit permission of WAECO International
- Use for purposes other than those described in the operating manual

2.1 General safety



- Check that the voltage specification on the type plate is the same as that of the power supply.
- Only connect the device as follows:
 - With the cable supplied (fig. **1** 2, page 3) to the cigarette lighter in the vehicle or to a 12/24 V plug socket in the vehicle
- If the connection cable is damaged, you have to replace it with a special cable available from the manufacturer or customer services.
- Do not pull the plug out of the cigarette lighter or the socket by the cable.
- Disconnect the connection cable:
 - Before cleaning and maintenance
 - After use
 - Before changing a fuse
- Disconnect the cooling device and other electric consumers from the battery before you connect the battery to a quick charging device. Overvoltage can damage the electronics of the device.



- Persons (including children) whose physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge prevent them from using the device safely should not use this device without initial supervision or instruction by a responsible person.
- **Electronic devices are not toys**
Always keep and use the device well out of the reach of children.
- Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.
- Do not operate the device if it is visibly damaged.
- This device may only be repaired by qualified personnel. Inadequate repairs can cause considerable hazards. If your device should need repairing, please contact WAECO customer service.
- Do not open the refrigerant circuit under any circumstances!
- The cooler is not suitable for transporting caustic materials or materials containing solvents.
- Food may only be stored in its original packaging or in suitable containers.

2.2 Operating the device safely



- **Caution – danger of fatal injury from electric shocks**
Do not touch exposed cables with your bare hands.
- Before starting the device, ensure that the power supply line and the plug are dry.



- Do not place any electrical devices inside the cooler.
- Set up the appliance in a dry location where it is protected against splashing water.
- Protect the device and the cable against rain and moisture.
- Do not place it near naked flames or other heat sources (heaters, direct sunlight, gas ovens etc.)
- **Caution – danger of overheating**
Always make sure there is sufficient ventilation so that heat generated during normal operation can dissipate. Ensure that the ventilation slots are not covered. Make sure that the device is sufficiently far away from walls and other objects so that the air can circulate.
- Never immerse the device in water.
- Do not fill the inner container with ice or fluid.

3 Scope of delivery

See fig. **1**, page 3, it shows the scope of delivery.

Item	Quantity	Description
1	1	Cooler
2	1	Connection cable for 12/24 V== connection
3	2	Carrying handle, consisting of: – 2 holders – 1 handle – 4 fastening screws
–	1	Operating instructions

3.1 Accessories

If you want to operate the cooler from a 220/240 V AC mains, use the rectifier WAECO Cool Power MPS-50.

4 Intended use



The cooler is suitable for cooling and freezing foods.

The internal battery is charged while the cooler is operated on an external power source.



Note

If required, you can operate the cooler without the internal battery (e.g. when the battery is broken, etc.). Set the battery switch to "BATTERY OFF". In this case, the cooler exclusively uses external voltage and the internal battery is not recharged.

The device is designed to be operated from a 12 V or 24 V on-board socket of a vehicle (e.g. cigarette lighter), boat or mobile home.



Caution – use discretion when cooling perishable medicines

If you want to chill medicines, please check whether the cooling capacity of the device is adequate for this purpose.



Note

The cooler is equipped with an integrated battery for mobile use. This battery is subject to self-discharge, which can lead to a total discharge and damage the battery.

Therefore ensure that the cooler is fully charged before leaving it unused for an extensive period, and recharge the battery completely at least every 6 months!

5 Technical description

5.1 General information

The cooler can chill products, keep them cool as well as freeze them. A maintenance-free refrigerant circuit with compressor provides the cooling. The heavy-duty insulation and powerful compressor ensure especially fast cooling.

For mobile operation, the cooler has an internal battery as independent power supply, which is charged during operation through the mains.

The cooler is portable and can be carried by two detachable handles.

When used on boats, the cooler can withstand a constant heel (inclination) of 30°.

Scope of functions:

- Intelligent **battery monitor** for protecting the vehicle battery
- **Display** with temperature gauge
- **Temperature adjustment**
with two keys in 1 °C (2 °F) increments
- **Detachable carrying handles**

5.2 Control and display elements

Lock for lid: fig. **2** 1, page 3

Control panel (fig. **3**, page 3)

Item	Description	Explanation
1	ON OFF	Switches the cooler on or off when the button is pressed for one to two seconds
2	POWER	Operating display LED lights up green: Compressor is on LED lights up orange: Compressor is off
3	ERROR	LED flashes red: Device is switched on but not ready for operation
4	SET	Selects the input mode - Temperature adjustment - °Celsius or °Fahrenheit display
5	–	Display, shows the information
6	UP +	Press once to increase the selected value
7	DOWN –	Press once to decrease the selected value

Battery control panel (fig. **4**, page 4)

Item	Description	Explanation
1	Status LED	Shows the status of the external power supply. On: power supply sufficient Flashing: power supply too low Off: no power supply available
2	Battery switch	BATTERY ON: Battery mode is switched on (see chapter "Battery mode" on page 34). BATTERY OFF: The cooler exclusively uses external voltage and the internal battery is not recharged.
3	Charging display	Shows the charging status of the internal battery. The actual charging status of the internal battery is displayed only if the compressor is switched on. A running light indicates that the internal battery is being charged.

Connection socket for DC voltage supply (fig. **5** 1, page 4)

5.3 Battery mode

(Battery switch – fig. 4 2, page 4 – is switched to “BATTERY ON”)

You can operate the cooler with an external power supply or with the internal battery.



Note

If you want to operate the cooler independent of the mains, please check that the internal battery is charged.

The charging display (fig. 4 3, page 4) shows the current charge status. Charge the internal battery if necessary before use.

When the internal battery is charged, the intelligent battery monitor checks every 30 minutes whether sufficient voltage is available (see chapter “Battery monitor” on page 35). This check requires approximately three minutes. During this time, the display also remains switched off.

When the battery is fully charged, the cooler can be operated for up to 18 hours without an external power supply (at +5 °C interior temperature and +32 °C ambient temperature). The lifetime and performance for the battery depend on environmental factors (ambient temperature, charging cycles, load etc.).

In battery mode, the cooler checks whether you connect an external power supply:

- **External power supply connected:** The cooler operates automatically with the external power supply. The internal battery is recharged if it is **not** already fully loaded.

If the external supply is shut off or the external voltage falls below 12.2 V, the charging process is ended. If the cooler is switched on, it remains so until the internal battery has discharged. In this case, the cooler emits a beeping sound and signals that it is no longer operationally ready.

The internal battery is (if necessary) also charged if the cooler is switched off (main switch to “OFF”, battery switch to “BATTERY ON”).

- **No external power supply connected:** The cooler operates with the internal battery. Depending on how full the internal battery is, the cooler then operates for a variably corresponding period. If the internal battery is empty, the cooler emits a beeping sound and signals that it is no longer operationally ready.

5.4 Battery monitor



The unit is equipped with an intelligent battery monitor that protects your vehicle battery and the internal battery against excessive discharging.

If, during operation, the power supply falls below the values specified above or the power fails completely, the battery monitor switches off the cooling system.

The function of the battery monitor depends on the operating mode selected.

Battery mode – operated on external power:

(battery switch – fig. 4 2, page 4 – switched to “BATTERY ON”, see also chapter “Battery mode” on page 34)

When the cooler is switched on, the battery monitor checks every 30 minutes whether the power supply is sufficient:

- 12 V power source > 12.2 V
- 24 V power source > 25.4 V



Note

The test of the external power supply occurs every 30 minutes and takes three minutes; during this time the display also remains switched off. The test measures the no load voltage of the power source (e.g. the vehicle battery).



Caution – risk of damage

When switched off by the battery monitor, the vehicle battery will no longer be fully charged. Avoid starting repeatedly or operating electric consumers without longer charging phases. Ensure that the battery is recharged.

Battery mode – operated on the internal power source:

(Battery switch – fig. 4 2, page 4 – is set to “BATTERY ON”)

The supply voltage is sufficient for operating the cooling if the internal battery has a charging voltage of > 10.5 V.

BATTERY OFF – operated on an external power source:

(Battery switch – fig. **4** 2, page 4 – is set to “BATTERY OFF”)

When the cooler is switched on, the battery monitor checks whether the power supply is sufficient:

- 12 V power source > 12.2 V
- 24 V power source > 25.4 V

The device continues to cool as long as a predefined voltage is available:

- 12 V power source > 10.5 V
- 24 V power source > 21.5 V

**Caution – risk of damage!**

Please note that the battery monitor will not protect the starting battery of the vehicle from deep discharge when it switches off the cooler at a power supply of < 10.5 V.

6 Start-up

6.1 Before initial use

**Note**

Before starting your new cooler for the first time, you should clean it inside and outside with a damp cloth for hygienic reasons (see also chapter “Cleaning and maintenance” on page 43).

Mounting the handles

The handles are enclosed unassembled. To attach the handles, proceed as follows:

- Make a handle by putting two holders (fig. **6** 1, page 4) and a handle (fig. **6** 2, page 4) together.
- Fasten the grip with the enclosed screws in the holes provided.

Selecting the temperature unit

You can switch the temperature display between °Celsius and °Fahrenheit. To do this, proceed as follows:

- Switch on the cooler.
- Press the “SET” button (fig. **3** 4, page 3) twice.
- ✓ You then see the selected temperature unit “C” or “F”.



Note

If no temperature unit is displayed, but only “LO”, press the “SET” button until the temperature unit appears.

- Use the “UP +” (fig. **3** 6, page 3) and “DOWN –” (fig. **3** 7, page 3), buttons to select °Celsius or °Fahrenheit.
- ✓ The selected temperature units then appear in the display for a few seconds. The display flashes several times before it returns to the current temperature.

6.2 Energy saving tips

- Choose a well-ventilated installation site which is protected from direct sunlight.
- Allow hot food to cool down first before you place it in the device.
- Do not open the cooler more often than necessary.
- Do not leave the lid open for longer than necessary.
- Defrost the cooler once a layer of ice forms.
- Avoid unnecessarily low temperature settings.

6.3 Connecting the cooler

The cooler can be operated with 12 V or 24 V DC.



Caution – danger of damaging the device

Disconnect the cooler and other consumers from the vehicle battery before connecting it to a quick charging device. Overvoltage can damage the electronics of the device.

For safety reasons, the cooler is equipped with an electronic system to prevent polarity reversal. This protects the cooler against short-circuiting when connecting to a battery.

Using the cooler

- Plug the 12/24 V connection cable (fig. **1** 2, page 3) into the DC voltage socket and into the cigarette lighter or a 12 V or 24 V socket.

7 Using the cooler



Caution – danger of overheating

Always ensure that there is sufficient ventilation so that the heat generated during operation can dissipate. Ensure that the ventilation slots are not covered. Make sure that the device is sufficiently far away from walls and other objects so that the air can circulate.

- Place the cooler on a firm foundation.



Note

Place the cooler as shown (fig. **1**, page 3). If you operate the box in a different position, it can be damaged.



Caution – danger from excessively low temperature

Ensure that the only those objects are placed in the cooler that are intended to be cooled at the selected temperature.

7.1 Cooling/charging with an external power supply



Caution – danger of overheating

Always ensure that there is sufficient ventilation so that the heat generated during operation can dissipate. Ensure that the ventilation slots are not covered. Make sure that the device is sufficiently far away from walls and other objects so that the air can circulate.

- Connect the cooler (see “Connecting the cooler” on page 37).
- Set the battery switch (fig. **4** 2, page 4) to “BATTERY ON”.
- ✓ The status LED lights up.
 - If the status LED flashes, the power supply is insufficient for recharging.
 - If the status LED remains dark, no power supply is available.
- ✓ Battery mode is activated.
- Press the “ON/OFF” button (fig. **3** 1, page 3) for one to two seconds.

- ✓ The “POWER” LED lights up.
- ✓ The display (fig. **3** 5, page 3) switches on and shows the current cooling temperature.

**Note**

The temperature displayed is that of the middle of the interior. The temperatures elsewhere can deviate from this temperature.

- ✓ The cooler starts cooling the interior.
- ✓ The charging display is activated after approximately one minute (fig. **4** 3, page 4), and indicates with a running light that the internal battery is being charged.
- ✓ When the battery is fully charged, the running light switches off and all four LEDs light up.

**Note**

You do not need to press the “ON/OFF” button to start the cooling process if you only wish to charge the internal battery.

If the power supply is interrupted or the charging voltage falls below 12.2 V during the charging process:

- **Turn the main switch to “ON”:** Charging is stopped, the internal battery now serves as the power supply for the compressor.
- **Turn the main switch to “OFF”:** Charging is stopped, the charging display shows the current charging status.

7.2 Cooling with the internal battery

If you want to operate the cooler with the internal battery, you must charge it beforehand (see chapter “Cooling/charging with an external power supply” on page 38).

- Make sure that no external power supply is connected.
- Set the battery switch (fig. **4** 2, page 4) to “BATTERY ON”.
- ✓ Battery mode is activated.
- ✓ The charging display (fig. **4** 3, page 4) shows the current charge status of the internal battery.
- Press the “ON/OFF” button (fig. **3** 1, page 3) for one to two seconds.
- ✓ The “POWER” LED lights up.

Using the cooler

WAECO CoolFreeze

- ✓ The display (fig. **3** 5, page 3) switches on and shows the current cooling temperature.



Note

The temperature displayed is that of the middle of the interior. The temperatures elsewhere can deviate from this temperature.

- ✓ The cooler starts cooling the interior.



Note

If the first LED of the charging display flashes and a beeping tone sounds, the internal battery is empty. In this case, operate you cooler with an external power source so that the internal battery can recharge.

If no external power supply is available, switch off the cooler by turning the battery switch (fig. **4** 2, page 4) to "BATTERY OFF".

7.3 Cooling without the battery – "BATTERY OFF"

If required, you can operate the cooler without the internal battery (e.g. when the battery is broken, etc.).

- Set the battery switch (fig. **4** 2, page 4) to "BATTERY OFF".
- Connect the cooler (see "Connecting the cooler" on page 37).
- Press the "ON/OFF" button (fig. **3** 1, page 3) for one to two seconds.
- ✓ The "POWER" LED lights up.
- ✓ The display (fig. **3** 5, page 3) switches on and shows the current cooling temperature.



Note

The temperature displayed is that of the middle of the interior. The temperatures elsewhere can deviate from this temperature.

- ✓ The cooler starts cooling the interior.

7.4 Locking the cooler

- Close the lid.
- Press the lock (fig. **2** 1, page 3) downward until it audibly latches in place.

7.5 Setting the temperature

- Press the “SET” button (fig. **3** 4, page 3) once.
- ✓ The cooling temperature is shown.



Note

If no temperature is displayed, but only “LO”, press the “SET” button until the cooling temperature appears.

- Use the “UP +” (fig. **3** 6, page 3) and “DOWN –” (fig. **3** 7, page 3) buttons to select the cooling temperature.
- ✓ The set cooling temperature then appears in the display for a few seconds. The display flashes several times before it returns to the current temperature.

7.6 Switching off the cooler

- Empty the cooler.
- Switch the cooler off by pressing the “ON/OFF” pushbutton (fig. **3** 1, page 3) for approximately 2 seconds until the temperature display switches off.
- Set the battery switch (fig. **4** 2, page 4) to “BATTERY OFF”.
- Detach the connection cable.

7.7 Storing the cooler

If you will not use the cooler for a longer period of time:

- Fully charge the internal battery.
- Set the battery switch (fig. **4** 2, page 4) to “BATTERY OFF”.

In doing so, you prevent the internal battery from fully discharging despite the cooler being switched off. Completely discharging the internal battery will destroy it.



Caution – danger of damaging the device

Fully charge the internal battery **at least every six months**.

7.8 Defrosting the cooler

Humidity can form frost in the interior of the cooler or on the evaporator. This reduces the cooling capacity. Defrost the device in good time to avoid this.



Caution – danger of damaging the device

Never use hard or sharp tools to remove ice or to free objects frozen on the device.

To defrost the cooler, proceed as follows:

- Empty the cooler of its contents.
- If necessary, put them in another cooling device to keep them chilled.
- Switch off the device.
- Leave the lid open.
- Wipe off the condensate.

7.9 Replacing the plug fuse (12/24 V)

- Pull the adapter sleeve (fig. 7 4, page 4) off of the plug.
- Unscrew the screw (fig. 7 5, page 4) out of the upper half of the housing (fig. 7 1, page 4).
- Carefully lift the upper half of the housing off the lower half (fig. 7 6, page 4).
- Take out the contact pin (fig. 7 3, page 4).
- Replace the defective fuse (fig. 7 2, page 4) with a new one that has the same rating (8 A 32 V).
- Re-assemble the plug in the reverse sequence of steps.

7.10 Changing the internal battery



Note

WAECO recommends having the battery replaced by an expert. You can find instructions for replacing the battery on the product page for the device at: www.waeco.com.

If the internal battery needs to be exchanged, please contact the WAECO hotline (see addresses on the back page).

8 Cleaning and maintenance

**Caution – danger of electrocution**

Always disconnect the mains plug before you clean and service the device.

**Caution – danger of damaging the device**

Never clean the device under running water or in dish water.

Do not use abrasive cleaning agents or hard objects during cleaning as these can damage the device.

Never use brushes, scrapers or hard or pointed tools to remove ice or to free objects which have frozen in place.

- Occasionally clean the inside of the device with a damp cloth.

9 Warranty

The statutory warranty period applies. Should the product be defective, please return it to the WAECO branch in your country (see the back of the instruction manual for the addresses) or to your local dealer. For repairs and warranty claims, you must submit the following documents:

- A copy of the receipt with purchasing date
- Reason for the claim or a description of the fault

10 Troubleshooting

10.1 Battery mode – “BATTERY ON”

Fault	Possible cause	Suggested remedy
Device does not cool (“POWER” LED is lit).	Defective compressor.	This can only be repaired by an authorised repair centre.
The display shows an error message (e.g. “Err1”) and the device does not cool.	The device has switched off due to an internal fault.	This can only be repaired by an authorised repair centre.
The display remains dark after switching on the device.	The battery monitor is checking the power supply.	Wait about three minutes until the test has been completed.
The status LED (fig. 4 1, page 4) is off during operation on an external power source.	No power supply available.	Charge the external battery as needed.
The status LED (fig. 4 1, page 4) flashes.	The external power supply is too low.	Check the external power supply.
The charging display (fig. 4 3, page 4) does not show anything in battery mode.	The control board is defective.	This can only be repaired by an authorised repair centre.
The first LED of the charging display (fig. 4 3, page 4) flashes and a beeping signal sounds.	The internal battery is empty.	Operate the cooler with an external power supply instead of with the internal battery so that the battery can then be recharged.
The second LED on the charging display (fig. 4 3, page 4) starts flashing.	The internal battery is overheated.	Check that the ventilation slots are free and the fan is working.
The third LED on the charging display (fig. 4 3, page 4) starts flashing.	The internal battery is defective.	The internal battery must be exchanged (see “Changing the internal battery” on page 42).

10.2 External power supply – “BATTERY OFF”

Fault	Possible cause	Suggested remedy
Device does not function, “POWER” LED does not light up.	There is no voltage present in the 12/24 V socket (cigarette lighter) in the vehicle. Plug fuse is defective.	The ignition must be switched on in most vehicles to supply current to the cigarette lighter. Replace the plug fuse, see “Replacing the plug fuse (12/24 V)” on page 42.
The device does not cool (plug is inserted, “POWER” LED is lit).	Defective compressor.	This can only be repaired by an authorised repair centre.
The device does not cool (plug is inserted, “ERROR” LED flashes).	Battery voltage is too low.	Test the battery and charge it as needed.
The status LED (fig. 4 1, page 4) flashes.	The power supply is too low.	Check the external power supply.
When operating from the 12/24 V socket (cigarette lighter): The ignition is on, the device is not working and the “POWER” LED is not lit.	The cigarette lighter socket is dirty. This results in a poor electrical contact. The fuse of the 12/24 V plug has blown. The vehicle fuse has blown.	Pull the plug out of the socket and make the following checks. If the plug of your cooler becomes very warm in the cigarette lighter socket, either the lighter socket must be cleaned or the plug has not been assembled correctly. Replace the fuse (8 A) in the 12 V plug, see “Replacing the plug fuse (12/24 V)” on page 42. Replace the vehicle's 12/24 V socket fuse (usually 15 A). Please refer to your vehicle's operating manual.
The display shows an error message (e.g. “Err1”) and the device does not cool.	The device has switched off due to an internal fault.	This can only be repaired by an authorised repair centre.
The display remains dark after switching on the device.	The battery monitor is checking the power supply.	Wait about three minutes until the test has been completed.

Disposal

WAECO CoolFreeze

11 Disposal

- If possible, always dispose of the packaging material in the appropriate recycling container.



- When the time comes to scrap the device, ask your local recycling centre or dealer for details on how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.

12 Technical data

	CoolFreeze CF-32UP	
Item no.	9105100001	
Capacity	31 litres	
Voltage	12 V and 24 V ===	
Charging time	12 to 15 hours	
Rated current	Cooling	Cooling/ charging
– 12 V ===	4.0 A	6.0 A
– 24 V ===	2.0 A	3.0 A
Cooling capacity	+10 °C to –18 °C (+50 °F to 0 °F)	
Dimensions (WxHxD) in mm	580 x 445 x 360	
Weight	approx. 24 kg	

**Note**

With ambient temperatures above 32 °C (90 °F), the minimum temperature can no longer be reached.

Test/certificates:

– 73/23/EEC – Low Voltage Electrical Equipment Directive

– 89/336/EEC – EMC Directive

– UN-ECE R10



Versions, technical modifications and delivery options reserved.

The refrigerant circuit contains R134a.

WAECO CoolFreeze

Veillez lire attentivement cette notice avant la mise en service et la conserver. En cas de revente de l'appareil, veuillez la transmettre au nouvel acquéreur.

Sommaire

1	Remarques sur l'utilisation de cette notice	48
2	Consignes de sécurité	48
2.1	Consignes générales de sécurité	49
2.2	Consignes de sécurité concernant l'utilisation de l'appareil	50
3	Contenu de la livraison	50
3.1	Accessoires	51
4	Usage conforme	51
5	Description technique	52
5.1	Généralités	52
5.2	Commandes et affichage	53
5.3	Mode de fonctionnement sur batterie	54
5.4	Protecteur de batterie	56
6	Mise en service	57
6.1	Avant la première utilisation	57
6.2	Conseils pour économiser de l'énergie	58
6.3	Raccordement de la glacière	58
7	Utilisation de la glacière	59
7.1	Refroidissement/charge sur tension externe	59
7.2	Refroidissement avec la batterie interne	61
7.3	Refroidissement sans batterie – « BATTERY OFF »	62
7.4	Verrouillage de la glacière	62
7.5	Réglage de la température	62
7.6	Arrêt de la glacière	63
7.7	Rangement de la glacière	63
7.8	Dégivrage de la glacière	63
7.9	Remplacement du fusible du connecteur (12/24 V)	64
7.10	Remplacement de la batterie interne	64
8	Entretien et nettoyage	65
9	Garantie	65
10	Dépannage	66
10.1	Mode de fonctionnement sur la batterie – « BATTERY ON »	66
10.2	Alimentation électrique externe – « BATTERY OFF »	67
11	Recyclage	68
12	Caractéristiques techniques	68

1 Remarques sur l'utilisation de cette notice

Les symboles suivants sont utilisés dans ce manuel :



Attention !

Consigne de sécurité : le non-respect de ces consignes peut causer des dommages matériels ou compromettre la sécurité des personnes.



Attention !

Consigne de sécurité relative aux dangers émanant du courant électrique ou de la tension électrique : le non-respect de ces consignes peut causer des dommages matériels ou compromettre la sécurité des personnes et nuire au fonctionnement de l'appareil.



Remarque

Informations complémentaires sur l'utilisation de l'appareil.

► **Manipulation :** ce symbole vous indique une manipulation à effectuer. Les manipulations à effectuer sont décrites étape par étape.

✓ Ce symbole décrit le résultat d'une manipulation.

Fig. 2 1, page 3 : cette référence vous indique un élément dans une illustration, dans cet exemple la « position 1 de l'illustration 2 à la page 3 ».

Respectez également les consignes de sécurité suivantes.

2 Consignes de sécurité

WAECO International décline toute responsabilité en cas de dommages causés par :

- des influences mécaniques et des surtensions ayant endommagé le matériel,
- des modifications apportées à l'appareil sans autorisation explicite de la part de WAECO International,
- une utilisation différente de celle décrite dans la notice.

2.1 Consignes générales de sécurité



- Comparez la tension indiquée sur la plaque signalétique avec l'alimentation électrique dont vous disposez.
- Branchez l'appareil uniquement comme indiqué ci-dessous :
 - avec le câble de raccordement fourni (fig. **1** 2, page 3) sur l'allume-cigare ou la prise 12/24 V du véhicule
- Si le câble de raccordement est endommagé, il doit être remplacé par un câble spécial que vous pouvez commander chez le fabricant ou un représentant du service après-vente.
- Ne débranchez jamais l'appareil de l'allume-cigare ou de la prise en tirant directement sur le câble de raccordement.
- Débranchez le câble de raccordement
 - avant tout nettoyage et entretien
 - après chaque utilisation
 - avant le changement d'un fusible
- Débranchez l'appareil et les autres consommateurs d'énergie de la batterie avant de recharger la batterie avec un chargeur rapide. Les surtensions peuvent endommager l'électronique des appareils.



- Les personnes incapables d'utiliser la glacière en toute sécurité, que ce soit en raison de déficiences physiques, sensorielles ou mentales ou bien de leur manque d'expérience ou de connaissances, ne doivent pas utiliser cet appareil sans surveillance.
- **Les appareils électriques ne sont pas des jouets !**
Placez et utilisez l'appareil hors de portée des enfants.
- Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Si l'appareil présente des dégâts visibles, vous ne devez pas le mettre en service.
- Seul un personnel qualifié est habilité à effectuer des réparations sur l'appareil. Toute réparation mal effectuée risque d'entraîner de graves dangers.
Si des réparations sont nécessaires, adressez-vous au service après-vente WAECO.
- N'ouvrez jamais le circuit de refroidissement !
- N'utilisez pas la glacière pour le transport de produits corrosifs ou de solvants !

- Les produits alimentaires doivent être conservés dans leurs emballages d'origine ou dans des récipients appropriés.

2.2 Consignes de sécurité concernant l'utilisation de l'appareil



● **Attention : danger de mort par électrocution !**

Ne touchez jamais de lignes électriques dénudées à mains nues.

- Avant de mettre l'appareil en service, assurez-vous que la ligne d'alimentation électrique et le connecteur sont secs.



- Il est interdit d'utiliser un appareil électrique à l'intérieur de la glacière.

- Installez l'appareil dans un endroit sec et à l'abri des éclaboussures d'eau.
- Tenez l'appareil et les câbles à l'abri de la pluie et de l'humidité.
- Ne placez pas l'appareil près de flammes ou d'autres sources de chaleur (chauffage, rayons solaires, fours à gaz, etc.).
- **Attention : risque de surchauffe !**
Veillez toujours à ce que la chaleur produite lors du fonctionnement soit suffisamment dissipée. Assurez-vous que les fentes d'aération ne sont pas recouvertes. Veillez à ce que l'appareil se trouve à distance suffisante des murs ou des objets, de sorte que l'air puisse circuler.
- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau.
- Ne remplissez pas le bac intérieur de substances liquides ou de glace.

3 Contenu de la livraison

La fig. **1**, page 3, indique les pièces comprises dans la livraison.

Pos.	Quantité	Désignation
1	1	Glacière
2	1	Câble de raccordement pour prise 12/24 V==
3	2	Poignée de transport, comprenant : – 2 fixations – 1 poignée – 4 vis de fixation
–	1	Notice d'utilisation

3.1 Accessoires

Si vous souhaitez faire fonctionner votre glacière sur secteur à courant alternatif 220–240 V, utilisez le redresseur WAECO CoolPower MPS-50.

4 Usage conforme



La glacière est conçue pour la réfrigération et la congélation de produits alimentaires.

Lorsque vous faites fonctionner la glacière sur une source de tension externe, la batterie interne est chargée en même temps.



Remarque

Il est possible, exceptionnellement (batterie défectueuse, etc.), de faire fonctionner la glacière sans batterie interne. Pour ce faire, placez le commutateur de la batterie sur la position « BATTERY OFF ». Dans ce cas, la glacière est alimentée exclusivement par la source de tension externe et la batterie interne n'est pas chargée.

L'appareil est conçu pour fonctionner sur une prise 12 ou 24 V du réseau de bord de votre voiture (p. ex. allume-cigare), de votre bateau ou de votre camping-car.



Attention : pensez aux médicaments périssables !

Si vous souhaitez conserver au frais des médicaments, nous vous prions de vérifier si la puissance frigorifique de l'appareil correspond à la température de conservation recommandée pour les médicaments concernés.



Remarque

La glacière est munie d'une batterie intégrée pour le fonctionnement mobile. Cette batterie se décharge toute seule, ce qui peut entraîner une décharge complète et ainsi endommager la batterie.

Veiller ainsi à ce que la glacière soit complètement chargée avant de l'utiliser sur une longue durée et charger complètement la batterie au moins tous les 6 mois.

5 Description technique

5.1 Généralités

La glacière permet de réfrigérer, de tenir au frais ou de congeler des produits. La réfrigération est assurée par un circuit de refroidissement à compresseur qui fonctionne ne nécessite aucune maintenance. Sa puissante isolation et son compresseur performant garantissent un refroidissement particulièrement rapide.

Pour le fonctionnement mobile, la glacière est équipée d'une batterie interne permettant une alimentation autonome en courant. La batterie est chargée lors du fonctionnement sur le secteur.

La glacière convient à une utilisation mobile et peut être portée à l'aide de deux poignées démontables.

En cas d'utilisation sur bateaux, la glacière peut supporter un angle de gîte permanent de 30°.

Fonctions de l'appareil :

- **Protecteur de batterie** intelligent, pour protéger la batterie du véhicule
- **Ecran** avec affichage de la température
- **Réglage de la température**
avec deux touches, par pas de 1 °C (2 °F)
- **Poignées de transport amovibles**

5.2 Commandes et affichage

Verrouillage du couvercle : fig. **2** 1, page 3

Panneau de commande (fig. **3**, page 3)

Pos.	Désignation	Signification
1	ON OFF	L'interrupteur principal permet d'allumer ou d'éteindre la glacière en appuyant une à deux secondes sur la touche
2	POWER	Témoin lumineux de fonctionnement La DEL s'allume en vert : le compresseur est en marche La DEL s'allume en orange : le compresseur est arrêté
3	ERROR	La DEL clignote en rouge : l'appareil est allumé mais n'est pas prêt à fonctionner
4	SET	Permet de sélectionner le mode de saisie - réglage de la température - indication de degrés °Celsius ou °Fahrenheit
5	–	Ecran, affiche les valeurs
6	UP +	Une pression sur cette touche augmente la valeur de saisie sélectionnée
7	DOWN –	Une pression sur cette touche diminue la valeur de saisie sélectionnée

Panneau de commande de la batterie (fig. 4, page 4)

Pos.	Désignation	Signification
1	Voyant d'état, DEL	Indique l'état de la tension d'alimentation externe. Allumé : tension d'alimentation suffisante Clignote : tension d'alimentation trop faible Eteint : pas de tension d'alimentation
2	Commutateur de la batterie	BATTERY ON : le mode de fonctionnement sur batterie est allumé (voir chapitre « Mode de fonctionnement sur batterie », page 54). BATTERY OFF : la glacière utilise exclusivement la tension externe et la batterie interne n'est pas rechargée.
3	Indicateur de charge	Indique l'état de la batterie interne. L'état effectif de charge de la batterie interne s'affiche uniquement lorsque le compresseur est allumé. Un défilement lumineux indique que la batterie interne se recharge.

Prise de raccordement de l'alimentation en tension continue (fig. 5 1, page 4)

5.3 Mode de fonctionnement sur batterie

(commutateur de la batterie – fig. 4 2, page 4 – en position « BATTERY ON »)

Vous pouvez faire fonctionner la glacière sur une alimentation électrique externe ou sur la batterie interne.

**Remarque**

Si vous souhaitez utiliser la batterie indépendamment du secteur, veuillez veiller à ce que la batterie interne soit rechargée.

L'indicateur de charge (fig. 4 3, page 4) affiche le niveau de charge actuel de la batterie. Veuillez éventuellement recharger la batterie interne avant de l'utiliser.

Lors du chargement de la batterie interne, le protecteur de batterie intelligent vérifie toutes les 30 minutes si la tension disponible est suffisante (voir chapitre « Protecteur de batterie », page 56). Cette vérification dure environ trois minutes. Pendant ce temps, l'écran reste éteint.

Avec un accumulateur complètement chargé, la glacière peut être exploitée pendant 18 h max. sans alimentation électrique externe (avec une température intérieure de +5 °C et une température ambiante de +32 °C). La durée de vie et la puissance de l'accumulateur dépendent des influences extérieures (température ambiante, cycles de charge, fréquence d'utilisation etc.).

En mode de fonctionnement sur batterie, la glacière vérifie si vous raccordez une alimentation électrique externe :

- **raccordement d'une alimentation électrique externe :**
la glacière fonctionne automatiquement sur l'alimentation électrique externe. La batterie interne se charge si elle n'est **pas** complètement chargée.

Si l'alimentation externe est éteinte ou si la tension externe devient inférieure à 12,2 V, le chargement s'arrête. Si la glacière est mise en marche, elle reste allumée jusqu'à ce que la batterie interne se soit déchargée. Dans ce cas, la glacière émet un bip sonore indiquant qu'elle n'est plus en état de fonctionner.

La batterie interne est également rechargée (si nécessaire), lorsque la glacière est éteinte (interrupteur principal sur « OFF », commutateur de la batterie sur « BATTERY ON »).

- **pas de raccordement d'une alimentation électrique externe :**
la glacière fonctionne sur la batterie interne. Selon l'état de chargement de la batterie interne, la glacière fonctionne plus ou moins longtemps. Lorsque la batterie interne est déchargée, la glacière émet un bip sonore indiquant qu'elle n'est plus en état de fonctionner.

5.4 Protecteur de batterie



L'appareil est équipé d'un protecteur de batterie intelligent qui protège la batterie de votre véhicule et la batterie interne de l'appareil, afin qu'elles ne se déchargent pas excessivement.

Si pendant le fonctionnement la tension d'alimentation devient inférieure aux valeurs indiquées ci-dessous ou s'arrête totalement, le protecteur de batterie stoppe le fonctionnement de la glacière.

Le fonctionnement du protecteur de batterie dépend du mode de fonctionnement réglé.

Mode de fonctionnement de la batterie – fonctionnement sur source externe de tension :

(commutateur de batterie – fig. 4 2, page 4 – sur « BATTERY ON », voir également chapitre « Mode de fonctionnement sur batterie », page 54)

Lorsque la glacière est mise en marche, le protecteur de batterie vérifie toutes les 30 minutes si la tension d'alimentation est suffisante :

- Source de tension 12 V > 12,2 V
- Source de tension 24 V > 25,4 V



Remarque

La vérification de l'alimentation électrique externe a lieu toutes les 30 minutes et dure 3 minutes ; pendant ce temps, l'écran reste éteint. Il s'agit d'une mesure de la tension à vide (tension sans charge) de la source de tension (p. ex. batterie du véhicule).



Attention : risque d'endommagement !

Au moment de l'arrêt par le protecteur de batterie, la batterie du véhicule ne possède plus toute sa charge ; évitez les démarrages répétés ou la mise en marche de consommateurs d'énergie tant que la batterie n'a pas été rechargée. Veillez à recharger la batterie.

Mode de fonctionnement de la batterie – fonctionnement sur source interne de tension :

(commutateur de la batterie – fig. 4 2, page 4 – en position « BATTERY ON »)

La tension d'alimentation suffit pour le fonctionnement du refroidissement si la batterie interne dispose d'une tension de charge > 10,5 V.

BATTERY OFF – fonctionnement sur une source de tension externe :

(commutateur de batterie – fig. **4** 2, page 4 – sur « BATTERY OFF »),

Lorsque la glacière est mise en marche, le protecteur de batterie vérifie si la tension d'alimentation est suffisante :

- Source de tension 12 V > 12,2 V
- Source de tension 24 V > 25,4 V

La fonction de refroidissement de l'appareil reste allumée tant qu'une tension prédéfinie est disponible :

- Source de tension 12 V > 10,5 V
- Source de tension 24 V > 21,5 V

**Attention : risque d'endommagement !**

Veuillez noter que si vous éteignez la glacière et que la tension d'alimentation est < 10,5 V, le protecteur de batterie ne protège pas la batterie de démarrage de votre véhicule d'une décharge profonde.

6 Mise en service

6.1 Avant la première utilisation

**Remarque**

Avant de mettre en service votre nouvelle glacière, vous devez, pour des raisons d'hygiène, la nettoyer à l'intérieur et à l'extérieur à l'aide d'un tissu humide (voir aussi chapitre « Entretien et nettoyage », page 65).

Monter les poignées

Les poignées sont fournies démontées. Pour monter les poignées, procédez de la manière suivante :

- Assemblez deux fixations (fig. **6** 1, page 4) avec un corps de poignée (fig. **6** 2, page 4) pour former une poignée.
- Vissez la poignée ainsi constituée dans les orifices prévus à l'aide des vis fournies.

Sélection de l'unité de température

Vous pouvez sélectionner l'affichage de la température en degrés Celsius ou Fahrenheit. Procédez comme suit :

- Allumez la glacière.
- Appuyez deux fois sur la touche « SET » (fig. **3** 4, page 3).
- ✓ Vous voyez l'unité de température sélectionnée, « C » ou « F ».



Remarque

Si aucune unité de température n'est indiquée, mais seulement « LO », appuyez sur la touche « SET » jusqu'à ce que l'unité de température s'affiche.

- Sélectionnez l'unité de température (°Celsius ou °Fahrenheit) à l'aide des touches « UP + » (fig. **3** 6, page 3) ou « DOWN – » (fig. **3** 7, page 3).
- ✓ L'écran affiche l'unité de température sélectionnée pendant quelques secondes. L'écran clignote plusieurs fois avant de revenir à l'affichage de la température actuelle.

6.2 Conseils pour économiser de l'énergie

- Choisissez un emplacement bien aéré et à l'abri du soleil.
- Laissez refroidir les aliments chauds avant de les mettre dans le conteneur.
- N'ouvrez pas la glacière plus souvent que nécessaire.
- Ne laissez pas le couvercle ouvert plus longtemps que nécessaire.
- Dégivrez la glacière dès qu'une couche de glace s'est formée.
- Evitez une température intérieure inutilement basse.

6.3 Raccordement de la glacière

La glacière peut être branchée sur une tension continue de 12 V ou de 24 V.



Attention : l'appareil peut être endommagé !

Débranchez la glacière et les autres consommateurs d'énergie de la batterie du véhicule avant de recharger cette dernière avec un chargeur rapide. Les surtensions peuvent endommager l'électronique des appareils.

Pour des raisons de sécurité, la glacière est équipée d'une protection électronique contre les inversions de polarité en cas de raccordement à une batterie et contre les courts-circuits.

- Branchez le câble de raccordement 12/24 V (fig. **1** 2, page 3) dans la prise pour tension continue et raccordez-le à l'allumecigare ou à une prise 12 ou 24 V.

7 Utilisation de la glacière



Attention : danger de surchauffe !

Veillez toujours à ce que la chaleur produite lors du fonctionnement puisse se dissiper suffisamment. Assurez-vous que les fentes d'aération ne sont pas recouvertes. Veillez à ce que l'appareil se trouve à distance suffisante des murs ou des objets, de sorte que l'air puisse circuler.

- Placez la glacière sur une surface stable.



Remarque

Montez la glacière comme indiqué sur l'illustration (fig. **1**, page 3). Si la glacière est utilisée dans une autre position, elle risque d'être endommagée.



Attention : risque de températures trop basses !

Veillez à ne déposer dans la glacière que des objets ou des aliments qui peuvent être réfrigérés à la température sélectionnée.

7.1 Refroidissement/charge sur tension externe



Attention : danger de surchauffe !

Veillez toujours à ce que la chaleur produite lors du fonctionnement puisse se dissiper suffisamment. Assurez-vous que les fentes d'aération ne sont pas recouvertes. Veillez à ce que l'appareil se trouve à distance suffisante des murs ou des objets, de sorte que l'air puisse circuler.

- Raccordez la glacière (voir « Raccordement de la glacière », page 58).
- Placez le commutateur de la batterie (fig. **4** 2, page 4) sur la position « BATTERY ON ».

- ✓ La DEL d'état est allumée.
Si la DEL d'état clignote, la tension d'alimentation ne suffit pas pour la charge.
Si la DEL d'état reste éteinte, il n'y a pas de tension d'alimentation.
- ✓ Le mode de la batterie est activé.
- Appuyez pendant une à deux secondes sur la touche « ON/OFF » (fig. **3** 1, page 3).
- ✓ La DEL « POWER » s'allume.
- ✓ L'écran (fig. **3** 5, page 3) s'allume et indique la température actuelle.



Remarque

La température affichée est celle du centre du compartiment intérieur. Il est possible que la température varie selon la position.

- ✓ La glacière commence par la réfrigération du compartiment intérieur.
- ✓ Au bout d'une minute environ, l'indicateur de charge (fig. **4** 3, page 4) s'active et indique le chargement de la batterie interne par un défilement lumineux.
- ✓ Lorsque la batterie est totalement rechargée, le défilement lumineux s'arrête et les quatre DEL sont allumées.



Remarque

Si vous souhaitez uniquement recharger la batterie interne, vous n'avez pas besoin d'actionner la touche « ON/OFF » pour démarrer la fonction de refroidissement.

Si l'alimentation électrique est interrompue pendant le chargement ou si la tension de charge devient inférieure à 12,2 V :

- **interrupteur principal sur « ON »** : le chargement s'arrête, la batterie interne sert alors d'alimentation électrique pour le compresseur.
- **interrupteur principal sur « OFF »** : le chargement s'arrête, l'indicateur de charge affiche le niveau de charge actuel.

7.2 Refroidissement avec la batterie interne

Si vous souhaitez faire fonctionner la glacière sur la batterie interne, vous devez charger la batterie interne au préalable (voir chapitre « Refroidissement/charge sur tension externe », page 59).

- Assurez-vous qu'aucune alimentation électrique externe n'est raccordée.
- Placez le commutateur de la batterie (fig. **4** 2, page 4) sur la position « BATTERY ON ».
- ✓ Le mode de la batterie est activé.
- ✓ L'indicateur de charge (fig. **4** 3, page 4) affiche le niveau de charge actuel de la batterie interne.
- Appuyez pendant une à deux secondes sur la touche « ON/OFF » (fig. **3** 1, page 3).
- ✓ La DEL « POWER » s'allume.
- ✓ L'écran (fig. **3** 5, page 3) s'allume et indique la température actuelle.



Remarque

La température affichée est celle du centre du compartiment intérieur. Il est possible que la température varie selon la position.

- ✓ La glacière commence par la réfrigération du compartiment intérieur.



Remarque

Si la première DEL de l'indicateur de charge clignote et qu'un bip sonore retentit, la batterie interne est vide. Dans ce cas, faites fonctionner la glacière sur une source d'alimentation électrique externe et non sur la batterie interne, afin que cette dernière se recharge.

Si vous ne disposez pas d'une source d'alimentation électrique externe, éteignez la glacière en plaçant le commutateur de batterie (fig. **4** 2, page 4) sur « BATTERY OFF ».

7.3 Refroidissement sans batterie – « BATTERY OFF »

Il est possible, exceptionnellement (batterie défectueuse, etc.), de faire fonctionner la glacière sans utiliser la batterie interne.

- Placez le commutateur de la batterie (fig. **4** 2, page 4) sur la position « BATTERY OFF ».
- Raccordez la glacière (voir « Raccordement de la glacière », page 58).
- Appuyez pendant une à deux secondes sur la touche « ON/OFF » (fig. **3** 1, page 3).
- ✓ La DEL « POWER » s'allume.
- ✓ L'écran (fig. **3** 5, page 3) s'allume et indique la température actuelle.



Remarque

La température affichée est celle du centre du compartiment intérieur. Il est possible que la température varie selon la position.

- ✓ La glacière commence par la réfrigération du compartiment intérieur.

7.4 Verrouillage de la glacière

- Fermez le couvercle.
- Abaissez le verrouillage (fig. **2** 1, page 3) jusqu'à ce qu'il s'enclenche audiblement.

7.5 Réglage de la température

- Appuyez une fois sur la touche « SET » (fig. **3** 4, page 3).
- ✓ Vous voyez la température de refroidissement.



Remarque

Si aucune température n'est indiquée, mais seulement « LO », appuyez sur la touche « SET » jusqu'à ce que la température de refroidissement s'affiche.

- Sélectionnez la température de refroidissement à l'aide des touches « UP + » (fig. **3** 6, page 3) ou « DOWN -> » (fig. **3** 7, page 3).

- ✓ L'écran affiche la température de refroidissement sélectionnée pendant quelques secondes. L'écran clignote plusieurs fois avant de revenir à l'affichage de la température actuelle.

7.6 Arrêt de la glacière

- Videz la glacière.
- Eteignez la glacière en appuyant sur la touche « ON/OFF » (fig. **3** 1, page 3) pendant env. 2 secondes, jusqu'à ce que l'affichage de la température disparaisse.
- Placez le commutateur de la batterie (fig. **4** 2, page 4) sur la position « BATTERY OFF ».
- Débranchez le câble de raccordement.

7.7 Rangement de la glacière

Lorsque vous ne voulez pas utiliser la glacière pendant une période prolongée :

- Rechargez complètement la batterie interne.
- Placez le commutateur de la batterie (fig. **4** 2, page 4) sur la position « BATTERY OFF ».

Vous empêchez ainsi que la batterie interne se décharge complètement, alors que la glacière est éteinte. Une décharge complète détruit la batterie interne.



Attention : l'appareil peut être endommagé !

Rechargez complètement la batterie interne **au moins tous les six mois.**

7.8 Dégivrage de la glacière

L'humidité de l'air peut se condenser sous forme de givre au niveau de l'évaporateur ou à l'intérieur de la glacière et diminuer ainsi sa puissance frigorifique. Veillez donc à dégivrer l'appareil à temps.



Attention : l'appareil peut être endommagé !

N'utilisez jamais d'outils durs ou pointus pour enlever les couches de glace ou pour détacher des objets pris dans le givre.

Procédez de la manière suivante pour dégivrer la glacière :

- Retirez les aliments.
- Placez-les éventuellement dans un autre réfrigérateur pour qu'ils restent froids.
- Eteignez l'appareil.
- Laissez le couvercle ouvert.
- Essuyez l'eau provenant du dégivrage.

7.9 Remplacement du fusible du connecteur (12/24 V)

- Dévissez le compensateur (fig. **7** 4, page 4) du connecteur.
- Retirez la vis (fig. **7** 5, page 4) de la partie supérieure du boîtier (fig. **7** 1, page 4).
- Soulevez avec précaution la partie supérieure du boîtier pour la séparer de la partie inférieure (fig. **7** 6, page 4).
- Retirez la fiche de contact (fig. **7** 3, page 4).
- Remplacez le fusible défectueux (fig. **7** 2, page 4) par un nouveau fusible de même valeur (8 A 32 V).
- Remontez le connecteur en effectuant les opérations dans l'ordre inverse.

7.10 Remplacement de la batterie interne



Remarque

WAECO recommande de faire remplacer l'accumulateur par un spécialiste. La notice expliquant comment remplacer l'accumulateur se trouve sur la page de description de l'appareil, à l'adresse : www.waeco.com.

Si vous devez remplacer la batterie interne, veuillez contacter le service d'assistance téléphonique WAECO (voir adresses au dos).

8 Entretien et nettoyage

**Attention : danger de mort par électrocution !**

Avant tout nettoyage et entretien, débranchez la prise secteur.

**Attention : l'appareil peut être endommagé !**

Ne nettoyez jamais l'appareil à l'eau courante et ne le plongez pas non plus dans l'eau.

N'utilisez ni produits abrasifs ni objets durs pour le nettoyage, ceux-ci pouvant endommager l'appareil.

N'utilisez jamais de brosses, d'éponges abrasives ou d'outils durs ou pointus pour enlever les couches de glace ou pour détacher des objets pris dans le givre.

► Nettoyez l'appareil avec un tissu humide.

9 Garantie

Le délai légal de garantie s'applique. Si le produit s'avérait défectueux, veuillez l'envoyer à la succursale WAECO de votre pays (voir adresses au verso du présent manuel) ou à votre revendeur spécialisé. Veuillez y joindre les documents suivants pour permettre le traitement de votre demande de réparation ou de garantie :

- une copie de la facture datée
- le motif de la réclamation ou une description du dysfonctionnement

10 Dépannage

10.1 Mode de fonctionnement sur la batterie – « BATTERY ON »

Dysfonctionnement	Cause possible	Solution proposée
L'appareil ne réfrigère pas (la DEL « POWER » est allumée).	Compresseur défectueux.	La réparation peut être effectuée uniquement par un service après-vente agréé.
Un message d'erreur s'affiche (p. ex. « Err1 ») et l'appareil ne réfrigère pas.	Un dysfonctionnement interne a arrêté l'appareil.	La réparation peut être effectuée uniquement par un service après-vente agréé.
L'écran reste éteint après la mise en marche de l'appareil.	Le protecteur de batterie vérifie la tension d'alimentation.	Attendez trois minutes environ que la vérification soit terminée.
La DEL d'état (fig. 4 1, page 4) est éteinte lors du fonctionnement sur l'alimentation électrique externe.	Pas de tension d'alimentation.	Le cas échéant, rechargez la batterie externe.
La DEL d'état (fig. 4 1, page 4) clignote.	La tension d'alimentation externe est trop faible.	Vérifiez la tension d'alimentation externe.
L'indicateur de charge (fig. 4 3, page 4) n'affiche rien lors du fonctionnement sur la batterie.	La platine de commande est défectueuse.	La réparation peut être effectuée uniquement par un service après-vente agréé.
La première DEL de l'indicateur de charge (fig. 4 3, page 4) clignote et un bip sonore retentit.	La batterie interne est chargée.	Faites fonctionner la glacière sur une source d'alimentation électrique externe et non sur la batterie interne, afin que cette dernière se recharge.
La deuxième DEL de l'indicateur de charge (fig. 4 3, page 4) clignote.	La batterie interne surchauffe.	Vérifiez si les fentes d'aération sont libres et si le ventilateur fonctionne.
La troisième DEL de l'indicateur de charge (fig. 4 3, page 4) clignote.	La batterie interne est défectueuse.	La batterie interne doit être remplacée (voir « Remplacement de la batterie interne », page 64).

10.2 Alimentation électrique externe – « BATTERY OFF »

Dysfonctionnement	Cause possible	Solution proposée
L'appareil ne fonctionne pas, la DEL « POWER » n'est pas allumée.	La prise 12/24 volts (allume-cigare) de votre véhicule n'est pas sous tension. Le fusible du connecteur est défectueux.	Dans la plupart des véhicules, le contact doit être mis pour que l'allume-cigare soit sous tension. Remplacez le fusible du connecteur (voir « Remplacement du fusible du connecteur (12/24 V) », page 64).
L'appareil ne réfrigère pas (le connecteur est branché, la DEL « POWER » est allumée).	Compresseur défectueux.	La réparation peut être effectuée uniquement par un service après-vente agréé.
L'appareil ne réfrigère pas (le connecteur est branché, la DEL « ERROR » clignote).	La tension de la batterie est insuffisante.	Contrôlez la batterie et chargez-la si nécessaire.
La DEL d'état (fig. 4 1, page 4) clignote.	La tension d'alimentation est trop faible.	Vérifiez la tension d'alimentation externe.
Lors du fonctionnement sur prise 12/24 V (allume-cigare) : L'allumage est en marche, l'appareil ne fonctionne pas et la DEL « POWER » n'est pas allumée.	La prise de l'allume-cigare est sale. Ceci entraîne un mauvais contact électrique. Le fusible de la prise 12/24 V est grillé. Le fusible du véhicule est grillé.	Retirez le connecteur de la prise, puis procédez aux contrôles suivants : Si la fiche devient très chaude lorsqu'elle est branchée dans la prise de l'allume-cigare, c'est que la prise de l'allume-cigare doit être nettoyée ou que la fiche n'est pas bien montée. Remplacez le fusible (8 A) de la prise 12 V, voir « Remplacement du fusible du connecteur (12/24 V) », page 64. Remplacez le fusible du véhicule correspondant à la prise 12/24 V (normalement 15 A) (veuillez respecter les instructions du manuel d'entretien de votre véhicule).
Un message d'erreur s'affiche (p. ex. « Err1 ») et l'appareil ne réfrigère pas.	Un dysfonctionnement interne a arrêté l'appareil.	La réparation peut être effectuée uniquement par un service après-vente agréé.
L'écran reste éteint après la mise en marche de l'appareil.	Le protecteur de batterie vérifie la tension d'alimentation.	Attendez trois minutes environ que la vérification soit terminée.

11 Recyclage

- Jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.



Lorsque vous mettrez votre appareil définitivement hors service, informez-vous auprès du centre de recyclage le plus proche ou auprès de votre revendeur spécialisé sur les prescriptions relatives au retraitement des déchets.

12 Caractéristiques techniques

	CoolFreeze CF-32UP	
N° d'article	9105100001	
Capacité	31 litres	
Tension de raccordement	12 V et 24 V ===	
Temps de charge	12 à 15 heures	
Courant nominal	refroidissement	refroidissement/ charge
– 12 V ===	4,0 A	6,0 A
– 24 V ===	2,0 A	3,0 A
Puissance frigorifique	+10 °C à –18 °C (+50 °F à 0 °F)	
Dimensions (L x h x p) en mm	580 x 445 x 360	
Poids	env. 24 kg	



Remarque

La température minimale ne peut plus être atteinte si la température ambiante est supérieure à 32 °C (90 °F).

Contrôle/certificats :



- 73/23/CEE – Directive basse tension
- 89/336/CEE – Directive CEM



- UN-ECE R10

Spécifications sous réserve de modifications liées à l'évolution technique et aux possibilités de livraison.

Le circuit de refroidissement contient du R134a.

Antes de poner en funcionamiento el aparato, lea atentamente estas instrucciones de uso y consérvelas en un lugar seguro para futuras consultas. En caso de vender o entregar el aparato a otra persona, entregue también estas instrucciones.

Índice

1	Indicaciones relativas a las instrucciones	71
2	Indicaciones de seguridad	71
2.1	Seguridad básica	72
2.2	Seguridad durante el funcionamiento del aparato	73
3	Volumen de entrega	74
3.1	Accesorios	74
4	Uso adecuado	74
5	Descripción técnica	75
5.1	General	75
5.2	Elementos de mando y de indicación	76
5.3	Modo de batería	77
5.4	Controlador de la batería	79
6	Puesta en funcionamiento	80
6.1	Antes del primer uso	80
6.2	Consejos para el ahorro de energía	81
6.3	Conexión de la nevera	81
7	Uso de la nevera	82
7.1	Refrigerar/Cargar con tensión externa	82
7.2	Refrigerar con la batería interna	84
7.3	Refrigerar sin batería – “BATTERY OFF”	84
7.4	Bloqueo de la nevera	85
7.5	Regular la temperatura	85
7.6	Apagar la nevera	86
7.7	Almacenamiento de la nevera	86
7.8	Descongelar la nevera	86
7.9	Cambiar el fusible de la clavija (12/24 V)	87
7.10	Cambiar la batería interna	87
8	Limpieza y mantenimiento	87
9	Garantía legal	88
10	Solución de averías	88
10.1	Modo de batería – “BATTERY ON”	88
10.2	Alimentación de tensión externa – “BATTERY OFF”	89
11	Gestión de residuos	90
12	Datos técnicos	91

1 Indicaciones relativas a las instrucciones

En estas instrucciones de uso se utilizan los siguientes símbolos:



Atención

Indicación de seguridad: su incumplimiento puede producir daños personales o materiales.



Atención

Indicación de seguridad relativa a peligros ocasionados por la corriente o tensión eléctricas: su incumplimiento puede ocasionar daños personales o materiales, así como perjudicar el funcionamiento del aparato.



Nota

Información adicional para el manejo de este aparato.

► **Procedimiento:** este símbolo le indica que debe realizar un paso.
Todos los procedimientos necesarios se describen paso a paso.

✓ Este símbolo describe el resultado de un procedimiento.

Fig. 2 1, página 3: esta indicación le remite a un elemento de una figura, en este ejemplo, "Posición 1 en la figura 2 de la página 3".

Tenga en cuenta también las siguientes indicaciones de seguridad.

2 Indicaciones de seguridad

WAECO International no se hace responsable de los daños causados como consecuencia de:

- desperfectos en el aparato debidos a influencias mecánicas y a sobretensiones,
- modificaciones realizadas en el aparato sin el consentimiento expreso de WAECO International,
- utilización del aparato para fines distintos a los descritos en las instrucciones.

2.1 Seguridad básica



- Compare el valor de tensión indicado en la placa de características con el suministro de energía existente.
- Conecte el aparato sólo del siguiente modo:
 - conecte el cable de alimentación adjunto (fig. **1** 2, página 3) al mechero del vehículo o a una caja de enchufe de 12 V/24 V en el vehículo
- Si el cable de conexión está dañado, deberá sustituirlo por un cable especial que podrá solicitar al fabricante o al servicio de atención al cliente
- Nunca tire del cable de conexión para desenchufarlo del mechero del vehículo o de la caja de enchufe.
- Desenchufe el cable de conexión:
 - antes de realizar cualquier tarea de limpieza y mantenimiento
 - después de cada uso
 - antes de cambiar un fusible
- Antes de cargar la batería con un cargador rápido, desconéctela del aparato y de otros aparatos conectados. La sobretensión puede dañar el sistema electrónico de los aparatos.



- Las personas que, debido a su condición física, sensorial o mental, a su falta de experiencia o a desconocimiento, no pueden utilizar la nevera de forma segura, sólo deberán utilizar este aparato bajo la vigilancia e indicaciones de una persona responsable.
- **¡Los aparatos eléctricos no son juguetes!**
Guarde y utilice el aparato fuera del alcance de los niños.
- Hay que vigilar a los niños para garantizar que no usen este aparato como juguete.
- No ponga el aparato en funcionamiento si presenta desperfectos visibles.
- Sólo personal especializado puede realizar reparaciones en el aparato. Si éstas no se llevan a cabo correctamente pueden surgir peligros considerables.
Por ello, si necesita repararlo diríjase al servicio de atención al cliente de WAECO.
- ¡En ningún caso abra el circuito de refrigeración!
- ¡Esta nevera no es apta para transportar sustancias corrosivas o disolventes!

- Los alimentos sólo se pueden guardar en los envases originales o en recipientes adecuados.

2.2 Seguridad durante el funcionamiento del aparato



- **Atención: ¡Peligro de muerte por descarga eléctrica!**
No toque directamente con las manos un cable sin aislamiento.
- Antes de la puesta en funcionamiento, asegúrese de que la alimentación y la clavija estén secas.



- No está permitido introducir aparatos eléctricos en la nevera.
- Coloque el aparato en un lugar seco y protegido contra posibles salpicaduras de agua.
- Proteja el aparato y los cables de la lluvia y humedad.
- No coloque el aparato cerca de fuego abierto ni de otras fuentes de calor (calefacción, radiación directa del sol, estufas de gas, etc.).
- **Atención: ¡Peligro de sobrecalentamiento!**
Asegúrese de que quede constantemente garantizada una salida adecuada del calor que se desprende durante el funcionamiento. Evite que se obstruyan las ranuras de ventilación. Asegúrese de que el aparato guarde la suficiente distancia con las paredes u objetos, de forma que el aire pueda circular.
- No sumerja nunca el aparato en agua.
- No introduzca líquidos ni hielo en el recipiente interior.

3 Volumen de entrega

La fig. **1**, página 3, muestra el volumen de entrega.

Pos.	Cantidad	Denominación
1	1	Nevera portátil
2	1	Cable de conexión para 12/24 V conexión ===
3	2	Asa de transporte, compuesta de: – 2 soportes – 1 asa – 4 tornillos de fijación
–	1	Instrucciones de uso

3.1 Accesorios

En caso de que quiera conectar la nevera a la red corriente alterna de 220–240 V, utilice el rectificador de corriente WAECO CoolPower MPS-50.

4 Uso adecuado



La nevera es apta tanto para enfriar como para congelar los alimentos.

Si la nevera funciona con una fuente de tensión externa, la batería interna se carga al mismo tiempo.



Nota

En caso excepcionales (batería defectuosa, etc.), la nevera también puede funcionar sin batería interna. Para ello, coloque el interruptor de batería en “BATTERY OFF”. En este caso, la nevera sólo se abastece con la fuente de tensión externa y la batería interna no se carga.

El aparato está diseñado para conectarlo en una caja de enchufe de 12 o 24 V de la red a bordo de un automóvil (por ejemplo, mechero del vehículo), de una embarcación o de una autocaravana.



Atención - Tenga cuidado con los medicamentos perecederos

En caso de que necesite enfriar medicamentos, compruebe si la capacidad de enfriamiento corresponde a los requisitos del medicamento en cuestión.

**Nota**

La batería integrada permite utilizar la nevera independientemente de la red. Esta batería sufre descarga propia, que puede llevar hasta la descarga total, y estropear la batería.

Por ello, cargue siempre totalmente la batería cuando no vaya a utilizar la nevera durante mucho tiempo y vuelva a recargarla totalmente, a más tardar, cada seis meses.

5 Descripción técnica

5.1 General

En la nevera se pueden enfriar y mantener fríos los productos, así como congelar. La refrigeración se realiza a través de un circuito de refrigeración con compresor. El aislamiento exterior extrafuerte el compresor de alto rendimiento garantizan una refrigeración especialmente rápida.

Para el funcionamiento portátil, la nevera posee una batería interna para la fuente de tensión independiente que se carga durante su funcionamiento en la red eléctrica.

La nevera resulta adecuada para el uso portátil y se puede agarrar por dos asas desmontables.

Para su uso en embarcaciones, la nevera puede funcionar con un ángulo de escora constante de 30°.

Indicaciones relativas al funcionamiento:

- **Controlador de batería** inteligente para la protección de la batería del vehículo
- **Pantalla** con indicador de temperatura
- **Regulación de temperatura**
Con dos pulsadores en pasos de 1 °C (2 °F)
- **Asa de transporte desmontable**

5.2 Elementos de mando y de indicación

Bloqueo de la tapa: fig. **2** 1, página 3

Panel de mandos (fig. **3**, página 3)

Pos.	Denominación	Explicación
1	ON OFF	El interruptor principal enciende o apaga la nevera cuando se pulsa el interruptor durante uno o dos segundos
2	POWER	Indicación del modo de funcionamiento LED iluminado en verde: el compresor está en marcha LED iluminado en naranja: el compresor está apagado
3	ERROR	LED parpadea en rojo: el aparato conectado no está listo para funcionar
4	SET	Selecciona el modo de entrada de datos - ajuste de temperatura - indicación en °Celsius o °Fahrenheit
5	–	Display, indica la temperatura
6	UP +	Pulsando una vez, aumenta el valor de entrada
7	DOWN –	Pulsando una vez, disminuye el valor de entrada

Panel de mando de batería (fig. 4, página 4)

Pos.	Denominación	Explicación
1	LED de estado	Muestra el estado de la tensión de alimentación externa. Encendido: Tensión de alimentación suficiente Intermitente: Tensión de alimentación demasiado baja Apagado: No hay tensión de alimentación
2	Interruptor de batería	BATTERY ON: El modo de batería está conectado (consulte capítulo “Modo de batería” en la página 77). BATTERY OFF: La nevera sólo utiliza tensión externa y la batería interna no se carga.
3	Indicación de carga	Muestra el estado de carga de la batería interna. El estado de carga real de la batería interna sólo se visualiza cuando el compresor está encendido. Una luz intermitente muestra que la batería interna se está cargando.

Conectores para la alimentación de corriente continua (fig. 5 1, página 4)

5.3 Modo de batería

(Interruptor de batería – fig. 4 2, página 4 – en posición “BATTERY ON”)

Puede conectar la nevera con una alimentación eléctrica externa o con la batería interna.

**Nota**

Si desea que la nevera funcione sin conexión a la red eléctrica, procure que la batería interna esté cargada.

El indicador de carga (fig. 4 3, página 4) indica el estado de carga actual. Si es necesario, cargue la batería interna antes de utilizar el aparato.

Mientras se está cargando la batería interna, el controlador inteligente de la batería comprueba cada 30 minutos, si ya dispone de suficiente tensión (consulte capítulo "Controlador de la batería" en la página 79). Esta comprobación dura unos tres minutos. Durante este tiempo la pantalla también permanece apagada.

Con la batería cargada completamente, la nevera puede funcionar durante un máx. de 18 horas sin alimentación eléctrica externa (con temperatura interior de +5 °C y temperatura ambiente de +32 °C). La vida útil y el rendimiento de la batería dependen de las influencias ambientales (temperatura ambiente, ciclos de carga, esfuerzo, etc.).

Cuando está en modo de batería, la nevera comprueba si ésta está conectada a una alimentación eléctrica externa:

- **conectada a alimentación eléctrica externa:** la nevera funciona automáticamente con la alimentación eléctrica externa. La batería interna se carga, si es que aún **no** está completamente cargada.

Si se desconecta la alimentación externa o ésta es inferior a los 12,2 V, el proceso de carga finaliza. Si la nevera está conectada, ésta permanece así hasta que la batería interna se descarga. En este caso, la nevera emite un pitido e indica que ya no puede seguir funcionando.

Si es necesario, la batería interna también se carga cuando la nevera está desconectada (interruptor principal en "OFF", interruptor de batería en "BATTERY ON").

- **sin conexión a una alimentación eléctrica externa:** la nevera funciona con la batería interna. La nevera funcionará el tiempo correspondiente al nivel de carga de la batería interna. Si la batería interna está descargada, la nevera emite un pitido e indica que ya no puede seguir funcionando.

5.4 Controlador de la batería



El aparato está equipado con un controlador de la batería inteligente que evita que la batería del vehículo o la batería interna se descarguen excesivamente.

Si durante el funcionamiento del aparato la tensión eléctrica no llega a los valores indicados o se suspende por completo, el controlador de la batería desconecta la nevera.

La función del controlador de la batería depende del modo de funcionamiento configurado.

Modo de batería – Funcionamiento mediante fuente de alimentación externa:

(Interruptor de batería – fig. 4 2, página 4 – en “BATTERY ON”, consulte también capítulo “Modo de batería” en la página 77)

Cuando se conecta la nevera, el controlador de la batería comprueba cada 30 minutos si la tensión de alimentación es suficiente:

- fuente de tensión de 12 V > 12,2 V
- fuente de tensión de 24 V > 25,4 V



Nota

La verificación de la alimentación eléctrica externa se realiza cada 30 minutos y dura tres minutos, durante los que la pantalla también permanece apagada. Durante este tiempo se mide la tensión en vacío (tensión sin carga) de la fuente de tensión (por ejemplo, batería del vehículo).



Atención – ¡Peligro de ocasionar daños materiales!

Cuando el controlador desconecta la batería del vehículo, ésta ya no dispone de su plena capacidad de carga; evite continuos arranques o poner en funcionamiento otros consumidores de corriente sin haber recargado suficientemente la batería. Asegúrese de recargar la batería.

Modo de batería – Funcionamiento mediante fuente de tensión interna:

(Interruptor de batería – fig. 4 2, página 4 – en “BATTERY ON”)

La tensión de alimentación es suficiente para que la refrigeración funcione cuando la batería interna dispone de una tensión de carga de > 10,5 V.

BATTERY OFF – Funcionamiento mediante fuente de tensión externa:

(Interruptor de batería – fig. **4** 2, página 4 – en “BATTERY OFF”)

Cuando se conecta la nevera, el controlador de la batería comprueba si la tensión de alimentación es suficiente:

- fuente de tensión de 12 V > 12,2 V
- fuente de tensión de 24 V > 25,4 V

La función de refrigeración del aparato permanece conectada mientras sigue disponiendo de la tensión predefinida:

- fuente de tensión de 12 V > 10,5 V
- fuente de tensión de 24 V > 21,5 V

**Atención – ¡Peligro de ocasionar daños materiales!**

Tenga en cuenta que el controlador de la batería no puede proteger la batería de arranque de su vehículo ante una descarga excesiva al desconectar la nevera con una alimentación de tensión de < 10,5 V.

6 Puesta en funcionamiento

6.1 Antes del primer uso

**Nota**

Por razones de higiene, debería limpiar la nueva nevera por dentro y por fuera con un paño húmedo antes de ponerla en funcionamiento (véase también el capítulo “Limpieza y mantenimiento” en la página 87).

Montaje de las asas

Las asas se adjuntan sueltas. Si las quiere montar, proceda como se indica a continuación:

- Monte dos soportes (fig. **6** 1, página 4) y un asa (fig. **6** 2, página 4) formando una unidad.
- Fije el asa con los tornillos adjuntos en los orificios previstos para ello.

Seleccionar la unidad de temperatura

Para la indicación de temperatura puede elegir entre °Celsius o °Fahrenheit. Para ello proceda de la siguiente manera:

- Encienda la nevera.
- Pulse el botón "SET" (fig. **3** 4, página 3) dos veces.
- ✓ Verá la unidad de temperatura seleccionada "C" o "F".



Nota

Si visualiza "LO" en lugar de una unidad de temperatura, pulse "SET" tantas veces como sea necesario hasta que vea la unidad de temperatura.

- Ajuste con las teclas "UP +" (fig. **3** 6, página 3) o "DOWN –" (fig. **3** 7, página 3), la unidad de temperatura °Celsius o °Fahrenheit.
- ✓ El display indica durante unos segundos la unidad de temperatura ajustada. El display parpadea algunas veces antes de volver a mostrar la temperatura actual.

6.2 Consejos para el ahorro de energía

- Elija un lugar de emplazamiento correctamente ventilado y protegido de la radiación solar.
- Si los alimentos están calientes, deje que se enfríen antes de introducirlos en la nevera.
- Evite abrir la nevera más de lo necesario.
- No deje la tapa abierta más tiempo del necesario.
- Descongele la nevera cuando se forme una capa de escarcha.
- Evite regular una temperatura innecesariamente baja en el interior del refrigerador.

6.3 Conexión de la nevera

La nevera puede funcionar con una tensión continua de 12 V o 24 V.



Atención – ¡Peligro de ocasionar daños en el aparato!

Antes de cargar la batería del vehículo con un cargador rápido, desconéctela de la nevera y de otros consumidores.

Las sobretensiones pueden dañar la electrónica del aparato.

Por motivos de seguridad, la nevera está equipada con una protección electrónica contra inversión de polaridad y contra cortocircuitos.

- Enchufe el cable de alimentación de 12/24 V (fig. **1** 2, página 3) en el conector de tensión continua y conéctelo al mechero del vehículo o a una caja de enchufe de 12 V o 24 V.

7 Uso de la nevera



Atención – ¡Peligro de sobrecalentamiento!

Asegúrese de que quede constantemente garantizada una salida adecuada del calor que se desprende durante el funcionamiento. Evite que se obstruyan las ranuras de ventilación. Asegúrese de que el aparato guarde la suficiente distancia respecto a las paredes u objetos, de forma que el aire pueda circular.

- Coloque la nevera sobre una base firme



Nota

Coloque la nevera como aparece representado en (fig. **1**, página 3). Si la nevera se pone en marcha situada en otra posición, podría dañar el aparato.



Atención – ¡Peligro debido a temperatura demasiado baja!

Asegúrese de que en la nevera sólo haya objetos o productos que puedan enfriarse a la temperatura elegida.

7.1 Refrigerar/Cargar con tensión externa



Atención – ¡Peligro de sobrecalentamiento!

Asegúrese de que quede constantemente garantizada una salida adecuada del calor que se desprende durante el funcionamiento. Evite que se obstruyan las ranuras de ventilación. Asegúrese de que el aparato guarde la suficiente distancia respecto a las paredes u objetos, de forma que el aire pueda circular.

- Conecte la nevera (consulte “Conexión de la nevera” en la página 81).
- Coloque el interruptor de batería (fig. **4** 2, página 4) en “BATTERY ON”.

- ✓ El indicador luminoso de estado se ilumina.
Si el LED de estado parpadea es que la tensión de alimentación no es suficiente para efectuar la carga.
Si el LED de estado permanece apagado es que no existe tensión de alimentación.
- ✓ A continuación se activa el modo de batería.
- Pulse el botón "ON/OFF" (fig. **3** 1, página 3) durante uno o dos segundos.
- ✓ El LED "POWER" se ilumina.
- ✓ La pantalla (fig. **3** 5, página 3) se enciende e indica la temperatura de enfriado actual.

**Nota**

La temperatura indicada se refiere al centro del espacio interior. La temperatura de otras partes puede ser diferente.

- ✓ La nevera empieza a refrigerar el interior.
- ✓ Tras aproximadamente un minuto, la indicación de carga (fig. **4** 3, página 4) se activa y muestra que la batería interna se está cargando mediante una luz parpadeante.
- ✓ Cuando la batería ya está completamente cargada, la luz parpadeante se apaga y se iluminan los cuatro LEDs.

**Nota**

Si únicamente desea cargar la batería interna, no debe pulsar el interruptor "ON/OFF" para poner en marcha la nevera.

Si durante el proceso de carga se interrumpe la alimentación eléctrica o la tensión de carga es inferior a los 12,2 V:

- **interruptor principal en "ON"**: la carga finaliza, la batería interna sólo sirve de alimentación de tensión para el compresor.
- **interruptor principal en "OFF"**: la carga finaliza, el indicador de carga muestra el estado de la carga actual.

7.2 Refrigerar con la batería interna

Si desea que la nevera funcione con la batería interna, primero debe cargarla (consulte capítulo “Refrigerar/Cargar con tensión externa” en la página 82).

- Asegúrese de que no esté conectada a ninguna alimentación eléctrica externa.
- Coloque el interruptor de batería (fig. **4** 2, página 4) en “BATTERY ON”.
- ✓ A continuación se activa el modo de batería.
- ✓ El indicador de carga (fig. **4** 3, página 4) muestra el estado de carga actual de la batería interna.
- Pulse el botón “ON/OFF” (fig. **3** 1, página 3) durante uno o dos segundos.
- ✓ El LED “POWER” se ilumina.
- ✓ La pantalla (fig. **3** 5, página 3) se enciende e indica la temperatura de enfriado actual.



Nota

La temperatura indicada se refiere al centro del espacio interior. La temperatura de otras partes puede ser diferente.

- ✓ La nevera empieza a refrigerar el interior.



Nota

Cuando el primer LED del indicador de carga parpadea y suena un pitido, la batería interna está vacía. En tal caso, utilice la nevera con tensión de alimentación externa en lugar de con la batería interna para que ésta se puede volver a cargar. Si no dispone de tal tensión de alimentación externa, desconecte la nevera dejando el interruptor de batería (fig. **4** 2, página 4) en la posición “BATTERY OFF”.

7.3 Refrigerar sin batería – “BATTERY OFF”

En caso excepcionales (batería defectuosa, etc.), la nevera también puede funcionar sin utilizar la batería interna.

- Coloque el interruptor de batería (fig. **4** 2, página 4) en “BATTERY OFF”.

- Conecte la nevera (consulte “Conexión de la nevera” en la página 81).
- Pulse el botón “ON/OFF” (fig. **3** 1, página 3) durante uno o dos segundos.
- ✓ El LED “POWER” se ilumina.
- ✓ La pantalla (fig. **3** 5, página 3) se enciende e indica la temperatura de enfriado actual.

**Nota**

La temperatura indicada se refiere al centro del espacio interior. La temperatura de otras partes puede ser diferente.

- ✓ La nevera empieza a refrigerar el interior.

7.4 Bloqueo de la nevera

- Cierre la tapa.
- Presione el bloqueo hacia abajo (fig. **2** 1, página 3) hasta que se la oiga encajar.

7.5 Regular la temperatura

- Pulse el botón “SET” (fig. **3** 4, página 3) una vez.
- ✓ Verá la temperatura de refrigeración.

**Nota**

Si visualiza “LO” en lugar de la temperatura, pulse “SET” tantas veces como sea necesario hasta que vea la temperatura de refrigeración.

- Ajuste la temperatura de enfriamiento con las teclas “UP +” (fig. **3** 6, página 3) o “DOWN –” (fig. **3** 7, página 3).
- ✓ La pantalla indica durante unos segundos la temperatura de refrigeración ajustada. El display parpadea algunas veces antes de volver a mostrar la temperatura actual.

7.6 Apagar la nevera

- Vacíe la nevera.
- Desconecte la nevera pulsando el interruptor "ON/OFF" (fig. **3** 1, página 3) durante unos dos segundos hasta que desaparezca la indicación de temperatura.
- Coloque el interruptor de batería (fig. **4** 2, página 4) en "BATTERY OFF".
- Desenchufe el cable de conexión.

7.7 Almacenamiento de la nevera

Si no va a usar la nevera durante un largo período de tiempo:

- Cargue la batería interna completamente.
- Coloque el interruptor de batería (fig. **4** 2, página 4) en "BATTERY OFF".

Así evitará que la batería interna se descargue del todo aunque la nevera esté desconectada. Una descarga completa ocasiona un daño irreparable de la batería interna.



Atención – ¡Peligro de ocasionar daños en el aparato!

Cargue completamente la batería interna **cada seis meses** como mínimo.

7.8 Descongelar la nevera

Es posible que la humedad del aire se deposite en forma de escarcha en el evaporador o en el interior de la nevera, disminuyendo de este modo la potencia frigorífica. Descongele a tiempo el aparato.



Atención – ¡Peligro de ocasionar daños en el aparato!

Nunca utilice herramientas duras o puntiagudas para retirar capas de hielo o soltar productos que se hayan adherido al congelarse.

Para descongelar la nevera, proceda como se indica a continuación:

- Saque los productos del interior del refrigerador.
- En caso necesario, coloque los productos en otro frigorífico para mantenerlos fríos.
- Apague el aparato.
- Deje abierta la tapa.
- Seque con un paño el agua descongelada.

7.9 Cambiar el fusible de la clavija (12/24 V)

- Extraiga el casquillo de compensación (fig. 7 4, página 4) de la clavija.
- Desatornille el tornillo (fig. 7 5, página 4) de la mitad superior de la carcasa (fig. 7 1, página 4).
- Levante con cuidado la mitad superior de la carcasa separándola de la inferior (fig. 7 6, página 4).
- Extraiga la clavija de contacto (fig. 7 3, página 4).
- Cambie el fusible averiado (fig. 7 2, página 4) por otro nuevo del mismo valor (8 A 32 V).
- Vuelva a montar la clavija siguiendo los mismos pasos en el orden inverso.

7.10 Cambiar la batería interna



Nota

WAECO recomienda que sólo el personal técnico especializado sustituya la batería. Encontrará las instrucciones para sustituir la batería en la página de productos para el aparato en: www.waeco.com.

Si debe cambiar la batería interna, póngase en contacto con la línea directa de WAECO (ver direcciones en el dorso).

8 Limpieza y mantenimiento



Atención – ¡Peligro de muerte por descarga eléctrica!

Antes de realizar cualquier tarea de limpieza y mantenimiento extraiga el enchufe de la red.



Atención – ¡Peligro de ocasionar daños en el aparato!

Nunca limpie el aparato bajo el chorro de agua corriente o inmerso en agua jabonosa. No emplee productos de limpieza corrosivos u objetos duros, ya que pueden deteriorar el aparato.

Nunca utilice cepillos, rascadores, herramientas duras o puntiagudas para retirar capas de hielo o soltar productos que se hayan adherido tras congelarse.

- Limpie el interior del aparato con un paño húmedo de vez en cuando.

9 Garantía legal

Rige el plazo de garantía legal. Si el producto presenta algún defecto, envíelo a la sucursal de WAECO de su país (ver direcciones en el dorso de estas instrucciones) o a su establecimiento especializado. Para la reparación y tramitación de la garantía, adjunte también los siguientes documentos:

- una copia de la factura con fecha de compra
- la razón de la reclamación o una descripción de la avería

10 Solución de averías

10.1 Modo de batería – “BATTERY ON”

Avería	Causa posible	Propuesta de solución
El aparato no enfría (el LED “POWER” se ilumina).	Compresor averiado.	Sólo un servicio de atención al cliente autorizado puede realizar las reparaciones.
La pantalla muestra un mensaje de error (por ejemplo “Err1”) y el aparato no enfría.	El aparato se ha apagado por un fallo interno.	Sólo un servicio de atención al cliente autorizado puede realizar las reparaciones.
La pantalla se apaga tras desconectar el aparato.	El controlador de la batería comprueba la tensión de alimentación.	Espere unos tres minutos, hasta que termine la comprobación.
El LED de estado (fig. 4 1, página 4) está apagado mientras en aparato funciona con alimentación de tensión externa.	No hay tensión de alimentación.	Si es necesario, cargue la batería externa.
El LED de estado (fig. 4 1, página 4) parpadea.	La tensión eléctrica es demasiado baja.	Compruebe la tensión eléctrica externa.
El indicador de carga (fig. 4 3, página 4) no se visualiza en funcionamiento de batería.	La placa de control está averiada.	Sólo un servicio de atención al cliente autorizado puede realizar las reparaciones.
El primer LED de la indicación de carga (fig. 4 3, página 4) parpadea y se emite un pitido.	La batería interna está descargada.	Ponga en marcha la nevera con la tensión de alimentación externa en lugar de con la batería interna para que ésta se pueda volver a cargar.

Avería	Causa posible	Propuesta de solución
El segundo LED de la indicación de carga (fig. 4 3, página 4) parpadea.	La batería interna se ha sobrecalentado.	Verifique que las ranuras de ventilación no estén obturadas y que funcionen los ventiladores.
El tercer LED de la indicación de carga (fig. 4 3, página 4) parpadea.	La batería interna está averiada.	La batería interna debe cambiarse (consulte "Cambiar la batería interna" en la página 87).

10.2 Alimentación de tensión externa – "BATTERY OFF"

Avería	Causa posible	Propuesta de solución
El aparato no funciona, el LED "POWER" no se ilumina.	No hay tensión en la caja de enchufe de 12/24 V (mechero) del vehículo. El fusible de la clavija está averiado.	En la mayoría de los vehículos debe estar conectado el interruptor de encendido para que el mechero tenga corriente. Cambie el fusible de la clavija, véase "Cambiar el fusible de la clavija (12/24 V)" en la página 87.
El aparato no enfría (la clavija está conectada, el LED "POWER" se ilumina).	Compresor averiado.	Sólo un servicio de atención al cliente autorizado puede realizar las reparaciones.
El aparato no enfría (la clavija está conectada, el LED "ERROR" parpadea).	La tensión de batería no es suficiente.	Compruebe la batería y cárguela si fuera necesario.
El LED de estado (fig. 4 1, página 4) parpadea.	La tensión eléctrica es demasiado baja.	Compruebe la tensión eléctrica externa.
Al funcionar conectada al enchufe de 12/24 V (mechero del vehículo): El encendido está conectado, pero el aparato no funciona y el LED "POWER" no está iluminado.	El alojamiento del mechero está sucio, y como consecuencia el contacto eléctrico es defectuoso. Se ha fundido el fusible de la clavija de 12/24 V. Se ha fundido el fusible del vehículo.	Desenchufe la clavija de la caja de enchufe y realice las siguientes comprobaciones: Cuando la clavija se calienta demasiado en el alojamiento del mechero, puede ser que dicho alojamiento esté sucio, en cuyo caso se deberá limpiar, o también es posible que no se haya montado la clavija correctamente. Cambie el fusible (8 A) de la clavija de 12 V, consulte "Cambiar el fusible de la clavija (12/24 V)" en la página 87. Cambie el fusible de la caja de enchufe de 12/24 V del vehículo (normalmente 15 A) (consulte para ello las instrucciones de su automóvil).

Avería	Causa posible	Propuesta de solución
La pantalla muestra un mensaje de error (por ejemplo "Err1") y el aparato no enfría.	El aparato se ha apagado por un fallo interno.	Sólo un servicio de atención al cliente autorizado puede realizar las reparaciones.
La pantalla se apaga tras desconectar el aparato.	El controlador de la batería comprueba la tensión de alimentación.	Espere unos tres minutos, hasta que termine la comprobación.

11 Gestión de residuos

- Deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje correspondiente.



Cuando vaya a poner el aparato definitivamente fuera de servicio, infórmese en el centro de reciclaje más cercano o en un comercio especializado sobre las normas pertinentes de eliminación de materiales.

12 Datos técnicos

	CoolFreeze CF-32UP	
Nº de artículo	9105100001	
Capacidad	31 litros	
Tensión de conexión	12 V y 24 V ---	
Tiempo de carga	12 a 15 horas	
Corriente nominal	Enfriar	Enfriar/cargar
– 12 V---	4,0 A	6,0 A
– 24 V---	2,0 A	3,0 A
Potencia de refrigeración	+10 °C a –18 °C (+50 °F a 0 °F)	
Dimensiones (AxHxP) en mm	580 x 445 x 360	
Peso	aprox. 24 kg	



Nota

A partir de temperaturas ambiente superiores a 32 °C (90 °F), ya no se puede volver a alcanzar la temperatura mínima.

Inspección/certificados:



- 73/23/CEE – Directiva sobre baja tensión
- 89/336/CEE – Directiva CEM



- UN-ECE R10

Reservado el derecho a realizar modificaciones en los modelos y suministros en función de los avances técnicos.

El circuito de refrigeración contiene R134a.

Prima di effettuare la messa in funzione, leggere accuratamente questo manuale di istruzioni e conservarlo. nel caso in cui l'apparecchio venga consegnato ad un altro utente, consegnare anche le relative istruzioni.

Indice

1	Indicazioni per l'uso del manuale di istruzioni	93
2	Indicazioni di sicurezza	93
2.1	Sicurezza di base	94
2.2	Sicurezza durante il funzionamento dell'apparecchio	95
3	Dotazione	96
3.1	Accessori	96
4	Uso conforme alla destinazione	96
5	Descrizione tecnica	97
5.1	In generale	97
5.2	Elementi di comando e indicazione	98
5.3	Modalità batteria	99
5.4	Dispositivo di controllo automatico della batteria	101
6	Messa in funzione	102
6.1	Prima della messa in funzione iniziale	102
6.2	Suggerimenti per risparmiare energia	103
6.3	Come collegare il frigorifero	103
7	Come usare il frigorifero	104
7.1	Raffreddamento/carica con tensione esterna	104
7.2	Raffreddamento con batteria interna	106
7.3	Raffreddamento senza batteria – “BATTERY OFF”	106
7.4	Bloccaggio del frigorifero	107
7.5	Regolazione della temperatura	107
7.6	Spegnimento del frigorifero	108
7.7	Conservazione del frigorifero	108
7.8	Sbrinamento del frigorifero	108
7.9	Sostituzione del fusibile della spina (12/24 V)	109
7.10	Sostituzione della batteria interna	109
8	Pulizia e cura	109
9	Garanzia	110
10	Eliminazione dei disturbi	110
10.1	Modalità batteria – “BATTERY ON”	110
10.2	Alimentazione di tensione esterna – “BATTERY OFF”	111
11	Smaltimento	112
12	Specifiche tecniche	113

1 Indicazioni per l'uso del manuale di istruzioni

Nel presente manuale di istruzioni sono impiegati i seguenti simboli:



Attenzione!

Indicazione di sicurezza: la mancata osservanza di questa indicazione può causare danni a persone o apparecchi.



Attenzione!

Indicazione di sicurezza che indica pericoli riconducibili alla corrente o alla tensione elettrica: la mancata osservanza di questa indicazione può causare danni a persone o apparecchi e compromettere il funzionamento dell'apparecchio.



Nota

Informazioni integranti relative all'impiego dell'apparecchio.

► **Modalità di intervento:** questo simbolo indica all'utente che è necessario un intervento. Le modalità di intervento necessarie saranno descritte passo dopo passo.

✓ Questo simbolo descrive il risultato di un intervento.

Fig. 2 1, pagina 3: questi dati si riferiscono ad un elemento in una figura, in questo esempio, alla "posizione 1 nella figura 2 a pagina 3".

Osservare anche le indicazioni di sicurezza riportate qui di seguito.

2 Indicazioni di sicurezza

WAECO International non si assume nessuna responsabilità per danni risultanti dai seguenti punti:

- danni all'apparecchio dovuti ad influenze meccaniche o a sovratensioni,
- modifiche all'apparecchio senza esplicita autorizzazione di WAECO International,
- impiego per altri fini rispetto a quelli descritti nel manuale di istruzioni.

2.1 Sicurezza di base



- Confrontare i dati della tensione riportati sulla targhetta con quelli delle prese e degli attacchi disponibili.
- Collegare l'apparecchio solo nel modo seguente:
 - con il cavo di allacciamento compreso nella fornitura (fig. **1** 2, pagina 3) collegato all'accendisigari oppure alla presa da 12/24 V del veicolo
- Nel caso in cui il cavo di allacciamento sia danneggiato, sostituirlo con un cavo speciale che può essere ordinato presso il produttore o il Servizio Assistenza Clienti
- Non estrarre mai la spina dall'accendisigari oppure dalla presa tirando il cavo di allacciamento.
- Staccare il cavo di allacciamento
 - prima di effettuare la pulizia e la cura
 - dopo ogni utilizzo
 - prima di sostituire un fusibile
- Prima di caricare la batteria con un caricabatterie rapido, staccare l'apparecchio e altre utenze dalla batteria. Le sovratensioni possono danneggiare il sistema elettronico degli apparecchi.



- Le persone che, a causa delle proprie capacità fisiche, sensoriali o mentali, oppure della propria inesperienza e scarsa conoscenza, non siano in grado di utilizzare il frigorifero portatile in modo sicuro, devono evitare di utilizzare questo apparecchio se non in presenza e seguendo le istruzioni di una persona per loro responsabile.
- **Gli elettrodomestici non sono giocattoli!**
Conservare e impiegare l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini.
- Sorvegliare i bambini per evitare che non giochino con l'apparecchio.
- Se l'apparecchio presenta danni visibili, non metterlo in funzione.
- L'apparecchio deve essere riparato solo da personale specializzato. Le riparazioni effettuate in modo scorretto potrebbero causare rischi enormi.
In caso di riparazioni, rivolgersi al Servizio Assistenza Clienti WAECO.
- Non aprire in nessun caso il circuito di raffreddamento!

- Il frigorifero non è adatto per il trasporto di sostanze corrosive o solventi!
- I prodotti alimentari possono essere conservati solo nelle confezioni originali o in contenitori adeguati.

2.2 Sicurezza durante il funzionamento dell'apparecchio



- **Attenzione – Pericolo di morte a causa di scossa elettrica!**
Non toccare mai i cavi nudi a mani nude.
- Prima della messa in funzione, assicurarsi che la linea di alimentazione e la spina siano asciutte.



- All'interno del frigorifero non deve essere collocato alcun apparecchio elettrico.
- Installare l'apparecchio in un posto asciutto e protetto da eventuali spruzzi d'acqua.
- Proteggere l'apparecchio e i cavi da pioggia e umidità.
- Non collocare l'apparecchio nelle vicinanze di fiamme libere o altre fonti di calore (riscaldamento, intensa esposizione ai raggi solari, forni a gas ecc.).
- **Attenzione, pericolo di surriscaldamento!**
Assicurarsi sempre che il calore generato durante il funzionamento possa fuoriuscire sufficientemente. Fare attenzione che le feritoie di aerazione non vengano coperte. Fare in modo che la distanza fra l'apparecchio e le pareti o altri oggetti sia tale da permettere all'aria di circolare liberamente.
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua.
- Non versare nessun tipo di liquido o ghiaccio all'interno del contenitore interno.

3 Dotazione

La fig. **1**, pagina 3, indica il volume di fornitura.

Pos.	Quantità	Denominazione
1	1	Frigorifero
2	1	Cavo di allacciamento per collegamento da 12/24 V---
3	2	Maniglia, costituita da: – 2 supporti – 1 impugnatura – 4 viti di fissaggio
–	1	Istruzioni per l'uso

3.1 Accessori

Qualora si desideri mettere in funzione il frigorifero con rete di alimentazione in corrente alternata da 220–240 V, utilizzare il raddrizzatore WAECO CoolPower MPS-50.

4 Uso conforme alla destinazione



Il frigorifero è adatto per raffreddare e surgelare gli alimenti.

Se si mette in funzione il frigorifero a una sorgente di tensione esterna, la batteria interna viene contemporaneamente caricata.



Nota

In casi eccezionali (batteria difettosa ecc.) è possibile mettere in funzione il frigorifero anche senza batteria interna. A tale scopo, posizionare l'interruttore della batteria su "BATTERY OFF". In questo caso il frigorifero viene alimentato solamente tramite la sorgente di tensione esterna e la batteria interna non viene caricata.

L'apparecchio è stato ideato per il funzionamento con una presa di rete di bordo da 12 o 24 V di un veicolo (p. es. accendisigari), di una barca o di un camper.



Attenzione – Prudenza in caso di medicinali deperibili!

Qualora si debbano conservare medicinali in frigorifero, controllare che l'apparecchio disponga di una capacità di raffreddamento in grado di soddisfare i requisiti dei rispettivi farmaci.

**Nota**

Il frigorifero portatile dispone di una batteria integrata per un uso mobile. Questa batteria è soggetta ad autoscaricamento che può causare uno scaricamento completo e danneggiare la batteria stessa.

Verificare quindi che il frigorifero portatile sia completamente carico se non viene utilizzato per un periodo prolungato e ricaricare la batteria completamente almeno ogni 6 mesi.

5 Descrizione tecnica

5.1 In generale

Il frigorifero portatile può raffreddare, mantenere freddi i prodotti e surgelarli. Il raffreddamento avviene mediante un circuito di raffreddamento che non richiede manutenzione e con compressore. L'isolamento e particolarmente spesso, e il potente compressore garantiscono un raffreddamento estremamente veloce.

Per un uso mobile il frigorifero dispone di una batteria interna per un'alimentazione elettrica autonoma, che viene caricata alla rete elettrica durante il funzionamento.

Il frigorifero portatile si adatta anche per essere utilizzato come frigorifero portatile ed essere trasportato per mezzo di manici smontabili.

Nel caso di impiego su imbarcazioni il frigorifero può essere sottoposto ad uno sbandamento continuo di 30°.

Funzioni

- **Dispositivo di controllo automatico della batteria**
intelligente per proteggere la batteria del veicolo
- **Display** con indicazione della temperatura
- **Regolazione della temperatura**
Con due tasti in passi da 1 °C (2 °F)
- **Possibilità di montaggio manici**

5.2 Elementi di comando e indicazione

Fermo del coperchio: fig. **2** 1, pagina 3

Pannello di controllo (fig. **3**, pagina 3)

Pos.	Denominazione	Spiegazione
1	ON OFF	L'interruttore principale accende o spegne il frigorifero se si tiene premuto il tasto da uno a due secondi
2	POWER	Spia di funzionamento Il LED verde è acceso: il compressore è acceso il LED arancio è acceso: il compressore è spento
3	ERROR	Il LED rosso lampeggia: l'apparecchio è acceso ma non è pronto per il funzionamento
4	SET	Seleziona la modalità di immissione - regolazione della temperatura - valori in gradi °Celsius oppure °Fahrenheit
5	–	Display, indica i valori
6	UP +	Premuto una volta aumenta il valore impostato selezionato
7	DOWN –	Premuto una volta diminuisce il valore impostato selezionato

Pannello di controllo della batteria (fig. **4**, pagina 4)

Pos.	Denominazione	Spiegazione
1	LED di stato	Indica lo stato della tensione di alimentazione esterna. Acceso: tensione di alimentazione sufficiente Lampeggio: tensione di alimentazione insufficiente Spento: non è presente tensione di alimentazione
2	Interruttore della batteria	BATTERY ON: è accesa la modalità batteria (vedi capitolo "Modalità batteria" a pagina 99). BATTERY OFF: il frigorifero utilizza esclusivamente tensione esterna e la batteria interna non viene caricata.
3	Indicazione di carica	Indica lo stato di carica della batteria interna. Lo stato di carica effettivo della batteria interna viene indicato solo a compressore acceso. Una spia luminosa scorrevole indica che la batteria interna viene caricata.

Presa di collegamento per l'alimentazione di tensione continua (fig. **5** 1, pagina 4)

5.3 Modalità batteria

(Interruttore della batteria – fig. **4** 2, pagina 4 – su "BATTERY ON")

È possibile far funzionare il frigorifero con un'alimentazione elettrica esterna o con la batteria interna.

**Nota**

Se si desidera far funzionare il frigorifero indipendentemente dalla rete elettrica, prestare attenzione che la batteria interna sia carica. L'indicazione di carica (fig. 4 3, pagina 4) indica lo stato di carica attuale. Eventualmente caricare la batteria interna prima dell'uso. Se viene caricata la batteria interna, il dispositivo di controllo automatico e intelligente della batteria controlla ogni 30 minuti se sia presenta tensione sufficiente (vedi capitolo "Dispositivo di controllo automatico della batteria" a pagina 101). Questo controllo dura circa tre minuti. Durante questo intervallo anche il display rimane spento.

Con batteria completamente carica il frigorifero ha un'autonomia di max 18 ore senza collegamento con alimentazione elettrica esterna (con temperatura interna +5 °C e temperatura ambiente +32 °C). La vita utile e la capacità di potenza della batteria dipendono dalle condizioni ambientali (temperatura ambiente, cicli di carica, sollecitazioni, ecc.).

Nella modalità batteria il frigorifero controlla se è stata collegata un'alimentazione elettrica esterna:

- **Alimentazione elettrica esterna collegata:** il frigorifero funziona in modo automatico con un'alimentazione elettrica esterna. La batteria interna viene caricata, nel caso in cui **non** sia completamente carica.

Se l'alimentazione esterna viene spenta o la tensione esterna scende sotto i 12,2 V, la fase di carica viene terminata. Se il frigorifero è funzionante, rimane accesa finché la batteria interna si scarica. In questo caso il frigorifero emette un segnale acustico e indica che non è più pronto per il funzionamento.

La batteria interna viene caricata (se necessario) anche se il frigorifero è spento (interruttore principale su "OFF", interruttore della batteria su "BATTERY ON").

- **Alimentazione elettrica esterna non collegata:** il frigorifero funziona con la batteria interna. La durata del funzionamento del frigorifero dipende dal livello di carica della batteria interna. Se la batteria interna è scarica, il frigorifero emette un segnale acustico e indica che non è più pronto per il funzionamento.

5.4 Dispositivo di controllo automatico della batteria



L'apparecchio è provvisto di un dispositivo di controllo automatico della batteria intelligente che protegge dal completo scaricamento la batteria del veicolo o la batteria interna.

Se, durante il funzionamento, la tensione di alimentazione scende al di sotto dei valori indicati di seguito o in caso di avaria, il dispositivo di controllo automatico della batteria spegne il frigorifero.

La funzione del dispositivo di controllo automatico della batteria dipende dal modo operativo impostato.

Modalità batteria – Funzionamento mediante una sorgente di tensione esterna:

(Interruttore della batteria – fig. **4** 2, pagina 4 – su “BATTERY ON”, vedi anche capitolo “Modalità batteria” a pagina 99)

Se il frigorifero è acceso, il dispositivo di controllo automatico della batteria controlla ogni 30 minuti, se la tensione di alimentazione è sufficiente:

- Sorgente di tensione da 12 V > 12,2 V
- Sorgente di tensione da 24 V > 25,4 V



Nota

Il controllo dell'alimentazione elettrica esterna avviene ogni 30 minuti e dura tre minuti; in questo intervallo di tempo anche il display rimane spento. In questo caso viene misurata la tensione a vuoto (tensione senza carico) della sorgente di tensione (p.es. batteria del veicolo).



Attenzione – Pericolo di danni!

Quando la batteria del veicolo viene spenta dal dispositivo di controllo automatico della batteria, essa non dispone più della sua carica totale, evitare quindi ripetuti avvii o il funzionamento di utenze elettriche senza fasi di carica di lunga durata. Fare in modo che la batteria venga ricaricata.

Modalità batteria - Funzionamento mediante sorgente di tensione interna:

(Interruttore della batteria – fig. **4** 2, pagina 4 – su “BATTERY ON”)

La tensione di alimentazione è sufficiente per il raffreddamento, se la batteria interna dispone di una tensione di carica di > 10,5 V.

BATTERY OFF – Funzionamento mediante sorgente di tensione esterna:

(Interruttore della batteria – fig. **4** 2, pagina 4 – su “BATTERY OFF”)

Se il frigorifero viene acceso, il dispositivo di controllo automatico della batteria controlla se la tensione di alimentazione è sufficiente:

- Sorgente di tensione da 12 V > 12,2 V
- Sorgente di tensione da 24 V > 25,4 V

La funzione di raffreddamento dell'apparecchio rimane attiva finché non è disponibile una tensione predefinita:

- Sorgente di tensione da 12 V > 10,5 V
- Sorgente di tensione da 24 V > 21,5 V

**Attenzione – Pericolo di danni!**

Quando si spegne il frigorifero con un'alimentazione di tensione di < 10,5 V, tenere presente che il dispositivo di controllo automatico della batteria non protegge la batteria di avviamento del proprio veicolo da uno scaricamento completo.

6 Messa in funzione

6.1 Prima della messa in funzione iniziale

**Nota**

Per motivi igienici, prima della messa in funzione iniziale del frigorifero, pulirne l'interno e l'esterno con un panno umido (vedi anche capitolo “Pulizia e cura” a pagina 109).

Montaggio dei manici

Le maniglie fornite in dotazione non sono assemblate. Per montare le maniglie, procedere come segue:

- Assemblare i due supporti (fig. **6** 1, pagina 4) e l'impugnatura (fig. **6** 2, pagina 4) in modo tale da formare una maniglia.
- Fissare la maniglia con le viti in dotazione nei fori predisposti per tale scopo.

Selezione dell'unità di temperatura

L'indicazione di temperatura può essere selezionata in gradi °Celsius e °Fahrenheit. A questo scopo procedere come segue.

- Accendere il frigorifero.
- Premere due volte il tasto "SET" (fig. **3** 4, pagina 3).
- ✓ Viene visualizzata l'unità di temperatura selezionata "C" o "F".



Nota

Nel caso in cui non dovesse essere visualizzata alcuna unità di temperatura, ma "LO", premere ripetutamente il tasto "SET", finché viene visualizzata l'unità di temperatura.

- Impostare con i tasti "UP +" (fig. **3** 6, pagina 3) oppure "DOWN –" (fig. **3** 7, pagina 3), l'unità di temperatura °Celsius oppure °Fahrenheit.
- ✓ Il display visualizza per alcuni secondi l'unità di temperatura impostata. Il display lampeggia alcune volte prima di tornare alla visualizzazione della temperatura attuale.

6.2 Suggerimenti per risparmiare energia

- Scegliere un luogo di impiego ben aerato e riparato dai raggi solari.
- Prima di immagazzinare cibi caldi, lasciarli raffreddare.
- Non aprire il frigorifero più spesso del necessario.
- Non lasciare il coperchio aperto più del necessario.
- Sbrinare il frigorifero portatile appena si è formato uno strato di ghiaccio.
- Evitare un abbassamento eccessivo della temperatura interna se non necessario.

6.3 Come collegare il frigorifero

Il frigorifero portatile può essere allacciato ad una tensione continua di 12 V o 24 V.



Attenzione – Pericolo di danni all'apparecchio!

Staccare il frigorifero portatile e altre utenze dalla batteria del veicolo prima di caricare la batteria del veicolo con un caricabatterie rapido. Sovratensioni possono danneggiare il sistema elettronico degli apparecchi.

Per motivi di sicurezza, il frigorifero portatile è dotato di una protezione elettronica contro l'inversione di polarità che lo protegge contro l'inversione di polarità durante il collegamento della batteria e un eventuale cortocircuito.

- Inserire il cavo di allacciamento da 12/24 V (fig. **1** 2, pagina 3) nella presa con tensione continua e collegarlo all'accendisigari o ad una presa da 12 V o 24-V.

7 Come usare il frigorifero



Attenzione – Pericolo di surriscaldamento!

Assicurarsi che il calore generato durante il funzionamento fuoriesca sufficientemente. Fare attenzione che le feritoie di aerazione non vengano coperte. Fare in modo che la distanza fra l'apparecchio e le pareti o altri oggetti sia tale da permettere all'aria di circolare liberamente.

- Collocare il frigorifero su una base stabile



Nota

Posizionare il frigorifero secondo l'immagine (fig. **1**, pagina 3). Se il frigorifero viene posizionato in maniera differente, esso può venire danneggiato.



Attenzione – Pericolo dovuto a temperature troppo basse!

Assicurarsi che nel frigorifero si trovino solo oggetti o prodotti che possono essere raffreddati alla temperatura selezionata.

7.1 Raffreddamento/carica con tensione esterna



Attenzione – Pericolo di surriscaldamento!

Assicurarsi che il calore generato durante il funzionamento fuoriesca sufficientemente. Fare attenzione che le feritoie di aerazione non vengano coperte. Fare in modo che la distanza fra l'apparecchio e le pareti o altri oggetti sia tale da permettere all'aria di circolare liberamente.

- Collegare il frigorifero (vedi "Come collegare il frigorifero" a pagina 103).

- Posizionare l'interruttore della batteria (fig. **4** 2, pagina 4) su "BATTERY ON".
- ✓ Il LED di stato è acceso.
Se il LED di stato lampeggia significa che la tensione di alimentazione non è sufficiente per la carica.
Se il LED di stato rimane spento non è presente alcuna tensione di alimentazione.
- ✓ La modalità batteria viene attivata.
- Premere il tasto "ON/OFF" (fig. **3** 1, pagina 3) da uno a due secondi.
- ✓ Il LED "POWER" si accende.
- ✓ Il display (fig. **3** 5, pagina 3) si accende e visualizza l'attuale temperatura di raffreddamento.



Nota

La temperatura visualizzata si riferisce alla parte centrale del vano interno. La temperatura può essere diversa in altri punti.

- ✓ Lo spazio interno del frigorifero inizia a raffreddarsi.
- ✓ Dopo circa un minuto l'indicazione di carica (fig. **4** 3, pagina 4) viene attivata e una spia luminosa scorrevole indica che la batteria interna viene caricata.
- ✓ Quando la batteria è completamente carica la spia luminosa scorrevole si spegne e i quattro LED sono accesi.



Nota

Se si intende caricare solo la batteria interna, non premere il tasto "ON/OFF" per avviare il modo di raffreddamento.

Se durante la fase di carica l'alimentazione elettrica viene interrotta o la tensione di carica scende al di sotto dei 12,2 V:

- **Interruttore principale su "ON"**: la carica viene conclusa, la batteria interna serve solo come alimentazione di tensione per il compressore.
- **Interruttore principale su "OFF"**: la carica viene conclusa, l'indicazione di carica indica lo stato di carica attuale.

7.2 Raffreddamento con batteria interna

Se si intende mettere in esercizio il frigorifero con la batteria interna, occorre prima caricare la batteria interna (vedi capitolo "Raffreddamento/carica con tensione esterna" a pagina 104).

- Assicurarsi che non sia collegata nessuna alimentazione elettrica esterna.
- Posizionare l'interruttore della batteria (fig. **4** 2, pagina 4) su "BATTERY ON".
- ✓ La modalità batteria viene attivata.
- ✓ L'indicazione di carica (fig. **4** 3, pagina 4) indica lo stato di carica attuale della batteria interna.
- Premere il tasto "ON/OFF" (fig. **3** 1, pagina 3) da uno a due secondi.
- ✓ Il LED "POWER" si accende.
- ✓ Il display (fig. **3** 5, pagina 3) si accende e visualizza l'attuale temperatura di raffreddamento.



Nota

La temperatura visualizzata si riferisce alla parte centrale del vano interno. La temperatura può essere diversa in altri punti.

- ✓ Lo spazio interno del frigorifero inizia a raffreddarsi.



Nota

Quando lampeggia il primo LED dell'indicazione di carica e viene emesso un segnale acustico, la batteria interna è vuota. In questo caso, non mettere in funzionamento il frigorifero con la batteria interna, ma con la tensione di alimentazione esterna. In modo che la batteria possa venire ricaricata.

Se non è presente nessuna tensione di alimentazione esterna, spegnere il frigorifero, portando l'interruttore della batteria (fig. **4** 2, pagina 4) su "BATTERY OFF".

7.3 Raffreddamento senza batteria – "BATTERY OFF"

In casi eccezionali (batteria difettosa ecc.) è possibile mettere in funzione il frigorifero anche senza batteria interna.

- Posizionare l'interruttore della batteria (fig. **4** 2, pagina 4) su "BATTERY OFF".

- Collegare il frigorifero (vedi “Come collegare il frigorifero” a pagina 103).
- Premere il tasto “ON/OFF” (fig. **3** 1, pagina 3) da uno a due secondi.
- ✓ Il LED “POWER” si accende.
- ✓ Il display (fig. **3** 5, pagina 3) si accende e visualizza l'attuale temperatura di raffreddamento.

**Nota**

La temperatura visualizzata si riferisce alla parte centrale del vano interno. La temperatura può essere diversa in altri punti.

- ✓ Lo spazio interno del frigorifero inizia a raffreddarsi.

7.4 Bloccaggio del frigorifero

- Chiudere il coperchio.
- Premere il fermo (fig. **2** 1, pagina 3) verso il basso, finché non si innesta con uno scatto udibile.

7.5 Regolazione della temperatura

- Premere una volta il tasto “SET” (fig. **3** 4, pagina 3).
- ✓ Viene visualizzata la temperatura di raffreddamento.

**Nota**

Nel caso in cui la temperatura non dovesse essere visualizzata, ma “LO”, premere ripetutamente il tasto “SET”, finché viene visualizzata la temperatura di raffreddamento.

- Impostare la temperatura di raffreddamento con i tasti “UP +” (fig. **3** 6, pagina 3) oppure “DOWN –” (fig. **3** 7, pagina 3).
- ✓ Il display visualizza per alcuni secondi la temperatura di raffreddamento impostata. Il display lampeggia alcune volte prima di tornare alla visualizzazione della temperatura attuale.

7.6 Spegnimento del frigorifero

- Svuotare il frigorifero.
- Spegnerne il frigorifero premendo il tasto "ON/OFF" (fig. **3** 1, pagina 3) per circa 2 secondi finché l'indicazione della temperatura si spegne.
- Posizionare l'interruttore della batteria (fig. **4** 2, pagina 4) su "BATTERY OFF".
- Estrarre il cavo di allacciamento.

7.7 Conservazione del frigorifero

Nel caso in cui il frigorifero portatile non venga utilizzato per un lungo periodo di tempo:

- Caricare completamente la batteria interna.
- Posizionare l'interruttore della batteria (fig. **4** 2, pagina 4) su "BATTERY OFF".

In questo modo si evita che la batteria interna si scarichi completamente, nonostante il frigorifero sia spento. Uno scaricamento completo porta alla distruzione della batteria interna.



Attenzione – Pericolo di danni all'apparecchio!

Caricare completamente la batteria interna **almeno ogni sei mesi**.

7.8 Sbrinamento del frigorifero

L'umidità dell'aria può condensarsi sul vaporizzatore o all'interno del frigorifero formando brina la quale diminuisce la potenza frigorifera. Sbrinare perciò l'apparecchio a tempo debito.



Attenzione – Pericolo di danni all'apparecchio!

Non impiegare mai utensili duri o acuminati per rimuovere gli strati di ghiaccio o per liberare oggetti congelati.

Per sbrinare il frigorifero, procedere come segue:

- Togliere i prodotti dal frigorifero.
- Metterli eventualmente in un altro frigorifero affinché si mantengano freddi.

- Spegnerne l'apparecchio.
- Lasciare il coperchio aperto.
- Asciugare la condensa.

7.9 Sostituzione del fusibile della spina (12/24 V)

- Estrarre il manicotto di compensazione (fig. **7** 4, pagina 4) dalla spina.
- Svitare la vite (fig. **7** 5, pagina 4) dalla metà superiore dell'alloggiamento (fig. **7** 1, pagina 4).
- Sollevare con cautela la metà superiore dell'alloggiamento da quella inferiore (fig. **7** 6, pagina 4).
- Estrarre la spina di contatto (fig. **7** 3, pagina 4).
- Sostituire il fusibile difettoso (fig. **7** 2, pagina 4) con un nuovo fusibile dello stesso amperaggio (8 A 32 V).
- Riassemblare la spina nell'ordine inverso.

7.10 Sostituzione della batteria interna



Nota

WAECO consiglia di fare sostituire la batteria da uno specialista. Il manuale di istruzioni per sostituire la batteria si trova alla pagina del prodotto dell'apparecchio all'indirizzo: www.waeco.com.

Se si intende sostituire una batteria interna, mettersi in contatto con la WAECO Hotline (vedi indirizzi sul retro).

8 Pulizia e cura



Attenzione – Pericolo di morte a causa di scossa elettrica!

Prima di ogni lavoro di pulizia e cura estrarre la spina.



Attenzione – Pericolo di danni all'apparecchio!

Non lavare mai l'apparecchio sotto acqua corrente e non immergerlo in acqua per risciacquarlo.

Garanzia

WAECO CoolFreeze

Per la pulizia non impiegare detergenti corrosivi oppure oggetti ruvidi perchè potrebbero danneggiare l'apparecchio.
Non impiegare mai spazzole, raschietti oppure utensili duri o acuminati per rimuovere gli strati di ghiaccio o per liberare oggetti congelati.

- Pulire l'interno dell'apparecchio di tanto in tanto con un panno umido.

9 Garanzia

Vale il termine di garanzia previsto dalla legge. Qualora il prodotto risultasse difettoso, La preghiamo di spedire il prodotto alla filiale WAECO del Suo Paese (l'indirizzo si trova sul retro del manuale di istruzioni), oppure al rivenditore specializzato di riferimento. Per la riparazione e per il disbrigo delle condizioni di garanzia è necessario inviare la seguente documentazione:

- copia della fattura con la data di acquisto del prodotto
- motivo su cui fondare il reclamo, oppure descrizione del guasto

10 Eliminazione dei disturbi

10.1 Modalità batteria – “BATTERY ON”

Disturbo	Possibile causa	Proposta di soluzione
L'apparecchio non raffredda (il LED “POWER” è acceso).	Compressore difettoso.	I lavori di riparazione devono essere effettuati solo da un Punto Assistenza Clienti autorizzato.
Il display indica un messaggio di errore (p. es. “Err1”) e l'apparecchio non raffredda.	Un disturbo di funzionamento interno ha spento l'apparecchio.	I lavori di riparazione devono essere effettuati solo da un Punto Assistenza Clienti autorizzato.
Il display rimane spento dopo l'accensione dell'apparecchio.	Il dispositivo di controllo automatico della batteria controlla la tensione di alimentazione.	Attendere tre minuti, finchè viene concluso il controllo.
Il LED di stato (fig. 4 1, pagina 4) è spento durante il funzionamento mediante l'alimentazione di tensione esterna.	Non è presente tensione di alimentazione.	Caricare evt. la batteria esterna.

Disturbo	Possibile causa	Proposta di soluzione
Il LED di stato lampeggia (fig. 4 1, pagina 4).	La tensione di alimentazione esterna è insufficiente.	Controllare la tensione di alimentazione esterna.
L'indicazione di carica (fig. 4 3, pagina 4) non funziona nel funzionamento con batterie.	La scheda di controllo è difettosa.	I lavori di riparazione devono essere effettuati solo da un Punto Assistenza Clienti autorizzato.
Il primo LED dell'indicazione di carica (fig. 4 3, pagina 4) lampeggia ed emette un segnale acustico.	La batteria interna è scarica.	Non mettere in funzionamento il frigorifero con una batteria interna ma con tensione di alimentazione esterna affinché la batteria possa venire ricaricata.
Il secondo LED dell'indicatore di carica (fig. 4 3, pagina 4) lampeggia.	La batteria interna si è surriscaldata.	Controllare che le feritoie di areazione non siano ostruite e che la ventola funzioni.
Il terzo LED dell'indicatore di carica (fig. 4 3, pagina 4) lampeggia.	La batteria interna è difettosa.	La batteria interna deve venire sostituita (vedi "Sostituzione della batteria interna" a pagina 109).

10.2 Alimentazione di tensione esterna – "BATTERY OFF"

Disturbo	Possibile causa	Proposta di soluzione
L'apparecchio non funziona, il LED "POWER" è spento.	Nella presa da 12/24 Volt (accendisigari) del veicolo non c'è tensione. Il fusibile della spina è difettoso.	Nella maggior parte dei veicoli è necessario che l'interruttore di accensione sia inserito perchè all'accendisigari possa arrivare tensione. Per sostituire il fusibile della spina vedi "Sostituzione del fusibile della spina (12/24 V)" a pagina 109.
L'apparecchio non raffredda (la spina è inserita nella presa, il LED "POWER" è acceso).	Compressore difettoso.	I lavori di riparazione devono essere effettuati solo da un Punto Assistenza Clienti autorizzato.
L'apparecchio non raffredda (la spina è inserita nella presa, il LED "ERROR" lampeggia).	Tensione della batteria insufficiente.	Controllare la batteria ed eventualmente caricarla.
Il LED di stato lampeggia (fig. 4 1, pagina 4).	La tensione di alimentazione è insufficiente.	Controllare la tensione di alimentazione esterna.

Smaltimento

WAECO CoolFreeze

Disturbo	Possibile causa	Proposta di soluzione
Con il funzionamento a una presa da 12/24 V (accendisigari): l'accensione è inserita, l'apparecchio non funziona e il LED "POWER" non è acceso.	La presa dell'accendisigari è sporca. Questo provoca un contatto elettrico sbagliato.	Estrarre la spina dalla presa ed eseguire le seguenti verifiche: Se la spina inserita nella presa dell'accendisigari è diventata molto calda, significa che è necessario pulire la presa o che la spina probabilmente non è montata in modo corretto.
	Il fusibile della spina da 12/24 V è bruciato.	Sostituire il fusibile (8 A) della spina da 12 V, vedi "Sostituzione del fusibile della spina (12/24 V)" a pagina 109.
	Il fusibile del veicolo è bruciato.	Sostituire il fusibile del veicolo della presa da 12/24 V (solitamente di 15 A); (osservare inoltre le istruzioni per l'uso del vostro veicolo).
Il display indica un messaggio di errore (p. es. "Err1") e l'apparecchio non raffredda.	Un disturbo di funzionamento interno ha spento l'apparecchio.	I lavori di riparazione devono essere effettuati solo da un Punto Assistenza Clienti autorizzato.
Il display rimane spento dopo l'accensione dell'apparecchio.	Il dispositivo di controllo automatico della batteria controlla la tensione di alimentazione.	Attendere tre minuti, finché viene concluso il controllo.

11 Smaltimento

- Raccogliere il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.



Quando l'apparecchio viene messo fuori servizio definitivamente, informarsi al centro di riciclaggio più vicino, oppure presso il proprio rivenditore specializzato, sulle prescrizioni adeguate concernenti lo smaltimento.

12 Specifiche tecniche

CoolFreeze CF-32UP		
N. articolo	9105100001	
Capienza	31 litri	
Tensione di allacciamento	12 V e 24 V ---	
Tempo di ricarica	12 a 15 ore	
Corrente nominale	raffreddamento	raffreddamento/ carica
– 12 V---	4,0 A	6,0 A
– 24 V---	2,0 A	3,0 A
Capacità di raffreddamento	+10 °C a –18 °C (da +50 °F a 0 °F)	
Dimensioni (LxHxP) in mm	580 x 445 x 360	
Peso	ca. 24 kg	



Nota

In caso di temperature ambiente superiori a 32 °C (90 °F), la temperatura minima non può più essere raggiunta.

Certificati di controllo:



- 73/23/CEE – Direttiva Bassa Tensione
- 89/336/CEE – Direttiva EMC



- UN-ECE R10

Con riserva di versioni successive e di modifiche conformi al progresso della tecnica, nonché di variazioni nella consegna.

Il circuito di raffreddamento contiene R134a.

Lees deze handleiding voor de ingebruikneming zorgvuldig door en bewaar ze. Geef de handleiding bij doorverkoop van het toestel door aan de gebruiker.

Inhoudsopgave

1	Instructies voor het gebruik van de aanwijzing	115
2	Veiligheidsinstructies	115
2.1	Fundamentele veiligheid	116
2.2	Veiligheid bij het gebruik van het toestel	117
3	Omvang van de levering	118
3.1	Toebehoren	118
4	Reglementair gebruik	118
5	Technische beschrijving	119
5.1	Algemeen	119
5.2	Bedienings- en indicatie-elementen	120
5.3	Accumodus	122
5.4	Accumeter	123
6	Ingebruikneming	124
6.1	Voor het eerste gebruik	124
6.2	Tips om energie te besparen	125
6.3	Koelbox aansluiten	125
7	Koelbox gebruiken	126
7.1	Koelen/laden met externe spanning	126
7.2	Met de interne accu koelen	128
7.3	Koelen zonder accu – „BATTERY OFF”	128
7.4	Koelbox vergrendelen	129
7.5	Temperatuur instellen	129
7.6	Koelbox uitschakelen	130
7.7	Koelbox bewaren	130
7.8	Koelbox ontdooien	130
7.9	Stekkerzekering (12/24 V) vervangen	131
7.10	Interne accu vervangen	131
8	Reiniging en onderhoud	131
9	Garantie	132
10	Verhelpen van storingen	132
10.1	Accumodus – „BATTERY ON”	132
10.2	Externe spanningsvoorziening – „BATTERY OFF”	133
11	Afvoer	134
12	Technische gegevens	134

1 Instructies voor het gebruik van de aanwijzing

De volgende symbolen worden in deze gebruiksaanwijzing gebruikt:



Let op!

Veiligheidsinstructie: het niet in acht nemen hiervan kan lichamelijke letsels of schade aan het toestel veroorzaken.



Let op!

Veiligheidsinstructie, wijst op gevaren met betrekking tot elektrische stroom of elektrische spanning: het niet naleven hiervan kan lichamelijk letsel of schade aan het toestel veroorzaken en de werking van het toestel beperken.



Instructie

Aanvullende informatie voor de bediening van het toestel.

- **Handeling:** dit symbool geeft aan dat u iets moet doen.
De vereiste handelingen worden stap voor stap beschreven.
- ✓ Dit symbool beschrijft het resultaat van een handeling.

Afb. 2 1, pagina 3: deze aanduiding wijst u op een element in een afbeelding, in dit voorbeeld op „positie 1 in afbeelding 2 op pagina 3”.

Neem ook de volgende veiligheidsinstructies in acht.

2 Veiligheidsinstructies

WAECO International kan niet aansprakelijk gesteld worden voor schade veroorzaakt door:

- beschadigingen aan het toestel door mechanische invloeden en overspanningen,
- veranderingen aan het toestel zonder uitdrukkelijke toestemming van WAECO International,
- gebruik voor andere toepassingen dan die in de aanwijzing beschreven.

2.1 Fundamentele veiligheid



- Vergelijk de spanning op het typeplaatje met de voorhanden energievoorziening.
- Sluit het toestel alleen als volgt aan:
 - met de bij de levering inbegrepen aansluitkabel (afb. 1 2, pagina 3) op de sigarettenaansteker of een 12/24-V-stopcontact in het voertuig
- Als de aansluitkabel beschadigd is, moet deze door een speciale kabel worden vervangen, die bij de fabrikant of bij de plaatselijke klantenservice besteld kan worden.
- Trek de stekker nooit met de aansluitkabel uit de sigarettenaansteker of het stopcontact.
- Trek de aansluitkabel uit het stopcontact
 - voor iedere reiniging en ieder onderhoud
 - na elk gebruik.
 - voor het vervangen van de zekering
- Koppel het toestel en andere verbruikers van de accu los, vooraleer u de accu met een snellader oplaadt. Overspanningen kunnen de elektronica van de toestellen beschadigen.



- Personen die door hun fysieke, sensorische of geestelijke vaardigheden of hun onervarenheid of onwetendheid niet in staat zijn om de koelbox veilig te gebruiken, mogen dit toestel niet zonder toezicht of instructie door een verantwoordelijke persoon gebruiken.
- **Elektrische toestellen zijn geen speelgoed!**
Bewaar en gebruik het toestel buiten het bereik van kinderen.
- Kinderen moeten onder toezicht zijn, om ervoor te zorgen dat ze niet met het toestel spelen.
- Als het toestel zichtbaar beschadigd is, mag het niet in gebruik worden genomen.
- Reparaties aan dit toestel mogen uitsluitend door vaklui uitgevoerd worden. Door ondeskundige reparaties kunnen grote gevaren ontstaan.
Neem contact op met de WAECO-klantenservice wanneer er een reparatie nodig is.
- Open in geen geval het koelcircuit!

- De koelbox is niet geschikt voor het transport van bijtende of oplosmiddelhoudende stoffen!
- Levensmiddelen mogen alleen in originele verpakkingen of geschikte bakken worden opgeslagen.

2.2 Veiligheid bij het gebruik van het toestel



- **Waarschuwing – levensgevaar door stroomschok!**
Neem nooit blanke leidingen met blote handen vast.
- Let er voor de ingebruikneming op dat de toevoerleiding en de stekker droog zijn.



- In de binnenruimte van de koelbox mogen geen elektrische toestellen worden geplaatst.
- Stel het toestel op een droge en tegen spatwater beschermde plaats op.
- Bescherm het toestel en de kabels tegen regen en vocht.
- Zet het toestel niet in de buurt van open vlammen of andere warmtebronnen (verwarming, sterke zonnestraling, gasovens enz.).
- **Let op oververhittingsgevaar!**
Let er altijd op dat de warmte die bij het bedrijf ontstaat goed afgevoerd kan worden. Let erop dat de ventilatiesleuven niet worden afgedekt. Zorg ervoor dat het toestel op voldoende afstand tot wanden en voorwerpen staat, zodat de lucht kan circuleren.
- Dompel het toestel nooit onder in water.
- Vul het binnenreservoir niet met vloeistoffen of ijs.

3 Omvang van de levering

Zie afb. **1**, pagina 3, deze geeft de omvang van de levering weer.

Pos.	Aantal	Omschrijving
1	1	Koelbox
2	1	Aansluitkabel voor 12/24-V---aansluiting
3	2	Draaggreep, bestaande uit: – 2 houders – 1 handvat – 4 bevestigingsschroeven
–	1	Gebruiksaanwijzing

3.1 Toebehoren

Indien u de koelbox op het 220–240-V-wisselstroomnet wil gebruiken, gebruikt u de gelijkrichter WAECO CoolPower MPS-50.

4 Reglementair gebruik



De koelbox is geschikt voor het koelen en diepvriezen van levensmiddelen.

Bij het gebruik van de koelbox op een externe spanningsbron wordt tegelijkertijd de interne accu geladen.



Instructie

Uitzonderlijk (met een defecte accu enz.) kan de koelbox ook zonder interne accu gebruikt worden. Zet hiervoor de accu-schakelaar op „BATTERY OFF”. In dit geval wordt de koelbox uitsluitend via de externe spanningsbron gevoed en wordt de interne accu niet geladen.

Het toestel is voor het gebruik op een 12- of 24-V-boordnetstop-contact van een auto (bijv. sigarettenaansteker), boot of camper bestemd.



Waarschuwing – voorzichtig met bederfelijke medicijnen!

Als u medicijnen wilt koelen, gelieve dan te controleren of het koelvermogen van het toestel aan de vereisten van het betreffende medicijn voldoet.

**Aanwijzing**

De koelbox is voor het mobiele gebruik met een geïntegreerde accu uitgerust. Deze accu is onderhevig aan een eigen ontlading die tot een diepontlading kan leiden en de accu kan beschadigen.

Houd er daarom rekening mee dat de koelbox volledig opgeladen moet worden voor u ze langere tijd niet gebruikt en laad de accu ten laatste om de 6 maanden opnieuw volledig op!

5 Technische beschrijving

5.1 Algemeen

De koelbox kan waren afkoelen, koel houden en diepvriezen. De koeling gebeurt door een onderhoudsvrij koelcircuit met compressor. De extra sterke isolatie en de krachtige compressor garanderen een bijzonder snelle koeling.

Voor het gebruik onderweg beschikt de koelbox over een interne accu voor een onafhankelijke stroomvoorziening die tijdens het gebruik aan het stroomnet opgeladen wordt.

De koelbox is voor mobiel gebruik geschikt en kan met twee (de)monteerbare draagbeugels worden gedragen.

Bij het gebruik op boten kan de koelbox aan een permanente helling van 30° worden blootgesteld.

Omvang functies:

- Intelligente **Accumeter** voor de beveiliging van de voertuigaccu
- **Display** met temperatuurindicatie
- **Temperatuurinstelling**
Met twee toetsen in stappen van 1 °C (2 °F)
- **Monteerbare draagbeugels**

5.2 Bedienings- en indicatie-elementen

Vergrendeling van het deksel: afb. **2** 1, pagina 3

Bedieningspaneel (afb. **3**, pagina 3)

Pos.	Omschrijving	Verklaring
1	ON OFF	De hoofdschakelaar schakelt de koelbox in of uit als de toets één tot twee seconden wordt ingedrukt
2	POWER	Bedrijfsindicatie LED brandt groen: compressor is aan LED brandt oranje: compressor is uit
3	ERROR	LED knippert rood: ingeschakeld toestel is niet klaar voor gebruik
4	SET	Kiest de invoermodus - temperatuurinstelling - aanduiding van °Celsius of °Fahrenheit
5	–	Display, geeft de waarden weer
6	UP +	Eén keer aantippen verhoogt de gekozen invoerwaarde
7	DOWN –	Eén keer aantippen verlaagt de gekozen invoerwaarde

Accu-bedieningspaneel (afb. **4**, pagina 4)

Pos.	Omschrijving	Verklaring
1	Status-LED	Geeft de toestand van de externe voedingsspanning weer. Aan: voedingsspanning voldoende Knippert: voedingsspanning te gering Uit: geen voedingsspanning aanwezig
2	Uit-schakelaar	BATTERY ON: accumodus is ingeschakeld (zie hoofdstuk „Accumodus” op pagina 122). BATTERY OFF: de koelbox gebruikt uitsluitend externe spanning, en de interne accu wordt niet geladen.
3	Laadindicatie	Geeft de laadtoestand van de interne accu weer. De werkelijke laadtoestand van de interne accu wordt alleen bij een ingeschakelde compressor weergegeven. Een looplicht geeft weer dat de interne accu geladen wordt.

Aansluitbussen gelijkspanningsvoorziening (afb. **5** 1, pagina 4)

5.3 Accumodus

(Accu-schakelaar – afb. **4** 2, pagina 4 – auf „BATTERY ON“)

U kan de koelbox met een externe stroomvoorziening of met de interne accu gebruiken.



Instructie

Als u de koelbox onafhankelijk van het stroomnet wil gebruiken, let er dan ook op dat de interne accu opgeladen is.

De laadindicatie (afb. **4** 3, pagina 4) geeft de actuele laadtoestand weer. Laad indien nodig de interne accu voor het gebruik op.

Als de interne accu geladen wordt, controleert de intelligente accu-meter om de 30 minuten of er voldoende spanning ter beschikking staat (zie hoofdstuk „Accumeter“ op pagina 123). Deze controle duurt ongeveer drie minuten. Gedurende deze tijd blijft ook het display uitgeschakeld.

Met volledig geladen accu kan de koelbox voor max. 18 uur zonder externe stroomvoorziening worden gebruikt (bij +5 °C binnen- en +32 °C omgevingstemperatuur). De levensduur en het vermogen van de accu hangen af van de omgevingsinvloeden (omgevingstemperatuur, laadcycli, belasting etc.).

In de accumodus controleert de koelbox of u een externe stroomvoorziening aansluit:

- **externe stroomvoorziening aangesloten:** de koelbox werkt automatisch met de externe stroomvoorziening. De interne accu wordt geladen, indien hij **niet** volledig geladen is.

Als de externe voorziening uitgeschakeld wordt of de externe spanning onder 12,2 V zakt, wordt het laden beëindigd. Als de koelbox ingeschakeld is, blijft hij zo lang aan tot de interne accu zich ontladen heeft. In dit geval piept de koelbox en geeft zo aan dat hij niet meer bedrijfsklaar is.

De interne accu wordt (indien nodig) ook opgeladen als de koelbox uitgeschakeld is (hoofdschakelaar op „OFF“, accu-schakelaar op „BATTERY ON“).

- **geen externe stroomvoorziening aangesloten:** de koelbox werkt met de interne accu. Al naargelang de interne volledig opgeladen is of niet, kan de koelbox lang of minder lang gebruikt worden. Als de interne accu leeg is, piept de koelbox en geeft zo aan dat hij niet meer bedrijfsklaar is.

5.4 Accumeter



Het toestel is van een intelligente accumeter voorzien die de voertuigaccu of de interne accu tegen overdreven ontlading beschermt.

Als tijdens het gebruik de voedingsspanning onder de aangegeven waarde zakt of volledig wegvalt, schakelt de accumeter de werking van de koelbox uit.

De werking van de accumeter hangt van de ingestelde gebruiksmodus af.

Accumodus – Gebruik via externe spanningsbron:

(Accu-schakelaar – afb. **4** 2, pagina 4 – op „BATTERY ON”, zie ook hoofdstuk „Accumodus” op pagina 122)

Als de koelbox ingeschakeld wordt, controleert de accumeter om de 30 minuten of de voedingsspanning voldoende is:

- 12-V-spanningsbron > 12,2 V
- 24-V-spanningsbron > 25,4 V



Instructie

De controle van de externe stroomvoorziening gebeurt om de 30 minuten en duurt drie minuten; gedurende deze tijd blijft ook het display uitgeschakeld. Zo wordt de nullastspanning (spanning zonder belasting) van de spanningsbron (bijv. voertuigaccu) gemeten.



Waarschuwing – gevaar voor beschadiging!

De voertuigaccu beschikt bij het uitschakelen door de accubewaker niet meer over de volledige lading. Vermijd veelvuldig starten of het gebruik van stroomverbruikers zonder lange laadfasen. Zorg ervoor dat de accu weer geladen wordt.

Accumodus – Gebruik via interne spanningsbron:

(Accuschakelaar – afb. **4** 2, pagina 4 – op „BATTERY ON”)

De voorzieningsspanning volstaat voor de werking van de koeling wanneer de interne accu over een laadspanning van > 10,5 V beschikt.

BATTERY OFF – Gebruik via externe spanningsbron:

(Accu-schakelaar – afb. **4** 2, pagina 4 – op „BATTERY OFF”)

Als de koelbox ingeschakeld wordt, controleert de accumeter of de voedingsspanning volstaat:

- 12-V-spanningsbron > 12,2 V
- 24-V-spanningsbron > 25,4 V

De koelfunctie van het toestel blijft ingeschakeld zolang er een voorgedefinieerde spanning ter beschikking staat:

- 12-V-spanningsbron > 10,5 V
- 24-V-spanningsbron > 21,5 V

**Waarschuwing – gevaar voor beschadiging!**

Let erop dat de accumeter bij het uitschakelen van de koelbox bij een spanningsvoorziening van < 10,5 V de startaccu van uw voertuig niet tegen overdreven ontlading beschermt.

6 Ingebruikneming

6.1 Voor het eerste gebruik

**Instructie**

Voor u de nieuwe koelbox in gebruik neemt, moet u hem om hygiënische redenen van binnen en van buiten reinigen met een vochtige doek (zie ook hoofdstuk „Reiniging en onderhoud” op pagina 131).

Grepen monteren

De grepen worden los meegeleverd. Als u de grepen wilt monteren, gaat u als volgt tewerk:

- steek de twee houders (afb. **6** 1, pagina 4) en een handvat (afb. **6** 2, pagina 4) in elkaar tot een greep.
- bevestig de greep met de meegeleverde schroeven in de daarvoor bedoelde gaten.

Temperatuureenheid kiezen

U kunt voor de temperatuurindicatie tussen de waarden voor °Celsius en °Fahrenheit kiezen. Ga hiervoor als volgt te werk:

- Schakel de koelbox in.
- Druk twee keer op de toets „SET” (afb. **3** 4, pagina 3).
- ✓ U ziet de geselecteerde temperatuureenheid „C” of „F”.

**Instructie**

Indien er geen temperatuureenheid aangegeven wordt, maar „LO”, drukt u zo vaak op de „SET”-toets tot u de temperatuureenheid ziet.

- Stel met de toetsen „UP +” (afb. **3** 6, pagina 3) resp. „DOWN –” (afb. **3** 7, pagina 3), de temperatuureenheid °Celsius of °Fahrenheit in.
- ✓ Het display geeft voor enkele seconden de ingestelde temperatuureenheid weer. Het display knippert een paar keer, vooraleer de weergave van de actuele temperatuur weer verschijnt.

6.2 Tips om energie te besparen

- Kies een goed geventileerde en tegen zonnestralen beschermde plaats.
- Laat warme spijzen eerst afkoelen, vooraleer u ze in het koeltoestel legt.
- Open de koelbox niet vaker dan nodig.
- Laat het deksel niet langer open staan dan nodig.
- Ontdooi de koelbox zodra er zich een ijslaag gevormd heeft.
- Vermijd een onnodig lage binnentemperatuur.

6.3 Koelbox aansluiten

De koelbox kan met 12-V of met 24-V gelijkspanning gebruikt worden.

**Waarschuwing – gevaar voor beschadiging van het toestel!**

Koppel de koelbox en andere verbruikers van de voertuigaccu los, vooraleer u de voertuig accu met een snellader oplaadt. Overspanningen kunnen de elektronica van de toestellen beschadigen.

Voor de veiligheid is de koelbox met een elektronische beveiliging tegen verkeerd polen uitgerust, die de koelbox tegen verkeerd polen bij de accu-aansluiting en tegen kortsluiting beschermt.

- Steek de 12/24-V-aansluitkabel (afb. **1** 2, pagina 3) in de gelijkspanningsbus en sluit hem aan op de sigarettenaansteker of een 12-V- of 24-V-stopcontact.

7 Koelbox gebruiken



Waarschuwing – oververhittingsgevaar!

Let er altijd op dat de warmte die bij het gebruik ontstaat goed afgevoerd kan worden. Let erop dat de ventilatiesleuven niet worden afgedekt. Zorg ervoor dat het toestel op voldoende afstand tot wanden en voorwerpen staat, zodat de lucht kan circuleren.

- Plaats de koelbox op een vaste ondergrond



Instructie

Stel de koelbox zoals weergegeven op (afb. **1**, pagina 3). Als de box in een andere positie gebruikt wordt, kan dit schade aan het toestel veroorzaken.



Waarschuwing – gevaar door te lage temperatuur!

Zorg ervoor dat er zich alleen voorwerpen of waren in de koelbox bevinden die op de gekozen temperatuur gekoeld mogen worden.

7.1 Koelen/laden met externe spanning



Waarschuwing – oververhittingsgevaar!

Let er altijd op dat de warmte die bij het gebruik ontstaat goed afgevoerd kan worden. Let erop dat de ventilatiesleuven niet worden afgedekt. Zorg ervoor dat het toestel op voldoende afstand tot wanden en voorwerpen staat, zodat de lucht kan circuleren.

- Sluit de koelbox aan (zie „Koelbox aansluiten” op pagina 125).
- Zet de accuschakelaar (afb. **4** 2, pagina 4) op „BATTERY ON”.

- ✓ De status-LED brandt.
Als de status-LED knippert, volstaat de voedingsspanning niet voor het opladen.
Als de status-LED uitgeschakeld blijft, is er geen voedingsspanning voorradig.
- ✓ De accumodus wordt geactiveerd.
- Druk één tot twee seconden op de toets „ON/OFF” (afb. **3** 1, pagina 3).
- ✓ De LED „POWER” brandt.
- ✓ Het display (afb. **3** 5, pagina 3) wordt ingeschakeld en geeft de actuele koeltemperatuur weer.

**Instructie**

De weergegeven temperatuur heeft betrekking op het midden van de binnenruimte. De temperatuur op andere plekken kan daarvan afwijken.

- ✓ De koelbox start met het koelen van de binnenruimte.
- ✓ Na ca. een minuut wordt de laadindicatie (afb. **4** 3, pagina 4) geactiveerd en geeft met een looplicht aan dat de interne accu opgeladen wordt.
- ✓ Als de accu volledig geladen is, schakelt het looplicht uit en branden de vier LEDs.

**Instructie**

Als alleen de interne accu moet worden geladen, moet de „ON/OFF”-toets om het koelen te starten niet gebruikt worden. Als tijdens het laden de stroomvoorziening onderbroken wordt of de laadspanning onder 12,2 V zakt:

- **Hoofdschakelaar op „ON”**: het opladen wordt beëindigd, de interne accu dient nu als spanningsvoorziening voor de compressor.
- **Hoofdschakelaar op „OFF”**: het opladen wordt beëindigd, de laadindicatie geeft de actuele laadtoestand weer.

7.2 Met de interne accu koelen

Als u de koelbox met de interne accu wil gebruiken, moet u de interne accu vooraf opladen (zie hoofdstuk „Koelen/laden met externe spanning” op pagina 126).

- Zorg ervoor dat er geen externe stroomvoorziening aangesloten is.
- Zet de accuschakelaar (afb. **4** 2, pagina 4) op „BATTERY ON”.
- ✓ De accumodus wordt geactiveerd.
- ✓ De laadindicatie (afb. **4** 3, pagina 4) geeft de actuele laadtoestand van de interne accu weer.
- Druk één tot twee seconden op de toets „ON/OFF” (afb. **3** 1, pagina 3).
- ✓ De LED „POWER” brandt.
- ✓ Het display (afb. **3** 5, pagina 3) wordt ingeschakeld en geeft de actuele koeltemperatuur weer.



Instructie

De weergegeven temperatuur heeft betrekking op het midden van de binnenruimte. De temperatuur op andere plekken kan daarvan afwijken.

- ✓ De koelbox start met het koelen van de binnenruimte.



Instructie

Als de eerste LED van de laadindicatie knippert en er een pieptoon weerklinkt, is de interne accu leeg. Gebruik de koelbox in dit geval met externe voedingsspanning in plaats van met de interne accu, zodat de accu weer opgeladen wordt.

Als er geen externe voedingsspanning ter beschikking staat, schakelt u de koelbox uit door de accu-schakelaar (afb. **4** 2, pagina 4) op „BATTERY OFF” te zetten.

7.3 Koelen zonder accu – „BATTERY OFF”

Uitzonderlijk (met een defecte accu enz.) kan de koelbox ook zonder gebruik van de interne accu gebruikt worden.

- Zet de accuschakelaar (afb. **4** 2, pagina 4) op „BATTERY OFF”.
- Sluit de koelbox aan (zie „Koelbox aansluiten” op pagina 125).

- Druk één tot twee seconden op de toets „ON/OFF” (afb. **3** 1, pagina 3).
- ✓ De LED „POWER” brandt.
- ✓ Het display (afb. **3** 5, pagina 3) wordt ingeschakeld en geeft de actuele koeltemperatuur weer.

**Instructie**

De weergegeven temperatuur heeft betrekking op het midden van de binnenruimte. De temperatuur op andere plekken kan daarvan afwijken.

- ✓ De koelbox start met het koelen van de binnenruimte.

7.4 Koelbox vergrendelen

- Sluit het deksel.
- Druk de vergrendeling (afb. **2** 1, pagina 3) naar beneden tot deze hoorbaar vastklikt.

7.5 Temperatuur instellen

- Druk één keer op de toets „SET” (afb. **3** 4, pagina 3).
- ✓ U ziet de koeltemperatuur.

**Instructie**

Indien er geen temperatuur aangegeven wordt, maar „LO”, drukt u zo vaak op de „SET”-toets tot u de koeltemperatuur ziet.

- Stel met de toetsen „UP +” (afb. **3** 6, pagina 3) resp. „DOWN –” (afb. **3** 7, pagina 3) de koeltemperatuur in.
- ✓ Het display geeft voor enkele seconden de ingestelde koeltemperatuur weer. Het display knippert een paar keer, vooraleer de weergave van de actuele temperatuur weer verschijnt.

7.6 Koelbox uitschakelen

- Maak de koelbox leeg.
- Schakel de koelbox uit door de „ON/OFF“-toets (afb. **3** 1, pagina 3) gedurende ca. 2 seconden in te drukken tot de temperatuurindicatie uitgaat.
- Zet de accuschakelaar (afb. **4** 2, pagina 4) op „BATTERY OFF“.
- Trek de aansluitkabel uit het stopcontact.

7.7 Koelbox bewaren

Als u de koelbox gedurende langere tijd niet wilt gebruiken:

- Laad de interne accu volledig op.
- Zet de accuschakelaar (afb. **4** 2, pagina 4) op „BATTERY OFF“.

Daardoor verhindert u dat de interne accu ondanks de uitgeschakelde koelbox volledig onladen wordt. Een volledige ontlading leidt tot de vernietiging van de interne accu.



Waarschuwing – gevaar voor beschadiging van het toestel!

Laad de interne accu **ten minste om de zes maanden** volledig op.

7.8 Koelbox ontdooien

Luchtvochtigheid kan zich op de verdamper of in de binnenruimte van de koelbox als rijp afzetten, waardoor het koelvermogen verminderd wordt. Ontdooi het toestel op tijd.



Waarschuwing – gevaar voor beschadiging van het toestel!

Gebruik nooit hard of spits gereedschap voor het verwijderen van ijslagen of het losmaken van vastgevroren voorwerpen.

Ga als volgt te werk om de koelbox te ontdooien:

- Neem de waren eruit.
- Bewaar deze evt. in een ander koeltoestel zodat ze koud blijven.
- Schakel het toestel eerst uit.
- Laat het deksel open.
- Dweil het dooiwater op.

7.9 Stekkerzekering (12/24 V) vervangen

- Trek de adapter (afb. **7** 4, pagina 4) van de stekker.
- Draai de schroef (afb. **7** 5, pagina 4) uit het bovenste deel van de behuizing (afb. **7** 1, pagina 4).
- Til voorzichtig het bovenste deel van de behuizing van het onderste deel (afb. **7** 6, pagina 4).
- Neem de contactpen (afb. **7** 3, pagina 4) eruit.
- Vervang de defecte zekering (afb. **7** 2, pagina 4) door een nieuwe zekering met dezelfde waarde (8 A 32 V).
- Zet de stekker in omgekeerde volgorde weer in elkaar.

7.10 Interne accu vervangen



Aanwijzing

WAECO adviseert de accu door een vakman te laten vervangen. De handleiding voor het vervangen van de accu vindt u op de productpagina van het toestel onder: www.waeco.com.

Als u de interne accu wil vervangen, neem dan aub contact op met de WAECO Hotline (zie adressen op de achterzijde).

8 Reiniging en onderhoud



Waarschuwing – levensgevaar door elektrische schok!

Trek voor elke reiniging en onderhoud de netstekker uit het stopcontact.



Waarschuwing – gevaar voor beschadiging van het toestel!

Reinig het toestel nooit onder stromend water of in afwaswater. Gebruik voor het reinigen geen bijtende schoonmaakmiddelen of harde voorwerpen, het toestel zou hierdoor beschadigd kunnen raken.

Gebruik nooit borstels, krabbers of hard en spits gereedschap voor het verwijderen van ijslagen of het losmaken van vastgevroren voorwerpen.

- Reinig het toestel van binnen af en toe met een vochtige doek.

9 Garantie

De wettelijke garantieperiode is van toepassing. Als het product defect is, stuur het dan naar het WAECO-filiaal in uw land (adressen zie achterkant van de handleiding) of naar uw speciaalzaak. Voor de afhandeling van de reparatie of garantieclaim dient u de volgende documenten mee te sturen:

- kopie van de factuur met datum van aankoop
- reden van de klacht of beschrijving van de storing

10 Verhelpen van storingen

10.1 Accumodus – „BATTERY ON”

Storing	Mogelijke oorzaak	Voorstel tot oplossing
Het toestel koelt niet (LED „POWER” brandt).	Compressor defect.	De reparatie kan alleen door een geautoriseerd servicebedrijf uitgevoerd worden.
Het display geeft een foutmelding (bijv. „Err1”) weer en het toestel koelt niet.	Een interne bedrijfsstoring heeft het toestel uitgeschakeld.	De reparatie kan alleen door een geautoriseerd servicebedrijf uitgevoerd worden.
Het display blijft na het inschakelen van het toestel uit.	De accumeter controleert de voedingsspanning.	Wacht ongeveer drie minuten, tot de controle afgesloten is.
De status-LED (afb. 4 1, pagina 4) is uit bij gebruik met externe spanningsvoorziening.	Geen voedingsspanning aanwezig.	Laad indien nodig de externe accu op.
De status-LED (afb. 4 1, pagina 4) knippert.	De externe voedingspanning is te gering.	Controleer de externe voedingsspanning.
De laadindicatie (afb. 4 3, pagina 4) geeft in de accumodus niets weer.	De besturingsprintplaat is defect.	De reparatie kan alleen door een geautoriseerd servicebedrijf uitgevoerd worden.
De eerste LED van de laadindicatie (afb. 4 3, pagina 4) knippert en er weerklinkt een pieptoon.	De interne accu is leeg.	Gebruik de koelbox met externe voedingsspanning in plaats van met de interne accu zodat de accu weer opgeladen wordt.
De tweede LED van de laadindicatie (afb. 4 3, pagina 4) knippert.	De interne accu is oververhit.	Controleer of de ventilatiesleuf vrij is en of de ventilator wel werkt.
De derde LED van de laadindicatie (afb. 4 3, pagina 4) knippert.	De interne accu is defect.	De interne accu moet vervangen worden (zie „Interne accu vervangen” op pagina 131).

10.2 Externe spanningsvoorziening – „BATTERY OFF”

Storing	Mogelijke oorzaak	Voorstel tot oplossing
Het toestel functioneert niet, LED „POWER” brandt niet.	Op het 12/24-Volt-stopcontact (sigarettenaansteker) in het voertuig staat geen spanning. Stekkerzekering is defect.	In de meeste voertuigen moet de contactschakelaar ingeschakeld zijn om de sigarettenaansteker van spanning te voorzien. Vervang de stekkerzekering, zie „Stekkerzekering (12/24 V) vervangen” op pagina 131.
Het toestel koelt niet (stekker zit in het stopcontact, LED „POWER” brandt).	Compressor defect.	De reparatie kan alleen door een geautoriseerd servicebedrijf uitgevoerd worden.
Het toestel koelt niet (stekker is in het stopcontact, LED „ERROR” brandt).	Accuspanning onvoldoende.	Controleer de accu en laad hem indien nodig.
De status-LED (afb. 4 1, pagina 4) knippert.	De voedingsspanning is te gering.	Controleer de externe voedingsspanning.
Bij het gebruik op het 12/24-V-stopcontact (sigarettenaansteker): het contact is ingeschakeld, het toestel werkt niet en de LED „POWER” brandt niet.	De fitting van de sigarettenaansteker is vervuild. Dit heeft een slecht elektrisch contact tot gevolg. De zekering van de 12/24-V-stekker is doorgebrand. De voertuigzekering is doorgebrand.	Trek de stekker uit het stopcontact en voer de volgende controles uit: Als de stekker in de sigarettenaansteker-fitting heel warm wordt, moet ofwel de fitting gereinigd worden of de stekker is mogelijk niet juist gemonteerd. Vervang de zekering (8 A) van de 12-V-stekker, zie „Stekkerzekering (12/24 V) vervangen” op pagina 131. Vervang de voertuigzekering van het 12/24-V-stopcontact (doorgaans 15 A) (neem hiervoor de gebruiksaanwijzing van uw voertuig in acht).
Het display geeft een foutmelding (bijv. „Err1”) weer en het toestel koelt niet.	Een interne bedrijfs-storing heeft het toestel uitgeschakeld.	De reparatie kan alleen door een geautoriseerd servicebedrijf uitgevoerd worden.
Het display blijft na het inschakelen van het toestel uit.	De accumeter controleert de voedingsspanning.	Wacht ongeveer drie minuten, tot de controle afgesloten is.

11 Afvoer

- Laat het verpakkingsmateriaal indien mogelijk recycleren.



Als u het toestel definitief buiten bedrijf stelt, informeer dan bij het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of uw speciaalzaak naar de betreffende afvoervoorschriften.

12 Technische gegevens

	CoolFreeze CF-32UP	
Artikelnr.	9105100001	
Inhoud	31 liter	
Aansluitspanning	12 V en 24 V ===	
Laadtijd	12 tot 15 uur	
Nominale stroom	koelen	koelen/laden
– 12 V===	4,0 A	6,0 A
– 24 V===	2,0 A	3,0 A
Koelvermogen	+10 °C bis –18 °C (+50 °F bis 0 °F)	
Afmetingen (b x h x d) in mm	580 x 445 x 360	
Gewicht	ca. 24 kg	



Instructie

Vanaf omgevingstemperaturen van meer dan 32 °C (90 °F) kan de minimale temperatuur niet meer worden bereikt.

Keurmerk/certificaten:



- 73/23/EEG – Laagspanningsrichtlijn
- 89/336/EEG – EMC-richtlijn



- UN-ECE R10

Uitvoeringen, wijzigingen in verband met de technische vooruitgang en voorradigheid voorbehouden.

Het koelcircuit bevat R134a.

Læs denne vejledning omhyggeligt igennem før ibrugtagning, og gem den. Giv den til brugeren, hvis du giver apparatet videre.

Indholdsfortegnelse

1	Henvisninger vedr. brug af vejledningen	136
2	Sikkerhedshenvisninger	136
2.1	Grundlæggende sikkerhed	137
2.2	Sikkerhed under anvendelse af apparatet	138
3	Leveringsomfang	138
3.1	Tilbehør	138
4	Korrekt brug	139
5	Teknisk beskrivelse	139
5.1	Generelt	139
5.2	Betjenings- og visningselementer	140
5.3	Batterimodus	142
5.4	Batteriovervågning	143
6	Idrifttagning	144
6.1	Før første brug	144
6.2	Tips til energibesparelse	145
6.3	Tilslutning af køleboksen	145
7	Anvendelse af køleboksen	146
7.1	Afkøling/opladning med ekstern spænding	146
7.2	Afkøling med det interne batteri	147
7.3	Afkøling uden batteri – "BATTERY OFF"	148
7.4	Låsning af køleboksen	148
7.5	Indstilling af temperaturen	149
7.6	Frakobling af køleboksen	149
7.7	Opbevaring af køleboksen	149
7.8	Afrimning af køleboksen	150
7.9	Udskiftning af stiksikringen (12/24 V)	150
7.10	Udskiftning det interne batteri	150
8	Rengøring og vedligeholdelse	151
9	Garanti	151
10	Udbedring af fejl	152
10.1	Batterimodus – "BATTERY ON"	152
10.2	Ekstern spændingsforsyning – "BATTERY OFF"	153
11	Bortskaffelse	153
12	Tekniske data	154

1 Henvisninger vedr. brug af vejledningen

Følgende symboler anvendes i denne betjeningsvejledning:

**Vigtigt!**

Sikkerhedshenvisning: Manglende overholdelse kan føre til kvæstelser eller skader på apparatet.

**Vigtigt!**

Sikkerhedshenvisning, der henviser til farer på grund af elektricitet eller elektrisk spænding: Manglende overholdelse kan føre til kvæstelser eller skader på apparatet og begrænser apparatets funktion.

**Bemærk**

Supplerende informationer om betjening af apparatet.

► **Handling:** Dette symbol viser dig, at du skal gøre noget.
De påkrævede handlinger beskrives trin for trin.

✓ Dette symbol beskriver resultatet af en handling.

Fig. 2 1, side 3: Denne information henviser til et element på en figur, i dette eksempel til "Position 1 på figur 2 på side 3".

Overhold også de efterfølgende sikkerhedshenvisninger.

2 Sikkerhedshenvisninger

WAECO International hæfter ikke for skader på grund af følgende punkter:

- Beskadigelser på apparatet på grund af mekanisk påvirkning og overspænding
- Ændringer på apparatet uden udtrykkelig tilladelse fra WAECO International
- Anvendelse til andre formål end dem, der er beskrevet i vejledningen

2.1 Grundlæggende sikkerhed



- Sammenlign spændingsangivelsen på typeskiltet med energiforsyningen, der er til rådighed.
- Tilslut kun apparatet på følgende måde:
 - Til cigarettænderen eller en 12/24 V-stikdåse i køretøjet med tilslutningskablet (fig. **1** 2, side 3), der er indeholdt i leveringsomfanget.
- Hvis tilslutningskablet er beskadiget, skal det udskiftes med et specialkabel, som kan bestilles hos producenten eller kundeservicen.
- Træk aldrig stikket ud af cigarettænderen eller stikdåsen med tilslutningskablet.
- Træk tilslutningskablet ud
 - før rengøring og vedligeholdelse
 - efter brug
 - før et sikringssskift
- Afbryd apparatet og andre forbrugere fra batteriet, før du oplader batteriet med en hurtigoplader. Overspænding kan beskadige apparatets elektronik.



- Personer, der på grund af deres fysiske, sanse- eller mentale evner eller deres uerfarenhed eller uvidenhed ikke er i stand til at anvende køleboksen sikkert, bør kun anvende dette apparat under en ansvarlig persons opsyn eller anvisning.
- **El-apparater er ikke legetøj!**
Opbevar og anvend apparatet uden for børns rækkevidde.
- Børn bør være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet.
- Hvis apparatet har synlige beskadigelser, må du ikke tage det i brug.
- Reparationer på dette apparat må kun foretages af fagfolk. Ved ukorrekte reparationer kan der opstå betydelige farer. Kontakt WAECO kundeservice i forbindelse med reparationer.
- Åbn under ingen omstændigheder kølekredsløbet!
- Køleboksen er ikke egnet til transport af stoffer, der er ætsende eller indeholder opløsningsmidler!
- Levnedsmidler må kun opbevares i original emballage eller egnede beholdere.

2.2 Sikkerhed under anvendelse af apparatet



- **Vigtigt – livsfare på grund af elektrisk stød!**
Tag aldrig fat i uisolerede ledninger med bare hænder.
- Kontrollér før ibrugtagning, at ledningen og stikket er tørre.



- Inde i køleboksen må der ikke anvendes elektriske apparater.
- Stil apparatet på et tørt sted, der er beskyttet mod stænkvand.
- Beskyt apparatet og kablerne mod regn og fugt.
- Stil ikke apparatet i nærheden af åben ild eller andre varmekilder (varmeapparater, stærk sol, gasovne osv.).
- **Vigtigt, fare for overophedning!**
Sørg altid for, at varme, der opstår under driften, kan føres tilstrækkeligt bort. Ventilationsåbningerne må ikke tildækkes. Sørg for, at apparatet har tilstrækkelig afstand til vægge og genstande, så luften kan cirkulere.
- Dyp aldrig apparatet i vand.
- Fyld ikke væsker eller is i den indvendige beholder.

3 Leveringsomfang

På fig. **1**, side 3, vises leveringsomfanget.

Pos.	Mængde	Betegnelse
1	1	Køleboks
2	1	Tilslutningskabel til 12/24 V---tilslutning
3	2	Bæregreb, bestående af: – 2 holdere – 1 grebsstykke – 4 fastgørelsesskruer
–	1	Betjeningsvejledning

3.1 Tilbehør

Anvend inverteren WAECO CoolPower MPS-50, Hvis køleboksen skal tilsluttes til 220–240 V-vekselstrømnettet.

4 Korrekt brug



Køleboksen egner sig til at køle og dybfryse levnedsmidler.

Når køleboksen tilsluttes til en ekstern spændingskilde, oplades det interne batteri samtidigt.



Bemærk

I undtagelsestilfælde (defekt batteri etc.) kan køleboksen også anvendes uden det interne batteri. Stil hertil batterikontakten på "BATTERY OFF". I dette tilfælde forsynes køleboksen udelukkende via den eksterne spændingskilde, og det interne batteri oplades ikke.

Apparatet er beregnet til tilslutning til en 12 eller 24 V-stikdåse i ledningsnettet i en bil (f.eks. cigarettænder), båd eller autocamper.



Vigtigt – vær forsigtig med fordærlig medicin!

Hvis du vil køle medicin, skal du kontrollere, om apparatets kølekapacitet svarer til kravene for det pågældende lægemiddel.



Bemærk

Køleboksen er udstyret med et integreret batteri til den mobile drift. Dette batteri er udsat for en selvafladning, der kan medføre en dybafladning og beskadige batteriet.

Vær derfor opmærksom på, at køleboksen skal oplades fuldstændigt, før det ikke anvendes i længere tid, og oplad batteriet fuldstændigt igen senest hver 6. måned!

5 Teknisk beskrivelse

5.1 Generelt

Køleboksen kan afkøle varer og holde varer kolde samt dybfryse dem. Afkølingen foretages med et vedligeholdelsesfrit kølekredsløb med kompressor. Den ekstrakraftige isolering og den effektive kompressor sikrer en særlig hurtig afkøling.

Til den mobile anvendelse har køleboksen et internt batteri til uafhængig strømforsyning, som oplades, når den er tilsluttet til strømnettet.

Køleboksen er egnet til mobil anvendelse og kan bæres med to bæregreb, der kan (af)monteres.

Hvis køleboksen anvendes på både, kan det udsættes for en konstant hældning på 30°.

Funktionsomfang:

- Intelligent **batteriovervågning** til at beskytte køretøjets batteri
- **Display** med temperaturvisning
- **Temperaturindstilling**
Med to taster i trin på 1 °C (2 °F)
- **Monterbare bæregreb**

5.2 Betjenings- og visningselementer

Låsning af låget: fig. **2** 1, side 3

Betjeningsfelt (fig. **3**, side 3)

Pos.	Betegnelse	Forklaring	
1	ON OFF	Hovedafbryderen tænder eller slukker køleboksen, når der trykkes på tasten i et til to sekunder	
2	POWER	Driftsindikator	
		Lysdioden lyser grønt:	Kompressoren er tændt
		Lysdioden lyser orange:	Kompressoren er slukket
3	ERROR	Lysdioden blinker rødt:	Det tændte apparat er ikke driftsklar.
4	SET	Vælger indtastningsmodusen - temperaturindstilling - angivelse af °celsius eller °fahrenheit	
5	–	Display, viser værdierne	
6	UP +	Et tryk forøger den valgte indtastningsværdi	
7	DOWN –	Et tryk reducerer den valgte indtastningsværdi	

Batteri-betjeningsfelt (fig. **4**, side 4)

Pos.	Betegnelse	Forklaring
1	Statuslysdioder	Viser tilstanden for den eksterne forsyningsspænding. Lyser: Forsyningsspænding tilstrækkelig Blinker: Forsyningsspænding for lille Slukket: Ingen forsyningsspænding til rådighed
2	Batterikontakt	BATTERY ON: Batterimodus er tilkoblet (se kapitlet "Batterimodus" på side 142). BATTERY OFF: Køleboksen anvender udelukkende ekstern spænding, og det interne batteri oplades ikke .
3	Opladningsvisning	Viser opladningstilstanden for det interne batteri. Det interne batteris faktiske opladningstilstand vises kun, når kompressoren er tilkoblet. Et løbelys viser, at det interne batteri oplades.

Tilslutningsbøsning jævnspændingsforsyning (fig. **5** 1, side 4)

5.3 Batterimodus

(batterikontakt – fig. 4 2, side 4 – på “BATTERY ON”)

Køleboksen kan anvendes med en ekstern strømforsyning eller med det interne batteri.



Bemærk

Sørg for, at det interne batteri er opladet, hvis køleboksen skal anvendes uafhængigt af strømnettet.

Opladningsvisningen (fig. 4 3, side 4) viser den aktuelle opladningstilstand. Oplad evt. det interne batteri før brug.

Når det interne batteri oplades, kontrollerer den intelligente batteriovervågning for hver 30 minutter, om der er tilstrækkelig spænding til rådighed (se kapitlet “Batteriovervågning” på side 143). Denne kontrol varer ca. tre minutter. I dette tidsrum forbliver displayet også slukket.

Med fuldstændigt opladet batteri kan køleboksen anvendes i maks. 18 timer uden ekstern strømforsyning (ved +5 °C indv. og +32 °C udenomstemperatur). Batteriets levetid og ydelse afhænger af påvirkninger fra omgivelserne (udenomstemperatur, ladecykler, belastning osv.).

I batterimodusen kontrollerer køleboksen, om det tilsluttes en ekstern strømforsyning:

- **Ekstern strømforsyning tilsluttet:** Køleboksen arbejder automatisk med den eksterne strømforsyning. Det interne batteri oplades, hvis det **ikke** er helt opladet.

Hvis den eksterne forsyning frakobles eller den eksterne spænding falder under 12,2 V, afsluttes opladningen.

Hvis køleboksen er tændt, forbliver den tændt, indtil det interne batteri er afladet. I dette tilfælde bipper køleboksen og viser på den måde, at den ikke længere er driftsklar.

Det interne batteri oplades (om nødvendigt) også, når køleboksen er slukket (hovedafbryder på “OFF”, batterikontakt på “BATTERY ON”).

- **Ingen ekstern strømforsyning tilsluttet:** Køleboksen arbejder med det interne batteri. Afhængigt af, hvor opladet det interne batteri er, varierer det, hvor længe køleboksen anvendes. Når det interne batteri er afladet, bipper køleboksen og viser på den måde, at den ikke længere er driftsklar.

5.4 Batteriovervågning



Apparatet er udstyret med en intelligent batteriovervågning, der beskytter køretøjets batteri og det interne batteri mod for dyb afladning.

Hvis forsyningsspændingen under anvendelsen falder under værdierne, der er anført nedenfor, eller bortfalder helt, frakobler batteriovervågningen anvendelsen af køleboksen.

Batteriovervågningens funktion afhænger af den indstillede anvendelsesmodus.

Batterimodus – anvendelse via ekstern spændingskilde:

(batterikontakt – fig. 4 2, side 4 – på “BATTERY ON”, se også kapitlet “Batterimodus” på side 142)

Når køleboksen tændes, kontrollerer batteriovervågningen for hver 30 minutter, om forsyningsspændingen er tilstrækkelig:

- 12 V-spændingskilde > 12,2 V
- 24 V-spændingskilde > 25,4 V



Bemærk

Kontrollen af den eksterne strømforsyning foretages for hver 30 minutter og varer tre minutter; i dette tidsrum forbliver displayet også slukket. Herved måles tomgangsspændingen (spænding uden belastning) på spændingskilden (f.eks. køretøjets batteri).



Vigtigt – fare for beskadigelse!

Køretøjets batteri har ikke mere sin fulde opladning, når det frakobles af batteriovervågningen. Undgå at starte flere gange og at anvende strømforbrugere uden længere opladningsfaser. Sørg for, at batteriet oplades igen.

Batterimodus – anvendelse via intern spændingskilde:

(batterikontakt – fig. 4 2, side 4 – på “BATTERY ON”)

Forsyningsspændingen er tilstrækkelig til at anvende kølingen, når det interne batteri har en ladespænding på > 10,5 V.

BATTERY OFF – anvendelse via ekstern spændingskilde:

(batterikontakt – fig. **4** 2, side 4 – på “BATTERY OFF”)

Når køleboksen tændes, kontrollerer batteriovervågningen, om forsyningsspændingen er tilstrækkelig:

- 12 V-spændingskilde > 12,2 V
- 24 V-spændingskilde > 25,4 V

Apparatets kølefunktion forbliver tilkoblet, så længe en fordefineret spænding står til rådighed:

- 12 V-spændingskilde > 10,5 V
- 24 V-spændingskilde > 21,5 V

**Vigtigt – fare for beskadigelse!**

Vær opmærksom på, at batteriovervågningen ikke beskytter køretøjets startbatteri mod dybafladning, når køleboksen frakobles ved en spændingsforsyningen på < 10,5 V.

6 Idrifttagning

6.1 Før første brug

**Bemærk**

Før du tager den nye køleboks i brug, bør du af hygiejniske årsager rengøre den indvendigt og udvendigt med en fugtig klud (se også kapitlet “Rengøring og vedligeholdelse” på side 151).

Montering af grebene

Grebene ligger løst sammen med køleboksen. Hvis du vil montere grebene, skal du gå frem på følgende måde:

- Sæt altid to holdere (fig. **6** 1, side 4) og et grebsstykke (fig. **6** 2, side 4) sammen til et greb.
- Fastgør grebet i de dertil beregnede huller med de vedlagte skruer.

Valg af temperaturenhed

Til temperaturvisningen kan der vælges mellem værdierne for °celsius og fahrenheit. Gå frem på følgende måde:

- Tænd køleboksen.
- Tryk to gange på tasten "SET" (fig. **3** 4, side 3).
- ✓ Den valgte temperaturenhed "C" eller "F" vises.



Bemærk

Hvis der ikke vises en temperaturenhed, men "LO", skal du trykke flere gange på tasten "SET", indtil temperaturenheden vises.

- Indstil temperaturenheden °celsius eller °fahrenheit med tasterne "UP +" (fig. **3** 6, side 3) eller "DOWN –" (fig. **3** 7, side 3).
- ✓ Displayet viser den indstillede temperaturenhed i et par sekunder. Displayet blinker et par gange, før det skifter tilbage til visning af den aktuelle temperatur.

6.2 Tips til energibesparelse

- Vælg et anvendelsessted, der er godt ventileret og beskyttet mod sol.
- Lad først varm mad afkøle, før du lægger den i.
- Åbn ikke køleboksen hyppigere end nødvendigt.
- Lad ikke låget være åbent længere end nødvendigt.
- Afrim køleboksen, så snart der har dannet sig et islag.
- Undgå unødigt lav indvendig temperatur.

6.3 Tilslutning af køleboksen

Køleboksen kan tilsluttes til 12 V- eller 24 V-jævnspænding.



Vigtigt – fare for skader på apparatet!

Afbryd køleboksen og andre forbrugere fra køretøjets batteri, før du oplader køretøjets batteri med en hurtigoplader. Overspænding kan beskadige apparaternes elektronik.

Af sikkerhedsmæssige årsager er køleboksen udstyret med en elektronisk polbeskyttelse, der beskytter køleboksen mod forkert polforbindelse ved tilslutning til batterier og mod kortslutning.

- Sæt 12/24 V-tilslutningskablet (fig. **1** 2, side 3) i jævnspændingsstikket, og tilslut det til cigarettænderen eller en 12 V- eller 24 V-stikdåse.

7 Anvendelse af køleboksen



Vigtigt – fare for overophedning!

Sørg altid for, at varme, der opstår under driften, kan føres tilstrækkeligt bort. Ventilationsåbningerne må ikke tildækkes. Sørg for, at apparatet har tilstrækkelig afstand til vægge og genstande, så luften kan cirkulere.

- Stil køleboksen på et fast underlag.



Bemærk

Opstil køleboksen som vist (fig. **1**, side 3). Hvis boksen anvendes i en anden position, kan apparatet tage skade.



Vigtigt – fare på grund af for lav temperatur!

Sørg for, at der kun er genstande eller varer i køleboksen, der må afkøles til den valgte temperatur.

7.1 Afkøling/opladning med ekstern spænding



Vigtigt – fare for overophedning!

Sørg altid for, at varme, der opstår under driften, kan føres tilstrækkeligt bort. Ventilationsåbningerne må ikke tildækkes. Sørg for, at apparatet har tilstrækkelig afstand til vægge og genstande, så luften kan cirkulere.

- Tilslut køleboksen (se "Tilslutning af køleboksen" på side 145).
- Stil batterikontakten (fig. **4** 2, side 4) på "BATTERY ON".
- ✓ Statuslysdioden lyser.
Hvis statuslysdioden blinker, er forsyningsspændingen ikke tilstrækkelig til opladningen.
Hvis statuslysdioden forbliver slukket, er der ingen forsyningsspænding.
- ✓ Batterimodusen aktiveres.
- Tryk på tasten "ON/OFF" (fig. **3** 1, side 3) i et til to sekunder.

- ✓ Lysdioden "POWER" lyser.
- ✓ Displayet (fig. **3** 5, side 3) tændes og viser den aktuelle køletemperatur.



Bemærk

Den viste temperatur er baseret på midten af det indvendige rum. Temperaturen andre steder kan afvige fra denne.

- ✓ Køleboksen starter med at køle det indvendige rum.
- ✓ Efter ca. et minut aktiveres opladningsvisningen (fig. **4** 3, side 4) og viser med et løbelys, at det interne batteri oplades.
- ✓ Når batteriet er helt opladet, slukkes løbelyset, og alle fire lysdioder lyser.



Bemærk

Hvis det interne batteri udelukkende skal oplades, skal der ikke trykkes på tasten "ON/OFF" til at starte afkølingen.

Hvis strømforsyningen afbrydes eller ladespændingen falder under 12,2 V under opladningen:

- **Hovedafbryder på "ON"**: Opladningen afsluttes, det interne batteri anvendes nu som spændingsforsyning for kompressoren.
- **Hovedafbryder på "OFF"**: Opladningen afsluttes, opladningsvisningen viser den aktuelle opladningstilstand.

7.2 Afkøling med det interne batteri

Hvis køleboksen skal anvendes med det interne batteri, skal det interne batteri oplades forinden (se kapitlet "Afkøling/opladning med ekstern spænding" på side 146).

- Sørg for, at der ikke er tilsluttet en ekstern strømforsyning.
- Stil batterikontakten (fig. **4** 2, side 4) på "BATTERY ON".
- ✓ Batterimodusen aktiveres.
- ✓ Opladningsvisningen (fig. **4** 3, side 4) viser det interne batteris aktuelle opladningstilstand.
- Tryk på tasten "ON/OFF" (fig. **3** 1, side 3) i et til to sekunder.
- ✓ Lysdioden "POWER" lyser.
- ✓ Displayet (fig. **3** 5, side 3) tændes og viser den aktuelle køletemperatur.

**Bemærk**

Den viste temperatur er baseret på midten af det indvendige rum. Temperaturen andre steder kan afvige fra denne.

- ✓ Køleboksen starter med at køle det indvendige rum.

**Bemærk**

Hvis opladningsvisningens første lysdiode blinker, og der lyder pip-tone, er det interne batteri afladet. Anvend i dette tilfælde køleboksen med ekstern forsyningsspænding i stedet for med det interne batteri, så batteriet oplades igen.

Hvis der ikke står en ekstern forsyningsspænding til rådighed, skal køleboksen slukkes ved at stille batterikontakten (fig. **4** 2, side 4) på "BATTERY OFF".

7.3 Afkøling uden batteri – "BATTERY OFF"

I undtagelsestilfælde (defekt batteri etc.) kan køleboksen også anvendes uden at anvende det interne batteri.

- Stil batterikontakten (fig. **4** 2, side 4) på "BATTERY OFF".
- Tilslut køleboksen (se "Tilslutning af køleboksen" på side 145).
- Tryk på tasten "ON/OFF" (fig. **3** 1, side 3) i et til to sekunder.
- ✓ Lysdioden "POWER" lyser.
- ✓ Displayet (fig. **3** 5, side 3) tændes og viser den aktuelle køletemperatur.

**Bemærk**

Den viste temperatur er baseret på midten af det indvendige rum. Temperaturen andre steder kan afvige fra denne.

- ✓ Køleboksen starter med at køle det indvendige rum.

7.4 Låsning af køleboksen

- Luk låget.
- Tryk låsen (fig. **2** 1, side 3) ned, indtil det kan høres, at den går i indgreb.

7.5 Indstilling af temperaturen

- Tryk en gang på tasten "SET" (fig. **3** 4, side 3).
- ✓ Køletemperaturen vises.



Bemærk

Hvis der ikke vises en temperatur, men "LO", skal du trykke flere gange på tasten "SET", indtil køletemperaturen vises.

- Indstil køletemperaturen med tasterne "UP +" (fig. **3** 6, side 3) eller "DOWN –" (fig. **3** 7, side 3).
- ✓ Displayet viser den indstillede køletemperatur i et par sekunder. Displayet blinker et par gange, før det skifter tilbage til visning af den aktuelle temperatur.

7.6 Frakobling af køleboksen

- Tøm køleboksen.
- Sluk køleboksen ved at trykke på tasten "ON/OFF" (fig. **3** 1, side 3) i ca. 2 sekunder, indtil temperaturvisningen slukker.
- Stil batterikontakten (fig. **4** 2, side 4) på "BATTERY OFF".
- Træk tilslutningskablet ud.

7.7 Opbevaring af køleboksen

Hvis du ikke vil anvende køleboksen i længere tid:

- Oplad det interne batteri helt.
- Stil batterikontakten (fig. **4** 2, side 4) på "BATTERY OFF".
Derved forhindres det, at det interne batteri aflades helt, selv om køleboksen er slukket. Fuldstændig afladning medfører, at det interne batteri ødelægges.



Vigtigt – fare for skader på apparatet!

Oplad det interne batteri helt **mindst hver sjette måned**.

7.8 Afrimning af køleboksen

Luftfugtighed kan sætte sig som rim på fordampere eller i køleboksens indvendige rum og derved reducere kølekapaciteten. Afrim apparatet rettidigt.



Vigtigt – fare for skader på apparatet!

Anvend aldrig hårdt eller spidst værktøj til at fjerne islag eller til at løsne fastfrosne genstande.

Gå frem på følgende måde for at afrime køleboksen:

- Tag indholdet ud.
- Opbevar det evt. i et andet køleapparat, så det forbliver koldt.
- Sluk for apparatet.
- Lad låget stå åbent.
- Tør vandet op.

7.9 Udskiftning af stiksikringen (12/24 V)

- Træk udligningsmuffen (fig. 7 4, side 4) af stikket.
- Skru skruen (fig. 7 5, side 4) ud af den øverste halvdel af huset (fig. 7 1, side 4).
- Løft forsigtigt den øverste halvdel af huset af den nederste (fig. 7 6, side 4).
- Tag stikbenet (fig. 7 3, side 4) ud.
- Udskift den defekte sikring (fig. 7 2, side 4) med en ny sikring med den samme værdi (8 A 32 V).
- Sæt stikket sammen igen i omvendt rækkefølge.

7.10 Udskiftning det interne batteri



Bemærk

WAECO anbefaler at lade en fagmand udskifte batteriet. Vejledningen til udskiftningen af batteriet findes på produktsiden til apparatet under: www.waeco.com.

Hvis det interne batteri skal udskiftes, skal WAECO hotline kontaktes (se adresser på bagsiden).

8 Rengøring og vedligeholdelse

**Vigtigt – livsfare på grund af elektrisk stød!**

Træk netstikket ud før hver rengøring og vedligeholdelse.

**Vigtigt – fare for skader på apparatet!**

Rengør aldrig apparatet under rindende vand eller i opvaskevand. Anvend ikke skrappe rengøringsmidler eller hårde genstande ved rengøringen, da de kan beskadige apparatet.

Anvend aldrig børster, skrabere eller hårdt og spidst værktøj til at fjerne islag eller til at løsne fastfrosne genstande.

- Rengør af og til apparatet indvendigt med en fugtig klud.

9 Garanti

Den lovbestemte garantiperiode gælder. Hvis produktet er defekt, skal du sende det til WAECO-afdelingen i dit land (adresser, se vejledningens bagside) eller til din forhandler. Ved reparation eller krav om garanti skal du medsende følgende bilag:

- Kopi af regningen med købsdato
- Reklamationsgrund eller fejlbeskrivelse

10 Udbedring af fejl

10.1 Batterimodus – “BATTERY ON”

Fejl	Mulig årsag	Løsningsforslag
Apparatet køler ikke (lysdioden “POWER” lyser).	Kompressor defekt.	Reparationen kan kun foretages af en tilladt kundeservice.
Displayet viser en fejlmelding (f.eks. “Err1”), og apparatet køler ikke.	En intern driftsfejl har frakoblet apparatet.	Reparationen kan kun foretages af en tilladt kundeservice.
Displayet forbliver slukket, når apparatet tændes.	Batteriovervågningen kontrollerer forsynings-spændingen.	Vent ca. tre minutter, indtil kontrollen er afsluttet.
Statuslysdioden (fig. 4 1, side 4) er slukket ved tilslutning til ekstern spændingsforsyning.	Ingen forsynings-spænding til rådighed.	Oplad evt. det eksterne batteri.
Statuslysdioden (fig. 4 1, side 4) blinker.	Den eksterne forsynings-spænding er for lille.	Kontrollér den eksterne forsynings-spænding.
Opladningsvisningen (fig. 4 3, side 4) viser ikke noget i batterifunktionen.	Styreprintpladen er defekt.	Reparationen kan kun foretages af en tilladt kundeservice.
Opladningsvisningens første lysdiode (fig. 4 3, side 4) blinker, og der lyder en pip-tone.	Det interne batteri er afladet.	Anvend køleboksen med en ekstern forsynings-spænding i stedet for med det interne batteri, så batteriet oplades igen.
Opladningsvisningens anden lysdiode (fig. 4 3, side 4) blinker.	Det interne batteri er overophedet.	Kontrollér, om ventilationsåbningerne er fri, og om ventilatoren fungerer.
Opladningsvisningens tredje lysdiode (fig. 4 3, side 4) blinker.	Det interne batteri er defekt.	Det interne batteri skal udskiftes (se “Udskiftning det interne batteri” på side 150).

10.2 Ekstern spændingsforsyning – “BATTERY OFF”

Fejl	Mulig årsag	Løsningsforslag
Apparatet fungerer ikke, lysdioden “POWER” lyser ikke.	På 12/24 volt-stikdåsen (cigarettænder) i køretøjet er der ingen spænding. Stiksikringen er defekt.	I de fleste køretøjer skal tændingen være slået til, for at cigarettænderen har spænding. Udskift stiksikringen, se “Udskiftning af stiksikringen (12/24 V)” på side 150.
Apparatet køler ikke (stikket er sat i, lysdioden “POWER” lyser).	Kompressor defekt.	Reparationen kan kun foretages af en tilladt kundeservice.
Apparatet køler ikke (stikket er sat i, lysdioden “ERROR” blinker).	Batterispændingen ikke tilstrækkelig.	Kontrollér batteriet, og oplad det i givet fald.
Statuslysdioden (fig. 4 1, side 4) blinker.	Forsyningsspændingen er for lille.	Kontrollér den eksterne forsyningsspænding.
Ved tilslutning til 12/24 V-stikdåsen (cigarettænder): Tændingen er slået til, apparatet fungerer ikke, og lysdioden “POWER” lyser ikke.	Cigarettænderens fatning er snavset. Konsekvensen er en dårlig elektrisk forbindelse. 12/24 V-stikkets sikring er brændt over. Køretøjets sikring er brændt over.	Træk stikket ud af stikdåsen, og foretag følgende kontroller: Hvis stikket bliver meget varmt i cigaret-tænderens fatning, skal fatningen enten rengøres, eller stikket er muligvis ikke samlet rigtigt. Udskift 12 V-stikkets sikring (8 A), se “Udskiftning af stiksikringen (12/24 V)” på side 150. Udskift køretøjets sikring til 12/24 V-stikdåsen (normalt 15 A) (se køretøjets betjeningsvejledning).
Displayet viser en fejlmelding (f.eks. “Err1”), og apparatet køler ikke.	En intern driftsfejl har frakoblet apparatet.	Reparationen kan kun foretages af en tilladt kundeservice.
Displayet forbliver slukket, når apparatet tændes.	Batteriovervågningen kontrollerer forsynings-spændingen.	Vent ca. tre minutter, indtil kontrollen er afsluttet.

11 Bortskaffelse

- Bortskaf så vidt muligt emballagen sammen med det tilsvarende genbrugsaffald.



Hvis du tager apparatet endegyldigt ud af drift, skal du kontakte det nærmeste recyclingcenter eller din faghandel for at få de pågældende forskrifter om bortskaffelse.

12 Tekniske data

CoolFreeze CF-32UP		
Artikel-nr.	9105100001	
Indhold	31 liter	
Tilslutningsspænding	12 V og 24 V ---	
Opladningstid	12 til 15 timers	
Mærkestrøm	Afkøling	Afkøling/opladning
– 12 V ---	4,0 A	6,0 A
– 24 V ---	2,0 A	3,0 A
Kølekapacitet	+10 °C til –18 °C (+50 °F til 0 °F)	
Mål (BxHxD) i mm	580 x 445 x 360	
Vægt	ca. 24 kg	



Bemærk

Fra udenomstemperaturer på over 32 °C (90 °F) kan minimumtemperaturen ikke længere nås.

Godkendelse/certifikater:



- 73/23/EØF – Lavspændingsdirektiv
- 89/336/EØF – EMC-direktiv



- UN-ECE R10

Der tages forbehold for udførelser, ændringer som følge af teknisk udvikling og for muligheder for levering.

Kølekredsen indeholder R134a.

WAECO CoolFreeze

Läs igenom anvisningarna noga innan apparaten tas i drift.
Spara bruksanvisningen för senare bruk. Överlämna bruksanvisningen till den nya ägaren vid ev. vidareförsäljning.

Innehållsförteckning

1	Information om bruksanvisningen	156
2	Säkerhetsanvisningar	156
2.1	Allmän säkerhet	157
2.2	Säkerhet under drift	158
3	Leveransomfattning	158
3.1	Tillbehör	158
4	Ändamålsenlig användning	159
5	Teknisk beskrivning	159
5.1	Allmänt	159
5.2	Reglage och indikeringar	160
5.3	Batteriläge	162
5.4	Batterivakt	163
6	Användning	164
6.1	Före den första användningen	164
6.2	Tips för energibesparing	165
6.3	Ansluta kylboxen	165
7	Använda kylboxen	166
7.1	Kylning/laddning med extern spänning	166
7.2	Kylning med inbyggt batteri	167
7.3	Kylning utan batteri – "BATTERY OFF"	168
7.4	Låsa kylboxen	168
7.5	Ställa in temperaturen	169
7.6	Stänga av kylboxen	169
7.7	Förvara kylboxen	169
7.8	Avfrosta kylboxen	170
7.9	Byta säkring till stickkontakten (12/24 V)	170
7.10	Byta inbyggt batteri	170
8	Rengöring och skötsel	171
9	Garanti	171
10	Felsökning	172
10.1	Batteriläge – "BATTERY ON"	172
10.2	Extern spänningsförsörjning – "BATTERY OFF"	173
11	Avfallshantering	173
12	Tekniska data	174

1 Information om bruksanvisningen

Följande symboler används i bruksanvisningen:

**Observera!**

Säkerhetsanvisning: oaksamhet kan leda till person- eller materialskador.

**Observera!**

Säkerhetsanvisning, som upplyser om risker med elektrisk ström och elektrisk spänning: oaksamhet kan leda till personskadorna och skador på apparaten, samt inverka på apparatens funktionssätt.

**Anvisning**

Kompletterande information om användningen av apparaten.

➤ **Arbetssteg:** denna symbol står framför en arbetsinstruktion. Tillvägagångssättet beskrivs steg för steg.

✓ Denna symbol beskriver resultatet av en åtgärd.

Bild 2 1, sida 3: här anges en detalj på en bild, i detta exempel "position 1 på bild 2 på sidan 3".

Beakta även nedanstående säkerhetsanvisningar.

2 Säkerhetsanvisningar

WAECO International övertar inget ansvar för skador som uppstår p.g.a. följande:

- skador på apparaten, orsakade av mekanisk påverkan eller överspänning,
- ändringar som utförts utan uttryckligt medgivande från WAECO International,
- ej ändamålsenlig användning.

2.1 Allmän säkerhet



- Jämför spänningsangivelsen på typskylten med elförsörjningen på plats.
- Anslut endast apparaten på följande vis:
 - till cigarettuttaget eller ett 12/24 V-uttag i fordonet med medföljande anslutningskabel (bild **1** 2, sida 3)
- Om anslutningskabeln är skadad måste den ersättas med en specialkabel som kan beställas från tillverkaren eller kundtjänst.
- Dra aldrig ut stickkontakten ur cigarettuttaget eller eluttaget genom att dra i anslutningskabeln.
- Dra ut anslutningskabeln
 - före rengöring och underhåll
 - efter användning
 - innan en säkring byts
- Koppla bort kylboxen och andra elförbrukare från batteriet innan en batteriladdare ansluts till batteriet. Överspänning kan skada elektroniken.



- Personer, som på grund av fysiska, sensoriska eller mentala funktionshinder eller på grund av oerfarenhet, inte kan använda apparaten på ett säkert sätt, bör inte använda den utan uppsikt eller hjälp av en annan person.
- **Elapparater är inga leksaker!**
Förvara och använd apparaten utom räckhåll för barn.
- Barn bör hållas under uppsikt, så att de inte leker med apparaten.
- Om apparaten uppvisar synliga skador får den ej tas i drift.
- Reparationer på apparaten får endast utföras av behörigt fackfolk. Icke fackmässiga reparationer kan leda till allvarliga faror uppstår.
Vänd dig till WAECO kundtjänst när det gäller reparationer.
- Öppna aldrig kylkretsloppet!
- Kylboxen är inte ämnad för transport av frätande ämnen och ämnen som innehåller lösningsmedel!
- Livsmedel får endast förvaras i originalförpackningarna eller i andra lämpliga behållare.

2.2 Säkerhet under drift



- **Observera! Risk för elektriska stötar – livsfara!**

Ta inte tag i avskalade ledningar med händerna.

- Kontrollera, innan apparaten tas i drift, att elkabeln och stickkontakten är torra.



- Använd inga elektriska apparater för arbeten i kylboxen.
- Ställ upp apparaten i ett torrt utrymme, se till att den skyddas mot vattenstänk.

- Skydda apparaten och kablarna mot regn och fukt.
- Ställ inte upp den i närheten av öppen eld eller andra värmekällor (värmeelement, starkt solljus, gasspisar osv.).

- **Observera! Risk för överhettning!**

Se till att värmen som alstras under användningen kan avledas ordentligt. Se till att ventilationsspringorna inte täcks över. Apparaten måste ha tillräckligt stort avstånd till väggen/andra föremål, så att luften kan cirkulera fritt.

- Doppa aldrig ned apparaten i vatten.
- Fyll inte innerfacket med vätskor eller is.

3 Leveransomfattning

bild **1**, sida 3, visar leveransomfattningen

Pos.	Mängd	Beteckning
1	1	kylbox
2	1	anslutningskabel för 12/24 V---anslutning
3	2	bärhandtag, bestående av: – 2 fästen – 1 handtag – 4 fästskruvar
–	1	bruksanvisning

3.1 Tillbehör

Om kylboxen ska anslutas till 220–240 V-växelström, använd likriktare WAECO CoolPower MPS-50.

4 Ändamålsenlig användning



Kylboxen är avsedd för kylning och djupfrysning av livsmedel.

När kylboxen drivs via en extern spänningskälla laddas det inbyggda batteriet samtidigt.



Anvisning

I undantagsfall (t.ex. om batteriet är trasigt) kan kylboxen användas utan inbyggt batteri. Ställ då batteriomkopplaren på "BATTERY OFF". Kylboxen försörjs då endast via den externa spänningskällan och det inbyggda batteriet laddas inte.

Apparaten är avsedd för 12 V eller 24 V-elsystem i bilar (t.ex. cigarettändare), båtar eller husbilar.



Observera – var försiktig med känsliga mediciner!

Om apparaten ska användas för kylning av mediciner; kontrollera att kyleffekten är tillräcklig för de kylkrav som medicinerna ställer.



Observera

Kylboxen har ett inbyggt batteri för mobil användning. Batteriets självurladdning kan leda till djupurladdning, som kan skada batteriet.

Därför måste det vara fulladdat om kylboxen ska stå oanvänd under längre tid. Batteriet måste fulladdas minst var sjätte månad!

5 Teknisk beskrivning

5.1 Allmänt

Kylboxen både kyler och djupfrysar varor. Kylningsprocessen sker i en underhållsfri kylkrets med kompressor. Den extrastarka isoleringen och den kraftiga kompressorn möjliggör mycket snabb kylning.

För mobil användning har kylboxen ett inbyggt batteri som gör det möjligt att använda den utan eluttag. När apparaten ansluts till ett eluttag laddas batteriet.

Kylboxen är avsedd för mobil användning och kan bäras med två löstagbara bärhandtag.

Kylboxen tål konstant krängning på 30° (för användning på båtar).

Funktioner:

- Smart **batterivakt** som skyddar fordonets batteri
- **Display** med temperaturvisning
- **Temperaturinställning**
Med två knappar i 1 °C(2 °F)-steg
- **Borttagbara bärhandtag**

5.2 Reglage och indikeringar

Lås till locket: bild **2** 1, sida 3

Kontrollpanel (bild **3**, sida 3)

Pos.	Beteckning	Förklaring
1	ON OFF	Huvudbrytaren slår på och av kylboxen när knappen trycks ned 1–2 sekunder
2	POWER	Driftindikator (lysdiod) LED lyser grönt: kompressorn på LED lyser orange: kompressorn avstängd
3	ERROR	LED blinkar rött: apparaten påslagen, men inte klar för användning
4	SET	Väljer inställningsläge - temperaturinställning - °Celsius eller °Fahrenheit
5	–	Display, visar värdena
6	UP +	En tryckning höjer valt inställningsvärde
7	DOWN –	En tryckning sänker valt inställningsvärde

Kontrollpanel batteri (bild **4**, sida 4)

Pos.	Beteckning	Förklaring
1	Status-lysdiod	Statusvisning för den externa försörjningsspänningen. På: tillräcklig försörjningsspänning Blinkar: för låg försörjningsspänning Av: ingen försörjningsspänning
2	Batteriomkopplare	BATTERY ON: batteriläge aktiverat (se kapitel "Batteriläge" på sidan 162.) BATTERY OFF: kylboxen drivs endast av extern spänning, det inbyggda batteriet laddas inte .
3	Laddningsindikator	Visar det inbyggda batteriets laddningstillstånd. Det inbyggda batteriets verkliga laddningstillstånd visas endast när kompressorn är påslagen. Växlande ljus visar att batteriet laddas.

Uttag för likström (bild **5** 1, sida 4)

5.3 Batteriläge

(batteriomkopplare – bild  2, sida 4 – på "BATTERY ON")

Kylboxen kan drivas via en extern spänningskälla eller med det inbyggda batteriet.



Anvisning

Se till att det inbyggda batteriet är laddat när kylboxen ska användas oberoende av elnätet.

Laddningsindikatorn (bild  3, sida 4) visar batteriets aktuella laddningstillstånd. Ladda vid behov det inbyggda batteriet före användningen.

När det inbyggda batteriet laddas kontrollerar batterivakten om det finns tillräcklig spänning var 30:e minut (se kapitel "Batterivakt" på sidan 163). Kontrollen tar ca tre minuter. Under denna tid är displayen avstängd.

När batteriet är fulladdat kan kylboxen användas max. 18 timmar utan extern strömförsörjning (vid +5 °C i kylutrymmet och +32 °C omgivningstemperatur). Batteriets livslängd och kapacitet påverkas av omgivnings- och driftförhållandena (omgivningstemperatur, laddcykler, belastning etc).

I batteriläget kontrollerar kylboxen om en extern strömkälla ansluts:

- **Extern strömkälla ansluten:** kylboxen arbetar automatiskt med extern strömförsörjning. Det inbyggda batteriet laddas om det **inte** är fulladdat.

Om den externa strömkällan kopplas bort eller om den externa spänningen sjunker under 12,2 V avslutas laddningen.

Om kylboxen är påslagen förblir den på tills det inbyggda batteriet har urladdats. Då avger kylboxen en pipsignal som signalerar att den inte längre är driftklar.

Vid behov laddas det inbyggda batteriet även när kylboxen är avstängd (huvudbrytare på "OFF", batteriomkopplare på "BATTERY ON").

- **Ingen extern strömkälla ansluten:** kylboxen arbetar med det inbyggda batteriet. Hur länge kylboxen arbetar beror på det inbyggda batteriets laddningstillstånd. När det inbyggda batteriet är urladdat avger kylboxen en pipsignal som signalerar att den inte längre är driftklar.

5.4 Batterivakt



Kylboxen har en smart batterivakt som skyddar fordonets batteri resp. det inbyggda batteriet mot djup urladdning.

Om försörjningsspänningen sjunker under angivna värden, eller bortfaller helt, stänger batterivakten av kylboxen.

Batterivaktens funktionssätt beror på vilket driftläge som har ställts in.

Batteriläge – extern strömkälla:

(batteriomkopplare – bild **4** 2, sida 4 – på "BATTERY ON"), se även kapitel "Batteriläge" på sidan 162)

När kylboxen är påslagen kontrollerar batterivakten försörjningsspänningen var 30:e minut:

- 12 V-strömkälla > 12,2 V
- 24 V-strömkälla > 25,4 V



Anvisning

Den externa spänningskontrollen sker var 30:e minut. Kontrollen tar ca tre minuter, under denna tid är displayen avstängd. Under kontrollen mäts strömkällans (t.ex. bilbatteriets) tomgångsspänning (spänning utan belastning).



Observera – risk för skador!

När batterivakten stänger av kylboxen är fordonsbatteriet inte längre fulladdat; starta då inte fordonet onödigt ofta och använd inga andra strömförbrukare utan längre laddningsperioder. Se till att batteriet laddas igen.

Batteriläge – inbyggd strömkälla:

(batteriomkopplare – bild **4** 2, sida 4 – på "BATTERY ON")
Försörjningsspänningen räcker för kylfunktionen så länge det inbyggda batteriet har en laddningsspänning på > 10,5 V.

BATTERY OFF – extern strömkälla:

(batteriomkopplare– bild **4** 2, sida 4 – på "BATTERY OFF")

När kylboxen är påslagen kontrollerar batterivakten försörjningsspänningen:

- 12 V-strömkälla > 12,2 V
- 24 V-strömkälla > 25,4 V

Kylfunktionen förblir aktiverad så länge spänningen inte sjunker under de förinställda värdena:

- 12 V-strömkälla > 10,5 V
- 24 V-strömkälla > 21,5 V

**Observera – risk för skador!**

Tänk på att batterivakten inte skyddar fordonets startbatteri mot djupurladdning om kylboxen stängs av vid en spänningsförsörjning på < 10,5 V.

6 Användning

6.1 Före den första användningen

**Anvisning**

Innan kylboxen tas i drift ska den, av hygieniska skäl, torkas av in- och utvändigt med en fuktig trasa (se även kapitel "Rengöring och skötsel" på sidan 171).

Montera handtag

Handtagen är inte monterade. Montering av handtagen:

- Sätt ihop två fästen (bild **6** 1, sida 4) och ett handtag (bild **6** 2, sida 4) till ett bärhandtag.
- Sätt fast handtaget i härför avsedda borrhål med medföljande skruvar.

Välja temperaturenhet

Temperaturvisningen kan ställas om mellan °Celsius och °Fahrenheit. Tillvägagångssätt:

- Slå på kylboxen.
- Tryck två gånger på knappen "SET" (bild **3** 4, sida 3).
- ✓ Vald temperaturenhet visas: "C" eller "F".



Anvisning

Om "LO" visas istället för temperaturenheten: tryck flera gånger på knappen "SET" tills temperaturenheten visas.

- Ställ, med knapparna "UP +" (bild **3** 6, sida 3) resp. "DOWN –" (bild **3** 7, sida 3), in temperaturenheten °Celsius eller °Fahrenheit.
- ✓ På displayen visas den inställda temperaturenheten i några sekunder. Displayen blinkar några gånger innan aktuell temperatur visas igen.

6.2 Tips för energibesparing

- Välj en uppställningsplats med god ventilation som är skyddad mot direkt solljus.
- Låt varm mat svalna innan den läggs in i kylan.
- Öppna inte kylboxen oftare än nödvändigt.
- Låt inte locket vara öppet längre än nödvändigt.
- Frosta av kylboxen så snart det bildas is i den.
- Undvik en onödigt låg temperatur i kylan.

6.3 Ansluta kylboxen

Kylboxen kan anslutas till 12 V eller 24 V likspänning.



Varning! Risk för skador på apparaten!

Koppla bort kylboxen och andra elförbrukare från batteriet innan en batteriladdare ansluts till fordonsbatteriet. Överspänning kan skada elektroniken.

Kylboxen har ett elektroniskt polaritetsskydd, som skyddar den mot kortslutning och omvänd polaritet vid batterianslutning.

- Anslut 12/24 V-anslutningskabeln (bild **1** 2, sida 3) till likströmsuttaget och till cigarettuttaget eller ett 12 V eller 24 V-uttag i fordonet.

7 Använda kylboxen



Observera! Risk för överhettning!

Se till att värmen som alstras under användningen kan avledas ordentligt. Se till att ventilationsspringorna inte täcks över. Apparaten måste ha tillräckligt stort avstånd till väggen/andra föremål, så att luften kan cirkulera fritt.

- Ställ kylboxen på ett stabilt underlag



Anvisning

Ställ kylboxen som visas (bild **1**, sida 3). Om kylboxen placeras annorlunda kan den ta skada.



Observera – varor kan skadas av för låg temperatur!

Se till att det endast finns föremål resp. varor i kylboxen som får kylas till den inställda temperaturen.

7.1 Kylning/laddning med extern spänning



Observera! Risk för överhettning!

Se till att värmen som alstras under användningen kan avledas ordentligt. Se till att ventilationsspringorna inte täcks över. Apparaten måste ha tillräckligt stort avstånd till väggen/andra föremål, så att luften kan cirkulera fritt.

- Anslut kylboxen (se "Ansluta kylboxen" på sidan 165).
- Ställ batteriomkopplaren (bild **4** 2, sida 4) på "BATTERY ON".
- ✓ Status-lysdioden lyser.
Om status-lysdioden blinkar räcker försörjningsspänningen inte för laddning.
Om status-lysdioden inte tänds finns det ingen försörjningsspänning.
- ✓ Batteriläget aktiveras.
- Tryck på knappen "ON/OFF" (bild **3** 1, sida 3) 1–2 sekunder.

- ✓ Lysdioden "POWER" lyser.
- ✓ Displayen (bild **3** 5, sida 3) slås på och den aktuella kyltemperaturen visas.

**Anvisning**

Temperaturvärdet gäller för innerfackets mitt. Temperaturen kan avvika från detta värde på andra ställen.

- ✓ Kylboxen startar och kyler kylfacket.
- ✓ Efter ung. 1 minut aktiveras laddningsindikatorn (bild **4** 3, sida 4) och visar, genom växlande ljus, att det inbyggda batteriet laddas.
- ✓ Det växlande ljuset upphör när batteriet är fulladdat, istället lyser alla fyra lysdioder.

**Anvisning**

Om endast det inbyggda batteriet ska laddas (utan kylfunktion): tryck inte på knappen "ON/OFF" för att starta kylfunktionen.

Om spänningsförsörjningen avbryts eller laddningsspänningen sjunker under 12,2 V under laddningen:

- **Huvudbrytaren på "ON"**: laddningen avslutas, det inbyggda batteriet används för spänningsförsörjning för kompressorn.
- **Huvudbrytaren på "OFF"**: laddningen avslutas, laddningsindikatorn visar aktuellt laddningstillstånd.

7.2 Kylning med inbyggt batteri

När kylboxen ska arbeta med det inbyggda batteriet måste batteriet laddas först (se kapitel "Kylning/laddning med extern spänning" på sidan 166).

- Se till att ingen extern strömkälla är ansluten.
- Ställ batteriomkopplaren (bild **4** 2, sida 4) på "BATTERY ON".
- ✓ Batteriläget aktiveras.
- ✓ Laddningsindikatorn (bild **4** 3, sida 4) visar det inbyggda batteriets aktuella laddningstillstånd.
- Tryck på knappen "ON/OFF" (bild **3** 1, sida 3) 1-2 sekunder.
- ✓ Lysdioden "POWER" lyser.
- ✓ Displayen (bild **3** 5, sida 3) slås på och den aktuella kyltemperaturen visas.

**Anvisning**

Temperaturvärdet gäller för innerfackets mitt. Temperaturen kan avvika från detta värde på andra ställen.

- ✓ Kylboxen startar och kyler kylfacket.

**Anvisning**

Om laddningsindikatorns första lysdiod blinkar och en pipsignal ljuder, betyder det att det inbyggda batteriet är tomt. Använd då en extern strömkälla istället för det inbyggda batteriet; på så sätt laddas batteriet igen.

Om ingen extern strömkälla står till förfogande: stäng av kylboxen genom att ställa batteriomkopplaren (bild **4** 2, sida 4) på "BATTERY OFF".

7.3 Kylning utan batteri – "BATTERY OFF"

I undantagsfall (t.ex. om batteriet är trasigt) kan kylboxen användas utan inbyggt batteri.

- Ställ batteriomkopplaren (bild **4** 2, sida 4) på "BATTERY OFF".
- Anslut kylboxen (se "Ansluta kylboxen" på sidan 165).
- Tryck på knappen "ON/OFF" (bild **3** 1, sida 3) 1–2 sekunder.
- ✓ Lysdioden "POWER" lyser.
- ✓ Displayen (bild **3** 5, sida 3) slås på och den aktuella kyltemperaturen visas.

**Anvisning**

Temperaturvärdet gäller för innerfackets mitt. Temperaturen kan avvika från detta värde på andra ställen.

- ✓ Kylboxen startar och kyler kylfacket.

7.4 Låsa kylboxen

- Stäng locket.
- Tryck låset (bild **2** 1, sida 3) nedåt tills det hörs att det hakar fast.

7.5 Ställa in temperaturen

- Tryck en gång på knappen "SET" (bild **3** 4, sida 3).
- ✓ Kyltemperaturen visas.



Anvisning

Om "LO" visas istället för temperaturen: tryck flera gånger på knappen "SET" tills kyltemperaturen visas.

- Ställ, med knapparna "UP +" (bild **3** 6, sida 3) resp. "DOWN –" (bild **3** 7, sida 3), in kyltemperaturen.
- ✓ På displayen visas den inställda kyltemperaturen i några sekunder. Displayen blinkar några gånger innan aktuell temperatur visas igen.

7.6 Stänga av kylboxen

- Töm kylboxen.
- Stäng av kylboxen genom att tryck på knappen "ON/OFF" (bild **3** 1, sida 3) ca. 2 sekunder tills temperaturvisningen upphör.
- Ställ batteriomkopplaren (bild **4** 2, sida 4) på "BATTERY OFF".
- Dra ut anslutningskabeln.

7.7 Förvara kylboxen

Om kylboxen inte ska användas under en längre tid:

- Fulladda det inbyggda batteriet.
- Ställ batteriomkopplaren (bild **4** 2, sida 4) på "BATTERY OFF".
Därigenom förhindrar man att det inbyggda batteriet urladdas helt när kylboxen är avstängd. Batteriet skadas om det urladdas helt (och kan inte användas längre).



Varning! Risk för skador på apparaten!

Fulladda det inbyggda batteriet **minst var sjätte månad**.

7.8 Avfrosta kylboxen

Luftfuktigheten kan avsätta sig som frost på förångaren och i kylboxen, om så sker minskar kylförmågan. Frosta då av apparaten så snart som möjligt.



Varning! Risk för skador på apparaten!

Avlägsna aldrig isbeläggningar eller fastfrysna föremål med hårda eller vassa/spetsiga verktyg.

Avfrosta:

- Tag ut varorna.
- Lagra dem vid behov i ett annat kylskåp, så att de förblir kalla.
- Stäng av apparaten.
- Låt locket vara öppet.
- Torka upp vattnet.

7.9 Byta säkring till stickkontakten (12/24 V)

- Dra bort utjämningshysan (bild **7** 4, sida 4) från kontakten.
- Skruva ut skruven (bild **7** 5, sida 4) ur den övre kontakthalvan (bild **7** 1, sida 4).
- Lossa försiktigt den övre kontakthalvan från den undre kontakthalvan (bild **7** 6, sida 4).
- Ta ut kontaktstiftet (bild **7** 3, sida 4).
- Byt ut den trasiga säkringen (bild **7** 2, sida 4) mot en ny säkring med samma värde (8 A 32 V).
- Sätt ihop kontakten i omvänd ordningsföljd igen.

7.10 Byta inbyggt batteri



Anvisning

WAECO rekommenderar att batteriet byts ut av en auktoriserad verkstad. Anvisningarna för batteribyte finns på produktsidan till apparaten på: www.waeco.com.

Kontakta WAECO-hotline om det blir nödvändigt att byta batteri (adresser, se bruksanvisningens baksida).

8 Rengöring och skötsel

**Varning! Risk för strömstötar – livsfara!**

Dra alltid ut nätkontakten före rengöring och underhåll.

**Varning! Risk för skador på apparaten!**

Rengör aldrig apparaten under rinnande vatten eller i diskvatten.

Använd inga skarpa rengöringsmedel eller hårda föremål vid rengöring, det kan skada apparaten.

Avlägsna aldrig isbeläggningar eller fastfrysna föremål med borste, skrapa eller andra hårda eller vassa/spetsiga verktyg.

➤ Rengör apparatens insida då och då med en fuktig trasa.

9 Garanti

Den lagstadgade garantitiden gäller. Om produkten är defekt: skicka den till WAECO-kontoret i ditt land (adresser, se monterings- och bruksanvisningens baksida) eller till återförsäljaren.

Vid reparations- resp. garantiärenden ska följande skickas med:

- en kopia på fakturan med inköpsdatum
- en reklameringsbeskrivning/felbeskrivning

10 Felsökning

10.1 Batteriläge – "BATTERY ON"

Störning	Möjlig orsak	Lösning
Apparaten kylv inte (lysdioden "POWER" lyser).	Kompressorn defekt.	Reparationer får endast utföras av auktoriserad kundservice.
Det visas ett felmeddelande (t.ex. "Err1") på displayen och apparaten kylv inte.	Apparaten har stängts av p.g.a. en intern driftstörning.	Reparationer får endast utföras av auktoriserad kundservice.
Displayen mörk när apparaten har slagits på.	Batterivakten kontrollerar försörjningsspänningen.	Vänta ung. tre minuter tills kontrollen har avslutats.
Status-lysdioden (bild 4 1, sida 4) lyser inte vid drift med extern spänningsförsörjning.	Ingen försörjningsspänning.	Ladda vid behov det externa batteriet.
Status- lysdioden (bild 4 1, sida 4) blinkar.	För låg extern försörjningsspänning.	Kontrollera den externa försörjningsspänningen.
Laddningsindikatorn (bild 4 3, sida 4) visar ingenting i batteriläget.	Defekt styrkretskort.	Reparationer får endast utföras av auktoriserad kundservice.
Laddningsindikatorns första lysdiod (bild 4 3, sida 4) blinkar och en pipsignal ljuder.	Det inbyggda batteriet urladdat.	Använd extern försörjningsspänning så att det inbyggda batteriet laddas igen.
Laddningsindikatorns andra lysdiod (bild 4 3, sida 4) blinkar.	Det inbyggda batteriet överhettat.	Kontrollera att ventilationsöppningarna är fria och att fläkten fungerar.
Laddningsindikatorns tredje lysdiod (bild 4 3, sida 4) blinkar.	Det inbyggda batteriet defekt.	Det inbyggda batteriet måste bytas ut (se "Byta inbyggt batteri" på sidan 170).

10.2 Extern spänningsförsörjning– "BATTERY OFF"

Störning	Möjlig orsak	Lösning
Apparaten fungerar inte, lysdioden "POWER" lyser inte.	Det finns ingen spänning i fordonets 12/24 volts uttag (cigarettuttag). Kontaktsäkring defekt.	På de flesta fordon finns det ingen spänning i cigarettuttaget om tändningen inte har slagits på. Byt kontaktsäkring, se "Byta säkring till stickkontakten (12/24 V)" på sidan 170.
Kylboxen kyler inte (kontakten är insatt, lysdioden "POWER" lyser).	Kompressorn defekt.	Reparationer får endast utföras av auktoriserad kundservice.
Kylboxen kyler inte (kontakten är insatt, lysdioden "ERROR" blinkar).	Batterispänningen är för låg.	Kontrollera batteriet, ladda det vid behov.
Status- lysdioden (bild 4 1, sida 4) blinkar.	För låg försörjnings-spänning.	Kontrollera den externa försörjningsspänningen.
Vid anslutning till 12/24 V-uttag (cigarettuttag): tändningen är påslagen men kylboxen fungerar inte och lysdioden "POWER" lyser inte.	Hållaren på cigarettuttaget är smutsig. Det ger dålig elektrisk kontakt. 12 V-kontaktens säkring trasig. Fordonets säkring utlöst.	Dra ut stickkontakten ur uttaget och genomför följande kontroller: Om stickkontakten till kylboxen blir mycket varm i cigarettuttaget, måste antingen hållaren rengöras eller så är stickkontakten möjligtvis inte korrekt ansluten. Byt ut 12 V-kontaktens säkring (8 A), se "Byta säkring till stickkontakten (12/24 V)" på sidan 170. Byt ut fordonets säkring för 12/24 V-uttaget (normalt 15 A, se fordonets instruktionsbok).
Det visas ett felmeddelande (t.ex. "Err1") på displayen och apparaten kyler inte.	Apparaten har stängts av p.g.a. en intern driftstörning.	Reparationer får endast utföras av auktoriserad kundservice.
Displayen mörk när apparaten har slagits på.	Batterivakten kontrollerar försörjningsspänningen.	Vänta ung. tre minuter tills kontrollen har avslutats.

11 Avfallshantering

- Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning.



När apparaten slutgiltigt tas ur bruk: informera dig om gällande bestämmelser hos närmaste återvinningscentral eller hos återförsäljaren.

12 Tekniska data

	CoolFreeze CF-32UP	
Artikel-nr	9105100001	
Volym	31 liter	
Anslutningsspänning	12 V och 24 V ---	
Laddtid	12 till 15 timmars	
Nominell ström	kylning	kylning/ laddning
– 12 V ---	4,0 A	6,0 A
– 24 V ---	2,0 A	3,0 A
Kyleffekt	+10 °C till –18 °C (+50 °F till 0 °F)	
Mått (HxBxD) i mm	580 x 445 x 360	
Vikt	ca 24 kg	



Anvisning

Den lägsta temperaturen (min temperatur) nås inte om omgivningstemperaturen ligger över 32 °C (90 °F).

Provning/certifikat:



- 73/23/EEG – lågspänningsdirektiv
- 89/336/EEG – EMC-direktiv



- UN-ECE R10

Olika utföranden, tekniska förbättringar och leveransmöjligheter förbehålles.

Kylkretsen innehåller R 134a.

WAECO CoolFreeze

Les bruksanvisningen nøye før du tar apparatet i bruk, og ta vare på den. Hvis apparatet selges videre, må du sørge for å gi bruksanvisningen videre også.

Innholdsfortegnelse

1	Tips for bruk av bruksanvisningen	176
2	Sikkerhetsregler	176
2.1	Grunnleggende sikkerhet	177
2.2	Sikkerhet ved bruk av apparatet	178
3	Leveringsomfang	178
3.1	Tilbehør	178
4	Tiltenkt bruk	179
5	Teknisk beskrivelse	179
5.1	Generelt	179
5.2	Betjenings- og indikeringselementer	180
5.3	Modus oppladbart batteri	181
5.4	Batterivakt	182
6	Igangkjøring	184
6.1	Før første gangs bruk	184
6.2	Tips for energisparing	185
6.3	Koble til kjøleboksen	185
7	Bruk av kjøleboksen	185
7.1	Kjøling/lading med ekstern spenning	186
7.2	Kjøle med det innebygde oppladbare batteriet	187
7.3	Kjøling uten oppladbart batteri – "BATTERY OFF"	188
7.4	Låse kjøleboksen	188
7.5	Stille inn temperaturen	188
7.6	Slå av kjøleboksen	189
7.7	Oppbevaring av kjøleboksen	189
7.8	Avriming av kjøleboksen	190
7.9	Bytte sikring i støpslet (12/24 V)	190
7.10	Bytte det innebygde oppladbare batteriet	190
8	Rengjøring og stell	191
9	Garanti	191
10	Utbedring av feil	192
10.1	Modus for oppladbart batteri – "BATTERY ON"	192
10.2	Ekstern spenningsforsyning – "BATTERY OFF"	193
11	Deponering	193
12	Tekniske data	194

1 Tips for bruk av bruksanvisningen

Følgende symboler er benyttet i denne bruksanvisningen:

**Merk!**

Sikkerhetsregel: Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til skade på personer eller utstyr.

**Merk!**

Sikkerhetsregel som viser til farer forbundet med elektrisk strøm eller elektrisk spenning: Hvis man ikke følger denne regelen, kan det føre til skader på personer og utstyr, og funksjonen til apparatet kan bli påvirket.

**Tips**

Utfyllende informasjon om bruk av apparatet.

► **Handling:** Dette symbolet indikerer at du må gjøre noe. De nødvendige handlingene beskrives trinnvis.

✓ Dette symbolet beskriver resultatet av en handling.

Fig. 2 1, side 3: Denne angivelsen henviser til et element i en illustrasjon, i dette eksemplet til "Posisjon 1 i illustrasjon 2 på side 3".

Følg også de følgende sikkerhetsreglene.

2 Sikkerhetsregler

WAECO International påtar seg intet ansvar for skader på grunn av følgende:

- Skader på apparatet på grunn av mekanisk påvirkning og overspenninger.
- Endringer på apparatet uten at det er gitt uttrykkelig godkjenning av WAECO International.
- Bruk til andre formål enn det som er beskrevet i veiledningen.

2.1 Grunnleggende sikkerhet



- Sammenlign spenningsspesifikasjonene på merkeskiltet med tilgjengelig strømtilførsel.
- Koble til apparatet på følgende måte:
 - med den medfølgende tilkoblingskabelen (fig. **1** 2, side 3) til sigarettinnen eller en 12/24 V stikkontakt i kjøretøyet
- Hvis tilkoblingskabelen er skadet, må den byttes i en spesialkabel som du kan bestille hos produsenten eller kundeservice.
- Trekk aldri støpslet ut av sigarettinnen eller stikkontakten etter ledningen.
- Trekk ut tilkoblingskabelen
 - før rengjøring og stell
 - hver gang etter bruk
 - før bytting av sikring
- Koble apparatet og andre forbrukere fra batteriet før du lader opp batteriet med hurtiglader. Overspenninger kan skade apparatets elektronikk.



- Personer som på grunn av sine fysiske, sensoriske eller mentale ferdigheter eller på grunn av sin uerfarenhet eller manglende kjennskap ikke er i stand til å bruke kjøleboksen, må ikke bruke dette apparatet uten oppsyn eller anvisning fra en ansvarlig person.
- **Elektriske apparater er ikke leketøy for barn!**
Oppbevar og bruk apparatet utenfor barns rekkevidde.
- Barn skal være under tilsyn for å sikre at de ikke leker med apparatet.
- Apparatet må ikke tas i bruk hvis det har synlige skader.
- Reparasjoner på dette apparatet må kun utføres av fagfolk. På grunn av feil reparasjon kan det oppstå betydelige farer. Ta kontakt med WAECO kundeservice ved behov for reparasjon.
- Kjølekretsløpet må ikke åpnes under noen omstendigheter!
- Kjøleboksen er ikke egnet for transport av etsende eller løsemiddelholdige stoffer!
- Næringsmidler må oppbevares i originalforpakning eller i egnede beholdere.

2.2 Sikkerhet ved bruk av apparatet



- **Merk – Livsfare på grunn av strømstøt!**

Ta ikke i bare ledninger med bare hender.

- Før du tar apparatet i bruk, må du passe på at ledningen og støpslet er tørre.



- Sett ikke elektriske apparater inn i kjøleboksen.
- Sett apparatet på et tørt sted som ikke er utsatt for vannsprut.
- Beskytt apparatet og kabelen mot regn og fuktighet.
- Ikke plasser apparatet i nærheten av åpen flamme eller andre varmekilder (oppvarming, sterk solbestråling, gassovner osv.).

- **Merk – Fare for overoppheting!**

Påse at varme som oppstår under drift alltid blir ventilert bort på en tilfredsstillende måte. Pass på at lufteåpningene ikke blir blokkert. Påse derfor at apparatet står langt nok unna vegger eller gjenstander, slik at luften kan sirkulere.

- Dypp aldri apparatet i vann.
- Fyll ikke væsker eller is i den innvendige beholderen.

3 Leveringsomfang

fig. **1**, side 3, viser leveringsomfanget

Pos.	Antall	Betegnelse
1	1	Kjøleboks
2	1	Tilkoblingskabel for 12/24 V $\equiv$ tilkobling
3	2	Bærehåndtak, bestående av: – 2 holdere – 1 gripestykke – 4 festeskruer
–	1	Bruksanvisning

3.1 Tilbehør

Hvis du ønsker å bruke kjøleboksen på 220–240 V vekselstrømnettet, bruker du likeretteren WAECO CoolPower MPS-50.

4 Tiltent bruk



Kjøleboksen er beregnet på å kjøle ned og dypfryse næringsmidler. Ved drift av kjøleboksen på en ekstern spenningskilde, lades det innebygde oppladbare batteriet samtidig.



Tips

I unntakstilfeller (defekt oppladbart batteri osv.) kan kjøleboksen også drives uten innebygd oppladbart batteri. Sett batteribryteren på "BATTERY OFF". Kjøleboksen forsynes utelukkende fra den eksterne spenningskilden, og det innebygde oppladbare batteriet lades ikke.

Apparatet er beregnet for drift på en 12 V eller 24 V strømforsyningsstikkontakt i et kjøretøy (f. eks. sigarettenner), båt eller bobil.



Merk – Vær forsiktig med bedervelige medikamenter!

Hvis apparatet benyttes til kjøling av medikamenter, må man kontrollere at kjøleeffekten til apparatet er tilpasset kravene legemidlet stiller.



Tips

Kjøleboksen har et integrert oppladbart batteri for mobil drift. Dette batteriet har en egenutlading som kan føre til dyputlading og dermed skader på batteriet.

Vær derfor oppmerksom på at kjøleboksen må lades helt opp før den ikke skal være i bruk over lengre tid, og lad batteriet helt opp igjen minst hver 6. måned!

5 Teknisk beskrivelse

5.1 Generelt

Kjøleboksen kan avkjøle varer og holde dem kalde, samt dypfryse varer. Kjølingen skjer ved hjelp av et vedlikeholdsfritt kjølekretsløp med kompressor. Den ekstra sterke isolasjonen og den kraftige kompressoren garanterer spesielt hurtig kjøling.

For mobil drift har kjøleboksen et innebygd oppladbart batteri for uavhengig strømforsyning. Dette lades opp på strømmettet under drift.

Kjøleboksen er egnet for mobil bruk og kan bæres ved hjelp av to (av)monterbare bærehåndtak.

Ved bruk på båter tåler kjøleboksen en krengeing på 30°.

Funksjonsomfang:

- Intelligent **batterivakt** for å beskytte kjøretøybatteriet
- **Display** med temperaturindikering
- **Temperaturinnstilling**
Med to knapper i 1 °C (2 °F) trinn
- **Monterbare bærehåndtak**

5.2 Betjenings- og indikeringselementer

Låsing av deksel: fig. **2** 1, side 3

Betjeningspanel (fig. **3**, side 3)

Pos.	Betegnelse	Forklaring	
1	ON OFF	Hovedbryteren slår kjøleboksen av eller på når knappen trykkes inn ett til to sekunder	
2	POWER	Varsellampe	
		Lysdioden lyser grønt:	Kompressor er på
		Lysdioden lyser oransje:	Kompressor er av
3	ERROR	Lysdioden blinker rødt:	Det påslåtte apparatet er ikke driftsklart
4	SET	Velger Innleggingsmodus - Temperaturinnstilling - Visning av °Celsius eller °Fahrenheit	
5	–	Display, viser verdier	
6	UP +	Trykk én gang for å øke valgt verdi som skal legges inn	
7	DOWN –	Trykk én gang for å redusere valgt verdi som skal legges inn	

Oppladbart batteri betjeningspanel (fig. 4, side 4)

Pos.	Betegnelse	Forklaring
1	Status-LED	Viser status til den eksterne forsyningsspenning. På: Nok forsyningsspenning Blinker: For lav forsyningsspenning Av: Ingen forsyningsspenning
2	Bryter oppladbart batteri	BATTERY ON: Modus oppladbart batteri er slått på (se kapittel "Modus oppladbart batteri" på side 181). BATTERY OFF: Kjøleboksen bruker kun ekstern spenning, og det innebygde oppladbare batteriet lades ikke .
3	Ladeindikator	Angir ladestatusen til det innebygde oppladbare batteriet. Den virkelige ladestatusen til det innebygde oppladbare batteriet vises kun når kompressoren er slått på. Et løpende lys viser at det innebygde oppladbare batteriet lades.

Tilkoblingskontakt likespenningsforsyning (fig. 5 1, side 4)

5.3 Modus oppladbart batteri

(Batteribryter – fig. 4 2, side 4 – på "BATTERY ON")

Du kan drive kjøleboksen med en ekstern strømforsyning eller med det innebygde oppladbare batteriet.



Tips

Når du ønsker å drive kjøleboksen uavhengig av strømmettet, må du påse at det innebygde oppladbare batteriet er oppladet.

Ladeindikeringen (fig. 4 3, side 4) viser den aktuelle ladetilstanden. Lad evt. opp det innebygde oppladbare batteriet før bruk. Når det innebygde oppladbare batteriet blir ladet, kontrollerer den intelligente batterivakten hvert 30. minutt om det er nok spenning tilgjengelig (se kapittel "Batterivakt" på side 182). Denne kontrollen tar ca. tre minutter. I løpet av denne tiden er også displayet avslått. Med fulladet batteri kan kjøleboksen brukes i maks. 18 timer uten ekstern strømforsyning (ved +5 °C innvendig og +32 °C omgivelsestemperatur). Batteriets levetid og effekt er avhengig av omgivelsene (omgivelsestemperatur, ladesykluser, påkjenning osv.).

I modus for oppladbart batteri kontrollerer kjøleboksen om du kobler til en ekstern strømforsyning:

- **Ekstern strømforsyning tilkoblet:** Kjøleboksen arbeider automatisk med den eksterne strømforsyningen. Det innebygde oppladbare batteriet blir ladet, hvis det **ikke** er fulladet. Når den eksterne forsyningen blir utkoblet eller den eksterne spenningen synker under 12,2 V, avsluttes ladingen. Når kjøleboksen er slått på, blir den på til det innebygde oppladbare batteriet har ladet seg ut. Når det skjer, piper kjøleboksen og indikerer at den ikke lenger er driftsklar. Det innebygde oppladbare batteriet (om nødvendig) lades også når kjøleboksen er avslått (hovedbryter på "OFF", batteribryter på "BATTERY ON").
- **Ingen ekstern strømforsyning tilkoblet:** Kjøleboksen arbeider med det innebygde oppladbare batteriet. Avhengig av hvor fulladet det innebygde oppladbare batteriet er, drives kjøleboksen med ulik varighet. Når det innebygde oppladbare batteriet er utladet, piper kjøleboksen og indikerer at den ikke lenger er driftsklar.

5.4 Batterivakt



Apparatet er utstyrt med en intelligent batterivakt som beskytter kjøretøybatteriet hhv. det innebygde oppladbare batteriet mot for dyp utlading.

Når tilførselsspenningen under drift synker under verdiene som er angitt nedenfor eller faller helt ut, kobler batterivakten ut driften av kjøleboksen.

Funksjonen til batterivakten avhenger av den innstilte driftsmodusen.

Modus oppladbart batteri – Drift via ekstern spenningskilde:

(Batteribryter – fig. 4 2, side 4 – på “BATTERY ON”, se også kapittel “Modus oppladbart batteri” på side 181)
Når kjøleboksen slås på, kontrollerer batterivakten hvert 30. minutt om forsyningsspenningen er tilstrekkelig:

- 12 V spenningskilde > 12,2 V
- 24 V spenningskilde > 25,4 V

**Tips**

Kontrollen av den eksterne strømforsyningen utføres hvert 30. minutt og varer i tre minutter; i løpet av denne tiden er også displayet avslått. Samtidig måles tomgangsspenningen (spenning uten last) til spenningskilden (f.eks. kjøretøybatteri).

**Merk – Fare for skade!**

Når kjøretøybatteriet slås av via batterivakten, har det ikke lenger full lading, unngå å starte flere ganger eller å bruke strømforbrukere uten lengre oppladinger. Sørg for å lade opp batteriet igjen.

Modus for oppladbart batteri – drift via intern spenningskilde:

(Batteribryter – fig. 4 2, side 4 – på “BATTERY ON”) Forsyningsspenningen er tilstrekkelig til å drive kjølingen når det innebygde oppladbare batteriet har en ladespenning på > 10,5 V.

BATTERY OFF – Drift via ekstern spenningskilde:

(Batteribryter – fig. 4 2, side 4 – på “BATTERY OFF”) Når kjøleboksen er slått på, kontrollerer batterivakten om forsyningsspenningen er tilstrekkelig:

- 12 V spenningskilde > 12,2 V
- 24 V spenningskilde > 25,4 V

Apparatets kjølefunksjon er påslått så lenge en forhåndsdefinert spenning er tilgjengelig:

- 12 V spenningskilde > 10,5 V
- 24 V spenningskilde > 21,5 V

**Merk – Fare for skade!**

Vær oppmerksom på at når kjøleboksen slås av ved en spenningsforsyning på < 10,5 V, beskytter batterivakten starterbatteriet i kjøretøyet ditt mot dyputlading.

6 Igangkjøring

6.1 Før første gangs bruk



Tips

Før den nye kjøleboksen tas i bruk, skal man av hygieniske årsaker rengjøre den innvendig og utenpå med en fuktig klut (se også kapittel "Rengjøring og stell" på side 191).

Montere håndtaket

Håndtakene er vedlagt løse. Hvis du ønsker å montere håndtakene, går du fram på følgende måte:

- Stikk to holdere (fig. **6** 1, side 4) og ett gripestykke (fig. **6** 2, side 4) sammen til ett håndtak.
- Fest håndtaket med de vedlagte skruene i boringene.

Velge temperaturenhet

Du kan velge å vise temperaturen enten i °Celsius eller Fahrenheit. Gå fram på følgende måte:

- Slå på kjøleboksen.
- Trykk på knappen "SET" (fig. **3** 4, side 3) to ganger.
- ✓ Du ser valgt temperaturenhet "C" eller "F".



Tips

Hvis det ikke indikeres noen temperaturenhet, men "LO", trykker du knappen "SET" til du ser temperaturenheten.

- Velg temperaturenhet °Celsius eller °Fahrenheit med knappene "UP +" (fig. **3** 6, side 3) hhv. "DOWN –" (fig. **3** 7, side 3).
- ✓ Displayet viser innstilt temperaturenhet i noen sekunder. Displayet blinker noen ganger, før det går tilbake til visning av aktuell temperatur.

6.2 Tips for energisparing

- Velg et montasjested som har god ventilasjon og er beskyttet mot solstråling.
- Avkjøl varm mat før du plasserer den i kjøleboksen.
- Ikke åpne kjøleboksen oftere enn nødvendig.
- La ikke lokket stå åpent lenger enn nødvendig.
- Avrim kjøleboksen hvis det har dannet seg is på den.
- Unngå unødvendig høy innetemperatur.

6.3 Koble til kjøleboksen

Kjøleboksen kan drives med 12 V eller 24 V likespenning.



Merk – Fare på grunn av skader på apparatet!

Koble kjøleboksen og andre forbrukere fra kjøretøybatteriet før du lader opp kjøretøybatteriet med hurtiglader. Overspenninger kan skade apparatets elektronikk.

For sikkerhets skyld er kjøleboksen utstyrt med en elektronisk polbeskyttelse som beskytter den mot feil polaritet ved batteritilkobling og mot kortslutning.

- Plugg 12/24 V tilkoblingskabelen (fig. **1** 2, side 3) inn i likespenningskontakten og koble den til sigarettennen eller en 12 V eller 24 V stikkontakt.

7 Bruk av kjøleboksen



Merk – Fare for overoppheting!

Påse at varme som oppstår under drift alltid blir ventilert bort på en tilfredsstillende måte. Pass på at lufteåpningene ikke blir blokkert. Påse derfor at apparatet står langt nok unna vegger eller gjenstander, slik at luften kan sirkulere.

- Sett kjøleboksen på et stødig underlag



Tips

Plasser kjøleboksen som vist (fig. **1**, side 3). Hvis apparatet brukes i en annen posisjon, kan det bli ødelagt.


Merk – Fare på grunn av for lav temperatur!

Pass på at kun gjenstander hhv. varer som befinner seg i kjøleboksen og som tåler nedkjøling blir nedkjølt til innstilt temperatur.

7.1 Kjøling/lading med ekstern spenning


Merk – Fare for overoppheting!

Påse at varme som oppstår under drift alltid blir ventilert bort på en tilfredsstillende måte. Pass på at lufteåpningene ikke blir blokkert. Påse derfor at apparatet står langt nok unna vegger eller gjenstander, slik at luften kan sirkulere.

- Koble til kjøleboksen (se “Koble til kjøleboksen” på side 185).
- Sett batteribryteren (fig. **4** 2, side 4) på “BATTERY ON”.
- ✓ Status-LED lyser.
Når statuslampen blinker, er ikke forsyningsspenningen tilstrekkelig til opplading.
Når statuslampen forblir avslått, finnes det ingen forsyningsspenning.
- ✓ Modus for oppladbart batteri aktiveres.
- Trykk på knappen “ON/OFF” (fig. **3** 1, side 3) i ett til to sekunder.
- ✓ Lysdioden “POWER” lyser.
- ✓ Displayet (fig. **3** 5, side 3) slår seg på og indikerer den aktuelle kjøletemperaturen.


Tips

Den indikerte temperaturen er målt i midten i det innvendige rommet. Temperaturen på andre steder kan avvike fra denne.

- ✓ Kjøleboksen begynner å kjøle ned det innvendige rommet.
- ✓ Etter ca. ett minutt aktiveres ladeindikeringen (fig. **4** 3, side 4) og indikerer med et løpende lys at det innebygde oppladbare batteriet lades opp.
- ✓ Når det oppladbare batteriet er helt fulladet, slår det løpende lyset seg av, og alle de fire lysdiodene lyser.

**Tips**

Hvis kun det innebygde oppladbare batteriet skal lades, må ikke knappen "ON/OFF" for å starte kjølingen trykkes.

Hvis strømforsyningen avbrytes under ladingen, eller ladespenningen synker under 12,2 V:

- **Hovedbryter på "ON"**: Oppladingen avsluttes, det innebygde oppladbare batteriet fungerer kun som spenningsforsyning for kompressoren.
- **Hovedbryter på "OFF"**: Oppladingen avsluttes, ladeindikeringen viser den aktuelle ladetilstanden.

7.2 Kjøle med det innebygde oppladbare batteriet

Hvis du ønsker å drive kjøleboksen med det innebygde oppladbare batteriet, må du lade opp det innebygde oppladbare batteriet på forhånd (se kapittel "Kjøling/lading med ekstern spenning" på side 186).

- Forsikre deg om at det ikke er tilkoblet noen ekstern strømforsyning.
- Sett batteribryteren (fig. 4 2, side 4) på "BATTERY ON".
- ✓ Modus for oppladbart batteri aktiveres.
- ✓ Ladeindikeringen (fig. 4 3, side 4) viser den aktuelle ladetilstanden til det innebygde oppladbare batteriet.
- Trykk på knappen "ON/OFF" (fig. 3 1, side 3) i ett til to sekunder.
- ✓ Lysdioden "POWER" lyser.
- ✓ Displayet (fig. 3 5, side 3) slår seg på og indikerer den aktuelle kjøletemperaturen.

**Tips**

Den indikerte temperaturen er målt i midten i det innvendige rommet. Temperaturen på andre steder kan avvike fra denne.

- ✓ Kjøleboksen begynner å kjøle ned det innvendige rommet.

**Tips**

Når den første lysdioden til ladeindikeringen blinker og man hører en pipelyd, er det innebygde oppladbare batteriet tomt. Driv i så fall kjøleboksen med ekstern strømforsyning i stedet for med det innebygde oppladbare batteriet, slik at det oppladbare batteriet lades opp igjen.

Hvis du ikke har tilgang til ekstern strømforsyning, slår du av kjøleboksen ved å stille batteribryteren (fig. 4 2, side 4) på "BATTERY OFF".

7.3 Kjøling uten oppladbart batteri – "BATTERY OFF"

I unntakstilfeller (defekt oppladbart batteri osv.) kan kjøleboksen også drives uten å bruke det innebygde oppladbare batteriet.

- Sett batteribryteren (fig. 4 2, side 4) på "BATTERY OFF".
- Koble til kjøleboksen (se "Koble til kjøleboksen" på side 185).
- Trykk på knappen "ON/OFF" (fig. 3 1, side 3) i ett til to sekunder.
- ✓ Lysdioden "POWER" lyser.
- ✓ Displayet (fig. 3 5, side 3) slår seg på og indikerer den aktuelle kjøletemperaturen.

**Tips**

Den indikerte temperaturen er målt i midten i det innvendige rommet. Temperaturen på andre steder kan avvike fra denne.

- ✓ Kjøleboksen begynner å kjøle ned det innvendige rommet.

7.4 Låse kjøleboksen

- Lukk dekslet.
- Trykk ned låsen (fig. 2 1, side 3) til du hører at den går i lås.

7.5 Stille inn temperaturen

- Trykk på knappen "SET" (fig. 3 4, side 3) én gang.
- ✓ Du ser kjøletemperaturen.

**Tips**

Hvis det ikke indikeres noen temperatur, men "LO", trykker du knappen "SET" til du ser kjøletemperaturen.

- Still inn kjøletemperaturen med tastene "UP +" (fig. **3** 6, side 3) hhv. "DOWN –" (fig. **3** 7, side 3).
- ✓ Displayet viser innstilt kjøletemperatur i noen sekunder. Displayet blinker noen ganger, før det går tilbake til visning av aktuell temperatur.

7.6 Slå av kjøleboksen

- Tøm kjøleboksen.
- Slå av kjøleboksen ved å trykke på knappen "ON/OFF" (fig. **3** 1, side 3) i ca. 2 sekunder til temperaturindikeringen forsvinner.
- Sett batteribryteren (fig. **4** 2, side 4) på "BATTERY OFF".
- Trekk ut tilkoblingskabelen.

7.7 Oppbevaring av kjøleboksen

Når kjøleboksen ikke skal brukes på lang tid:

- Fullad det innebygde oppladbare batteriet.
- Sett batteribryteren (fig. **4** 2, side 4) på "BATTERY OFF".

Dermed hindrer du at det innebygde oppladbare batteriet lades ut helt selv om kjøleboksen er avslått. Fullstendig utlading fører til at det innebygde oppladbare batteriet blir ødelagt.

**Merk – Fare på grunn av skader på apparatet!**

Fullad det innebygde oppladbare batteriet **minst hver sjette måned**.

7.8 Avriming av kjøleboksen

Luftfuktighet kan legge seg på fordamperen eller inne i kjøleboksen som rim, og dette reduserer kjøleeffekten. Avrim apparatet til riktig tid.



Merk – Fare på grunn av skader på apparatet!

Bruk aldri harde eller spisse redskaper for å fjerne islag eller for å løsne fastfrosne gjenstander.

Gå fram på følgende måte for å avrime kjøleboksen:

- Ta ut matvarene.
- Oppbevar dem evt. i et annet kjøleapparat, slik at de holder seg kalde.
- Slå av apparatet.
- La lokket stå åpent.
- Tørk opp tinevannet.

7.9 Bytte sikring i støpslet (12/24 V)

- Trekk adapterhylsen (fig. **7** 4, side 4) av støpslet.
- Skru skruen (fig. **7** 5, side 4) ut av den øvre kapslingshalvdelen (fig. **7** 1, side 4).
- Løft forsiktig den øvre kapslingshalvdelen av den nedre (fig. **7** 6, side 4).
- Ta ut kontaktstiften (fig. **7** 3, side 4).
- Bytt den defekte sikringen (fig. **7** 2, side 4) i en ny sikring med samme størrelse (8 A 32 V).
- Sett sammen støpslet igjen i motsatt rekkefølge.

7.10 Bytte det innebygde oppladbare batteriet



Tips

WAECO anbefaler at batteriet byttes av fagfolk. Bruksanvisning for bytte av batteriet finner du på produktsiden til apparatet under: www.waeco.com.

Når du må bytte det innebygde oppladbare batteriet, kontakter du WAECO Hotline (se adresse på baksiden).

8 Rengjøring og stell

**Merk – Livsfare på grunn av strømstøt!**

Trekk ut støpslet før rengjøring og stell.

**Merk – Fare på grunn av skader på apparatet!**

Apparatet må aldri rengjøres under rennende vann eller spyles.

Bruk ikke slipende vaskemidler eller harde gjenstander til rengjøring, da det kan skade apparatet.

Bruk aldri børster, skraper eller harde eller spisse redskaper for å fjerne islag eller for å løsne fastfrosne gjenstander.

- Rengjør apparatet innvendig fra tid til annen med en fuktig klut.

9 Garanti

Lovmessig garantitid gjelder. Hvis produktet skulle være defekt, sender du det til WAECO-filialen i ditt land (du finner adressene på baksiden av veiledningen) eller til din faghandler. Ved henvendelser vedrørende reparasjon eller garanti, må du sende med følgende dokumentasjon:

- Kopi av kvitteringen med kjøpsdato
- Reklamasjonsgrunn eller beskrivelse av feilen

10 Utbedring av feil

10.1 Modus for oppladbart batteri – “BATTERY ON”

Feil	Mulig årsak	Forslag til løsning
Apparatet kjøler ikke (lysdioden “POWER” lyser).	Kompressoren er defekt.	Reparasjonen kan kun utføres av en godkjent kundeservicebedrift.
Displayet viser en feilmelding (f. eks. “Err1”) og apparatet kjøler ikke.	En intern driftsfeil har slått av apparatet.	Reparasjonen kan kun utføres av en godkjent kundeservicebedrift.
Displayet er fortsatt av etter at apparatet er slått på.	Batterivakten kontrollerer forsyningsspenningen.	Vent i ca. tre minutter til kontrollen er avsluttet.
Statuslampen (fig. 4 1, side 4) er av ved drift via ekstern spenningsforsyning.	Det er ingen forsyningsspenning.	Lad evt. opp det eksterne batteriet.
Statuslampen (fig. 4 1, side 4) blinker.	Den eksterne forsyningspenningen er for liten.	Kontroller den eksterne forsyningsspenningen.
Ladeindikeringen (fig. 4 3, side 4) indikerer ingenting ved drift med oppladbart batteri.	Styrekortet er defekt.	Reparasjonen kan kun utføres av en godkjent kundeservicebedrift.
Den første lysdioden til ladeindikeringen (fig. 4 3, side 4) blinker og man hører en pipelyd.	Det innebygde oppladbare batteriet er utladet.	Driv kjøleboksen med ekstern forsyningsspenning i stedet for med det innebygde oppladbare batteriet, slik at det oppladbare batteriet lades opp igjen.
Den andre lysdioden til ladeindikeringen (fig. 4 3, side 4) blinker.	Det innebygde oppladbare batteriet er overopphetet.	Kontroller om lufteåpningene er åpne og om viften fungerer.
Den tredje lysdioden til ladeindikeringen (fig. 4 3, side 4) blinker.	Det innebygde oppladbare batteriet er defekt.	Det innebygde oppladbare batteriet må byttes (se “Bytte det innebygde oppladbare batteriet” på side 190).

10.2 Ekstern spenningsforsyning – “BATTERY OFF”

Feil	Mulig årsak	Forslag til løsning
Apparatet fungerer ikke, LED “POWER” lyser ikke.	Det er ikke noen spenning på 12/24 V kontakten (sigarettenneren) i kjøretøyet. Sikringen i støpslet er defekt	I de fleste kjøretøyer må tenningen være på for at sigarettenneren skal ha spenning. Bytt sikringen i støpslet, se “Bytte sikring i støpslet (12/24 V)” på side 190.
Apparatet kjøler ikke (støpslet er plugget inn, lysdioden “POWER” lyser).	Kompressoren er defekt.	Reparasjonen kan kun utføres av en godkjent kundeservicebedrift.
Apparatet kjøler ikke (støpslet er plugget inn, lysdioden “ERROR” blinker).	Batterispenning for lav.	Kontroller batteriet og lad det eventuelt opp.
Statuslampen (fig. 4 1, side 4) blinker.	Forsyningsspenningen er for liten.	Kontroller den eksterne forsyningsspenningen.
Drift på 12/24 V stikkkontakten (sigarettenner): Tenningen er slått på, apparatet fungerer ikke og “POWER”-lampen lyser ikke.	Fatningen til sigarettenneren er tilsmusset. Dette fører til dårlig elektrisk kontakt. Sikringen til 12/24 V støpslet har gått. Kjøretøysikringen har gått.	Trekk pluggen ut av kontakten og foreta følgende kontroller: Hvis pluggen i sigarettenneren blir svært varmt, må enten kontakten gjøres ren, eller så er pluggen muligens ikke korrekt montert. Bytt sikringen (8 A) til 12 V støpslet, se “Bytte sikring i støpslet (12/24 V)” på side 190. Skift ut kjøretøysikringen til 12/24 V kontakten (vanligvis 15 A) (følg bruksanvisningen til kjøretøyet).
Displayet viser en feilmelding (f. eks. “Err1”) og apparatet kjøler ikke.	En intern driftsfeil har slått av apparatet.	Reparasjonen kan kun utføres av en godkjent kundeservicebedrift.
Displayet er fortsatt av etter at apparatet er slått på.	Batterivakten kontrollerer forsyningsspenningen.	Vent i ca. tre minutter til kontrollen er avsluttet.

11 Deponering

- Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig.



Når du tar apparatet ut av drift for siste gang, må du sørge for å få informasjon om deponeringsforskrifter hos nærmeste resirkuleringsstasjon eller hos din faghandler.

12 Tekniske data

	CoolFreeze CF-32UP	
Artikkelnr.	9105100001	
Innhold	31 liter	
Tilkoblingsspenning	12 V og 24 V ---	
Ladetid	12 til 15 timer	
Merkestrøm	Kjøle	Kjøle/lade
– 12 V ---	4,0 A	6,0 A
– 24 V ---	2,0 A	3,0 A
Kjøleeffekt	+10 °C til –18 °C (+50 °F til 0 °F)	
Mål (BxHxD) i mm	580 x 445 x 360	
Vekt	Ca. 24 kg	



Tips

Fra omgivelsestemperaturer på over 32 °C (90 °F) kan man ikke lenger nå minimumstemperaturen.

Test/Sertifikater:



- 73/23/EØF – Lavspenningsdirektivet
- 89/336/EØF – EMC-direktivet



- UN-ECE R10

Vi tar forbehold om utførelser, endringer som følge av tekniske forbedringer og leveringsmuligheter.

Kjølekretsen inneholder R134a.

WAECO CoolFreeze

Lue tämä käyttöohje huolellisesti läpi ennen käyttöönottoa ja säilytä se. Jos myyt laitteen eteenpäin, anna ohje tällöin edelleen uudelle käyttäjälle.

Sisällysluettelo

1	Neuvoja käyttöohjeen käyttämiseen	196
2	Turvallisuusohjeet	196
2.1	Perusturvallisuus	197
2.2	Laitteen käyttöturvallisuus	198
3	Toimituskokonaisuus	198
3.1	Lisävarusteet	198
4	Määräysten mukainen käyttö	199
5	Tekninen kuvaus	199
5.1	Yleistä	199
5.2	Käyttö- ja näyttölaitteet	200
5.3	Akkutoiminto	202
5.4	Akkuvahti	203
6	Käyttöönotto	204
6.1	Ennen ensikäyttöä	204
6.2	Vinkkejä energian säästämiseen	205
6.3	Kylmälaukun liittäminen	205
7	Kylmälaukun käyttö	206
7.1	Jäähdytys/lataus ulkoisella jännitteellä	206
7.2	Jäähdytys sisäisellä akulla	207
7.3	Jäähdytys ilman akkua – "BATTERY OFF"	208
7.4	Kylmälaukun salpaus	208
7.5	Lämpötilan säätäminen	209
7.6	Kylmälaukun kytkeminen pois päältä	209
7.7	Kylmälaukun säilytys	209
7.8	Kylmälaukun sulattaminen	210
7.9	Pistokesulakkeen (12/24 V) vaihtaminen	210
7.10	Sisäisen akun vaihto	210
8	Puhdistus ja huolto	211
9	Tuotevastuu	211
10	Häiriöiden poistaminen	212
10.1	Akkutoiminto – "BATTERY ON":	212
10.2	Ulkoinen jännitesyöttö – "BATTERY OFF"	213
11	Jätehuolto	213
12	Tekniset tiedot	214

1 Neuvoja käyttöohjeen käyttämiseen

Tässä käyttöohjeessa käytetään seuraavia symboleita:

**Huomio!**

Turvallisuusohje: Noudattamatta jättäminen voi johtaa henkilö- tai laitevahinkoihin.

**Huomio!**

Turvallisuusohje, joka viittaa sähkövirrasta ja -jännitteestä johtuviin vaaroihin: Noudattamatta jättäminen voi johtaa henkilö- tai laitevahinkoihin ja haitata laitteen toimintaa.

**Ohje**

Laitteen käyttöä koskevia lisätietoja.

➤ **Menettely:** Tämä symboli ilmaisee, että sinun tulee tehdä jotakin. Tarvittava menettely kuvataan askel askeleelta.

✓ Tämä symboli kuvailee menettelyn tuloksen.

Kuva 2 1, sivulla 3: Tämä tieto viittaa kuvassa olevaan elementtiin, tässä esimerkissä ”kohteeseen 1 kuvassa 2 sivulla 3”.

Noudata myös seuraavia turvallisuusohjeita.

2 Turvallisuusohjeet

WAECO International ei ota mitään vastuuta seuraavista syistä johtuvista vaurioista:

- Laitteeseen mekaanisen vaikutuksen tai ylijännitteen takia syntyneet vauriot
- Laitteeseen ilman WAECO Internationalin nimenomaista lupaa tehdyt muutokset
- Käyttö muuhun kuin käyttöohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen

2.1 Perusturvallisuus



- Vertaa tyyppikilven jännitetietoja käytettävissä olevaan energiansyöttöön.
- Liitä laite vain seuraavalla tavalla:
 - toimituskokonaisuuteen kuuluvalla liitäntäjohdolla (kuva **1** 2, sivu 3) ajoneuvon savukkeensytyttimeen tai 12/24 V -pistorasiaan.
- Jos liitäntäjohto on vioittunut, se täytyy vaihtaa erikoisjohtoon, jonka voit tilata valmistajalta ja tai asiakaspalvelusta.
- Älä ota pistoketta koskaan pois savukkeensytyttimestä tai pistorasiasta johdosta vetämällä.
- Irrota liitäntäjohto
 - ennen jokaista puhdistusta tai huoltoa
 - jokaisen käytön jälkeen
 - ennen sulakkeen vaihtamista
- Irrota laite ja muut sähköä kuluttavat laitteet akusta ennen kuin lataat akkua pikalaturilla. Ylijännitteet voivat vahingoittaa laitteiden elektroniikkaa.



- Henkilöiden, jotka eivät voi käyttää kylmälaukkuja turvallisesti fyysisten, sensoristen tai psyykkisten taitojensa vuoksi, tai kokemattomuuden tai tietämättömyyden vuoksi, ei tulisi käyttää laitetta ilman valvontaa tai vastuullisen henkilön ohjeita.
- **Sähkölaitteet eivät ole leluja!**
Säilytä ja käytä laitetta lasten ulottumattomissa.
- Varmistaaksesi, etteivät lapset leiki laitteella, tulee heitä valvoa.
- Laitetta ei saa ottaa käyttöön, jos siinä on näkyviä vaurioita.
- Ainoastaan ammattilaiset saavat korjata tätä laitetta. Asiattomat korjaukset voivat aiheuttaa vakavia vaaratilanteita. Käänny korjausasioissa WAECO-asiakaspalvelun puoleen.
- Älä missään tapauksessa avaa jäähdytyskiertoa!
- Kylmälaukku ei sovi syövyttävien tai liuotainainepitoisten aineiden kuljettamiseen!
- Elintarvikkeita saa säilyttää vain alkuperäispakkauksissa tai tarkoitukseen sopivissa astioissa.

2.2 Laitteen käyttöturvallisuus



- **Huomio – hengenvaara sähköiskusta**

Älä kosketa avojohtimia koskaan paljain käsin.

- Huolehdi ennen laitteen käyttöönottoa siitä, että johto ja pistoke ovat kuivia.



- Kylmälaukun sisään ei saa laittaa sähköisiä laitteita.
- Aseta laite kuivaan ja roiskevedeltä suojattuun paikkaan.
- Suojaa laite ja sen johto sateelta ja kosteudelta.
- Älä aseta laitetta alttiiksi avotulelle tai muille lämpölähteille (lämmitys, voimakas auringonpaiste, kaasuuunit jne.).
- **Huomio ylikuumenemisvaara!**
Huolehdi aina siitä, että käytössä syntyvä lämpö saadaan johdettua riittävän hyvin pois. Huolehdi siitä, ettei tuuletusrakojen peitetä. Huolehdi siitä, että laite on riittävän etäällä seinistä tai esineistä, jotta ilma pääsee kiertämään.
- Älä koskaan upota laitetta veteen.
- Älä laita sisäastiaan minkäänlaisia nesteitä tai jäätä.

3 Toimituskokonaisuus

kuva **1**, sivulla 3, näyttää toimituskokonaisuuden

Kohde	Määrä	Nimitys
1	1	Kylmälaukku
2	1	Liitäntäjohto 12/24 V== -liitäntään
3	2	Kantokahva, jossa on: – 2 pidikettä – 1 kahvakappale – 4 kiinnitysruuvia
–	1	Käyttöohje

3.1 Lisävarusteet

Jos haluat käyttää kylmälaukkua 220–240-V:n vaihtovirtaverkossa, käytä WAECO CoolPower MPS-50 -tasasuuntaajaa.

4 Määräysten mukainen käyttö



Kylmälaukku sopii elintarvikkeiden jäähdyttämiseen ja pakastamiseen.

Kun kylmälaukkua käytetään ulkoisesta jännitelähteestä, latautuu sisäinen akku samalla.



Ohje

Poikkeustapauksissa (viallinen akku jne.) voi kylmälaukkua käyttää myös ilman sisäistä akkua. Aseta akkukytin tällöin asentoon "BATTERY OFF". Tässä tapauksessa kylmälaukku saa virtaa ainoastaan ulkoisesta jännitelähteestä ja sisäistä akkua ei ladata.

Laite on suunniteltu käytettäväksi auton, veneen tai asuntoauton 12-V:n tai 24-V:n ajoneuvoverkkopistorasian kautta (esim. savukkeensytytin).



Huomio – lääkkeiden pilaantumisesta varottava!

Jos haluat jäähdyttää lääkkeitä, tarkista, vastaako laitteen jäähdytysteho kulloisenkin lääkkeen vaatimuksia.



Ohje

Kylmälaukku on tarkoitettu liikkuvaan käyttöön ja siinä on integroitu akku. Tämä akku on itsepurkautuva, jolloin se voi syväpurkautua ja vaurioittaa akkua.

Huomioi sen vuoksi, että kylmälaukku tulee ladata kokonaan, ennen kuin jätät sen käyttämättä pitkäksi aikaa. Lataa akku korkeintaan 6 kuukauden välien taas täyteen!

5 Tekninen kuvaus

5.1 Yleistä

Kylmälaukku pystyy jäähdyttämään tuotteita ja pitämään ne kylminä sekä pakastamaan niitä. Jäähdyttämiseen käytetään jäähdytyskiertoa ja kompressoria, joita ei tarvitse huoltaa ja joissa ei ole freonia. Erikoisvahva, freoniton eristys ja tehokas kompressori takaavat erityisen nopean jäähdytyksen.

Liikkuvaa käyttöä varten kylmälaukussa on sisäinen akku, josta saa virtaa ilman verkkoa, ja joka latautuu käytettäessä laukkuun verkkovirrassa.

Kylmälaukku sopii liikkuvaan käyttöön. Sitä voidaan kantaa kahdesta irrotettavasta/kiinnitettävästä kahvasta.

Venekäytössä kylmälaukku voi olla jatkuvasti kallistettuna 30°.

Toiminnot:

- Älykäs **akkuvahti** ajoneuvon akun suojaamiseen
- **Näyttö**, jossa lämpötilanäyttö
- **Lämpötilan säätö**
Kahdella näppäimellä 1 °C (2 °F) askelin
- **Asennettavat kantokahvat**

5.2 Käyttö- ja näyttölaitteet

Kannen salpaus: kuva **2** 1, sivu 3

Käyttökenttä (kuva **3**, sivulla 3)

Kohde	Nimitys	Selitys
1	ON OFF	Pääkytkin kylmälaukun päälle tai pois, kun painiketta painetaan yksi tai kaksi sekuntia
2	POWER	Toimintailmaisin LED palaa vihreänä: Kompressor on päällä LED palaa oranssina: Kompressor on pois päältä
3	ERROR	LED vilkkuu punaisena: Laite on päällä, mutta ei käyttövalmis
4	SET	Valitsee syöttötilan - Lämpötilan säätö - °Celsius- tai °Fahrenheit-asteiden syöttö
5	–	Näyttö, näyttää arvot
6	UP +	Napautus kerran nostaa valittua syöttöarvoa
7	DOWN –	Napautus kerran alentaa valittua syöttöarvoa

Akun käyttökenttä (kuva **4**, sivulla 4)

Kohde	Nimitys	Selitys
1	Tila-LED	Ilmaisee ulkoisen virransyöttöjännitteen tilan. Päällä: Syöttöjännite riittävä Vilkkuu: Syöttöjännite liian pieni Pois: Ei syöttöjännitettä
2	Akkukytin	BATTERY ON: Akkutoiminto on päällä (ks. kappale "Akkutoiminto" sivulla 202). BATTERY OFF: Kylmälaukku käyttää ainoastaan ulkoista jännitettä ja sisäistä akkua ei ladata.
3	Latausnäyttö	Ilmaisee sisäisen akun lataustilan. Sisäisen akun todellinen lataustila näytetään ainoastaan, kun kompressorin on päällä. Liikkuva valo ilmaisee sisäisen akun latauksen.

Tasajännitesyötön liitin (kuva **5** 1, sivu 4)

5.3 Akkutoiminto

(Akkukytin – kuva **4** 2, sivu 4 – asennossa "BATTERY ON")

Voit käyttää kylmälaukkuja ulkoisella virtalähteellä tai sisäisellä akulla.



Ohje

Jos haluat käyttää kylmälaukkuja ilman verkkovirtaa, muista varmistaa, että sisäinen akku on ladattu.

Latausnäyttö (kuva **4** 3, sivu 4) osoittaa tämänhetkisen lataustilan. Lataa sisäinen akku tarvittaessa ennen käyttöä.

Kun sisäistä akkua ladataan, älykäs akkuvahdi tarkastaa aina 30 minuutin välein, onko jännitettä riittävästi (ks. kappale "Akkuvahti" sivulla 203). Tämä tarkastus kestää noin kolme minuuttia. Tänä aikana ei myös näytöllä ole mitään.

Kokonaan ladatulla akulla voi kylmälaukkuja käyttää kork. 18 tuntia ilman ulkoista virransyöttöä (+5 °C:een sisä- ja +32 °C:een ulkolämpötiloilla). Akun käyttöikä ja tehokkuus riippuvat ympäristön vaikutuksesta (ympäristön lämpötilasta, lataussykleistä, vaatimuksesta jne.)

Akkutoiminnossa kylmälaukku tarkastaa, liitätkö ulkoisen virransyötön:

- **Ulkoinen virransyöttö liitetty:** Kylmälaukku toimii automaattisesti ulkoisella virransyötöllä. Sisäistä akkua ladataan, jos se **ei** ole täyteen ladattu.

Kun ulkoinen syöttö katkaistaan tai ulkoinen jännite laskee alle 12,2 V, lataustoiminto loppuu. Kun kylmälaukku on päällä, pysyy se päällä, kunnes sisäinen akku on purkautunut. Tässä tapauksessa kylmälaukku piippaa ja ilmaisee siten, ettei se ole enää käyttövalmis.

Sisäistä akkua ladataan myös (tarvittaessa), kun kylmälaukku ei ole päällä (pääkytkin asennossa "OFF", akkukytin asennossa "BATTERY ON").

- **Ulkoista virransyöttöä ei ole liitetty:** Kylmälaukku toimii sisäisellä akulla. Kylmälaukku toimii eri aikoja, sisäisen akun latausasteesta riippuen. Kun sisäinen akku on purkautunut, kylmälaukku piippaa ja ilmaisee siten, ettei se ole enää käyttövalmis.

5.4 Akkuvahdi



Laitteessa on älykäs akkuvahdi, joka suojaa ajoneuvon akkua tai sisäistä akkua syväpurkaantumiselta.

Jos syöttöjännite laskee käytön aikana alla mainittujen arvojen alle tai katkeaa kokonaan, akkuvahdi sammuttaa kylmälaukun toiminnon.

Akkuvahdin toiminta riippuu säädetyistä käyttötilasta.

Akkutoiminto – käyttö ulkoisella jännitelähteellä:

(akkukytkin – kuva **4** 2, sivu 4 – asennossa "BATTERY ON", katso myös kappale "Akkutoiminto" sivulla 202)

Kun kylmälaukku kytketään päälle, tarkastaa akkuvahdi 30 minuutin välein syöttöjännitteen riittävyyden:

- 12-V:n jännitelähde > 12,2 V
- 24-V:n jännitelähde > 25,4 V



Ohje

Ulkoisen virransyötön tarkastus tapahtuu aina 30 minuutin välein ja kestää kolme minuuttia; tänä aikana näytöllä ei ole mitään näkyvissä. Tässä mitataan jännitelähteen (esim. ajoneuvon akun) tyhjäkäyntijännite (jännite ilman kuormitusta).



Huomio – vahingoittumisvaara!

Ajoneuvon akkuun jää akkuvahdin suorittaman pois kytkennän jälkeen vain osa sen täydestä latauksesta. Vältä useita käynnistyskiä ja sähköä kuluttavien laitteiden käyttämistä ilman pidempiä latausvaiheita. Huolehdi siitä, että akku ladataan uudelleen.

Akkutoiminto – käyttö sisäisellä jännitelähteellä:

(Akkukytkin – kuva **4** 2, sivu 4 – asennossa "BATTERY ON")
Syöttöjännite riittää jäähdytykseen, kun sisäisessä akussa on latausjännite > 10,5 V.

BATTERY OFF – käyttö ulkoisella jännitelähteellä:

(Akkukytin – kuva **4** 2, sivu 4 – asennossa "BATTERY OFF")

Kun kylmälaukku kytketään päälle, akkuvahdi tarkastaa syöttöjännitteen riittävyyden:

- 12-V:n jännitelähde > 12,2 V
- 24-V:n jännitelähde > 25,4 V

Laitteen jäähdytystoiminto pysyy päällä, kunnes ennalta määrätty jännite on saatavilla:

- 12-V:n jännitelähde > 10,5 V
- 24-V:n jännitelähde > 21,5 V

**Huomio – vahingoittumisvaara!**

Huomioi, että kun kylmälaukku sammutetaan jännitesyötöllä < 10,5 V, ei akkuvahdi suojaa ajoneuvosi käynnistysakkua syväpurkaukselta.

6 Käyttöönotto

6.1 Ennen ensikäyttöä

**Ohje**

Puhdista uusi kylmälaukku hygieenisistä syistä kostealla liinalla sisältä ja ulkoa ennen laitteen käyttöön ottamista (ks. myös kappale "Puhdistus ja huolto" sivulla 211).

Kahvojen asennus

Kahvat toimitetaan irrallaan. Asenna kahvat seuraavasti:

- Kokoa aina kaksi pidikettä (kuva **6** 1, sivu 4) ja yksi kahvakappale (kuva **6** 2, sivu 4) kahvaksi.
- Kiinnitä kahva mukana toimitetuilla ruuveilla valmiisiin reikiin.

Lämpötilayksikön valinta

Voit valita lämpötilan näytön °Celsius- ja °Fahrenheit-yksikköjen välillä. Toimi tätä varten seuraavasti:

- Kytke kylmälaukku päälle.
- Paina painiketta "SET" (kuva **3** 4, sivu 3) kaksi kertaa.
- ✓ Näet valitun lämpötilayksikön "C" tai "F".



Ohje

Jos lämpötilayksikköä ei tule näkyviin, vaan "LO", paina painiketta "SET", kunnes näet lämpötilayksikön.

- Aseta lämpötilayksikkö °Celsius tai °Fahrenheit painikkeilla "UP +" (kuva **3** 6, sivu 3) tai "DOWN –" (kuva **3** 7, sivu 3).
- ✓ Näyttö näyttää asetetun lämpötilayksikön muutaman sekunnin ajan. Näyttö vilkkuu muutaman kerran, ennen kuin se palaa tämänhetkisen lämpötilan näyttöön.

6.2 Vinkkejä energian säästämiseen

- Valitse asennuspaikka, joka on hyvin tuuletettu ja suojassa auringonpaisteelta.
- Anna lämminten ruokien jäähtyä ennen niiden laittamista säilytykseen.
- Älä avaa kylmälaukku tarpeettoman usein.
- Älä pidä kantta auki tarpeettoman kauan.
- Sulata kylmälaukku heti, kun siihen on muodostunut jääkerros.
- Vältä tarpeettoman matalaa sisälämpötilaa.

6.3 Kylmälaukun liittäminen

Kylmälaukku voidaan käyttää 12-V tai 24-V -tasajännitteellä.



Huomio – laitevauriovaara!

Irrota kylmälaukku ja muut sähköä kuluttavat laitteet ajoneuvon akusta ennen kuin lataat akkua pikalaturilla. Ylijännitteet voivat vahingoittaa laitteiden elektroniikkaa.

Kylmälaukku on varmuuden vuoksi varustettu elektronisella napaisuussuojauksella, joka suojaa kylmälaukku vääraltä napaisuudelta akkuliitännässä sekä oikosululta.

- Työnnä 12/24-V -liitäntäjohto (kuva **1** 2, sivu 3) laitteen tasajänniteliittimeen ja liitä se savukkeensytyttimeen tai 12-V tai 24-V -pistorasiaan.

7 Kylmälaukun käyttö



Huomio – ylikuumenemisvaara!

Huolehdi aina siitä, käytössä syntyvä lämpö saadaan johdettua riittävän hyvin pois. Huolehdi siitä, ettei tuuletusrakoja peitetä. Huolehdi, että laite on riittävän etäällä seinistä tai esineistä, jotta ilma pääsee kiertämään.

- Aseta kylmälaukku tukevalle alustalle



Ohje

Aseta kylmälaukku kuvasta ilmenevällä tavalla (kuva **1**, sivulla 3). Jos laukku käytetään muussa asennossa, se saattaa vahingoittua.



Huomio – liian alhaisesta lämpötilasta aiheutuu vaara!

Huolehdi siitä, että kylmälaukussa on vain esineitä tai tuotteita, jotka saa jäähdyttää valittuun lämpötilaan.

7.1 Jäähdytys/lataus ulkoisella jännitteellä



Huomio – ylikuumenemisvaara!

Huolehdi aina siitä, käytössä syntyvä lämpö saadaan johdettua riittävän hyvin pois. Huolehdi siitä, ettei tuuletusrakoja peitetä. Huolehdi, että laite on riittävän etäällä seinistä tai esineistä, jotta ilma pääsee kiertämään.

- Liitä kylmälaukku, (ks. ”Kylmälaukun liittäminen” sivulla 205).
- Aseta akkukytin (kuva **4** 2, sivu 4) asentoon ”BATTERY ON”.
- ✓ Tila-LED loistaa.
Kun tila-LED vilkkuu, ei syöttöjännite riitä lataukseen.
Jos tila-LED on sammuksissa, ei saatavilla ole syöttöjännitettä.
- ✓ Akkutoiminto aktivoidaan.
- Paina painiketta ”ON/OFF” (kuva **3** 1, sivu 3) yksi tai kaksi sekuntia.
- ✓ LED ”POWER” palaa.

- ✓ Näyttö (kuva **3** 5, sivu 3) kytkeytyy päälle ja näyttää nykyisen jäähdytyslämpötilan.



Ohje

Näytettävä lämpötila koskee sisätilan keskikohtaa. Muiden kohtien lämpötila voi poiketa tästä.

- ✓ Kylmälaukku alkaa jäähdyttää sisätilaansa.
- ✓ Noin minuutin kuluttua latausnäyttö (kuva **4** 3, sivu 4) aktivoidaan ja se ilmaisee liikkuvalla valolla, että sisäistä akkua ladataan.
- ✓ Kun akku on kokonaan ladattu, liikkuva valo sammuu ja kaikki neljä LEDiä palaa.



Ohje

Jos ainoastaan tulee ladata sisäistä akkua, ei painiketta "ON/OFF" saa painaa jäähdytystoiminnon käynnistämiseksi.

Jos latauksen aikana virransyöttö keskeytyy tai latausjännite laskee alle 12,2 V:n:

- **Pääkytkin asennossa "ON"**: Lataus loppuu, sisäinen akku toimii ainoastaan jännitesyöttönä kompressorille.
- **Pääkytkin asennossa "OFF"**: Lataus loppuu, latausnäyttö ilmaisee tämänhetkisen lataustilan.

7.2 Jäähdytys sisäisellä akulla

Jos haluat käyttää kylmälaukku sisäisellä akulla, tulee sisäinen akku ladata ensin (katso kappale "Jäähdytys/lataus ulkoisella jännitteellä" sivulla 206).

- Varmista, ettei ulkoista virransyöttöä ole liitetty.
- Aseta akkukytin (kuva **4** 2, sivu 4) asentoon "BATTERY ON".
- ✓ Akkutoiminto aktivoidaan.
- ✓ Latausnäyttö (kuva **4** 3, sivu 4) osoittaa sisäisen akun tämänhetkisen lataustilan.
- Paina painiketta "ON/OFF" (kuva **3** 1, sivu 3) yksi tai kaksi sekuntia.
- ✓ LED "POWER" palaa.
- ✓ Näyttö (kuva **3** 5, sivu 3) kytkeytyy päälle ja näyttää nykyisen jäähdytyslämpötilan.

**Ohje**

Näytettävä lämpötila koskee sisätilan keskikohtaa. Muiden kohtien lämpötila voi poiketa tästä.

- ✓ Kylmälaukku alkaa jäähdyttää sisätilaansa.

**Ohje**

Kun latausnäytön ensimmäinen LED vilkkuu ja kuulet piippauksen, on sisäinen akku tyhjä. Käytä kylmälaukkuu tässä tapauksessa sisäisen akun sijaan ulkoisella syöttöjännitteellä, niin akku latautuu uudelleen.

Jos saatavillasi ei ole ulkoista syöttöjännitettä, sammuta kylmälaukku asettamalla akkukytin (kuva **4** 2, sivu 4) asentoon "BATTERY OFF".

7.3 Jäähdytys ilman akkua – "BATTERY OFF"

Poikkeustapauksissa (viallinen akku jne.) voi kylmälaukkuu käyttää myös ilman sisäistä akkua.

- Aseta akkukytin (kuva **4** 2, sivu 4) asentoon "BATTERY OFF".
- Liitä kylmälaukku, (ks. "Kylmälaukun liittäminen" sivulla 205).
- Paina painiketta "ON/OFF" (kuva **3** 1, sivu 3) yksi tai kaksi sekuntia.
- ✓ LED "POWER" palaa.
- ✓ Näyttö (kuva **3** 5, sivu 3) kytkeytyy päälle ja näyttää nykyisen jäähdytyslämpötilan.

**Ohje**

Näytettävä lämpötila koskee sisätilan keskikohtaa. Muiden kohtien lämpötila voi poiketa tästä.

- ✓ Kylmälaukku alkaa jäähdyttää sisätilaansa.

7.4 Kylmälaukun salpaus

- Sulje kansi.
- Paina salpausta alaspäin (kuva **2** 1, sivu 3) kunnes kuulet sen lukittuvan.

7.5 Lämpötilan säätäminen

- Paina painiketta "SET" (kuva **3** 4, sivu 3) kerran.
- ✓ Näet jäähdytyslämpötilan.



Ohje

Jos lämpötilaa ei tule näkyviin, vaan "LO", paina painiketta "SET", kunnes näet jäähdytyslämpötilan.

- Aseta jäähdytyslämpötila painikkeella "UP +" (kuva **3** 6, sivu 3) tai "DOWN –" (kuva **3** 7, sivu 3).
- ✓ Näyttö näyttää asetetun jäähdytyslämpötilan muutaman sekunnin ajan. Näyttö vilkkuu muutaman kerran, ennen kuin se palaa tämänhetkisen lämpötilan näyttöön.

7.6 Kylmälaukun kytkeminen pois päältä

- Tyhjennä kylmälaukku.
- Kytke kylmälaukku pois painamalla painiketta "ON/OFF" (kuva **3** 1, sivu 3) noin 2 sekunnin ajan kunnes lämpötilanäyttö sammuu.
- Aseta akkukytkin (kuva **4** 2, sivu 4) asentoon "BATTERY OFF".
- Irrota liitäntäjohto.

7.7 Kylmälaukun säilytys

Jos poistat kylmälaukun käytöstä pidemmäksi aikaa:

- Lataa sisäinen akku täyteen.
 - Aseta akkukytkin (kuva **4** 2, sivu 4) asentoon "BATTERY OFF".
- Siten estät sisäisen akun purkautumisen, vaikka kylmälaukku ei ole käytössä. Syväpurkaus vahingoittaa sisäistä akkua.



Huomio – laitevauriovaara!

Lataa sisäinen akku **vähintään puolen vuoden välein** täyteen.

7.8 Kylmälaukun sulattaminen

Ilmankosteus voi muodostaa haihduttimeen tai kylmälaukun sisälle huurretta, joka heikentää jäähdytystehoa. Sulata laite ajoissa.



Huomio – laitevauriovaara!

Älä koskaan käytä kovia tai teräviä esineitä jääkerrostumisen poistoon tai kiinni jäätyneiden esineiden irrottamiseen.

Sulata kylmälaukku seuraavalla tavalla:

- Ota kylmätavarat pois.
- Laita ne mahd. toiseen kylmlaitteeseen, jotta ne pysyvät kylminä.
- Kytke laite pois päältä.
- Jätä kansi auki.
- Pyyhi sulamisvesi pois.

7.9 Pistokesulakkeen (12/24 V) vaihtaminen

- Vedä tasausholkki (kuva **7** 4, sivu 4) irti pistokkeesta.
- Kierrä ruuvi (kuva **7** 5, sivu 4) ulos rungon ylemmästä puoliskosta (kuva **7** 1, sivu 4).
- Nosta rungon ylempi puolisko (kuva **7** 6, sivu 4) varovasti pois alapuoliskosta.
- Ota kontaktitappi (kuva **7** 3, sivu 4) pois.
- Vaihda viallinen sulake (kuva **7** 2, sivu 4) uuteen sulakkeeseen, jonka arvo on sama (8 A 32 V)
- Kokoa pistoke käänteisessä järjestyksessä.

7.10 Sisäisen akun vaihto



Ohje

WAECO suosittelee, että akun vaihtaminen annetaan ammattilaisen tehtäväksi. Ohjeet akun vaihtamiseen löydät laitteen tuotesivulta osoitteesta: www.waeco.com.

Jos sinun täytyy vaihtaa sisäinen akku, ota yhteyttä WAECO-hotlineen (katso takasivun osoitteet).

8 Puhdistus ja huolto

**Huomio – sähköiskusta johtuva hengenvaara!**

Irrota verkkopistoke ennen jokaista puhdistusta tai huoltoa.

**Huomio – laiteauriovaara!**

Älä puhdista laitetta koskaan juoksevan veden alla tai tiskivedessä.

Älä käytä puhdistukseen kovia puhdistusaineita tai kovia esineitä, koska ne voivat vahingoittaa laitetta.

Älä koskaan käytä harjoja, raaputtimia tai teräviä esineitä jääkerrostumien poistamiseen tai kiinni jäätyneiden esineiden irrottamiseen.

➤ Puhdista laite toisinaan sisältä kostealla rievulla.

9 Tuotevastuu

Laitetta koskee lakisääteinen tuotevastuu-aika. Jos tuote sattuu olemaan viallinen, lähetä se maasi WAECO-toimipisteeseen (osoitteet käyttöohjeen takasivulla) tai omalle ammattikauppiallesi. Korjaus- ja takuukäsittelyä varten sinun tulee lähettää mukana seuraavat asiakirjat:

- Kopio ostolaskusta, jossa näkyy ostopäivä
- Valitusperuste tai vikakuvaus

10 Häiriöiden poistaminen

10.1 Akkutoiminto – "BATTERY ON":

Häiriö	Mahdollinen syy	Ratkaisuehdotus
Laite ei jäähdytä (LED "POWER" loistaa).	Kompressorin rikki.	Vain valtuutettu asiakaspalveluliike voi korjata vian.
Näyttö ilmaisee virheilmoituksen (esim. "Err1") ja laite ei jäähdytä.	Sisäinen käyttöhäiriö on sammuttanut laitteen.	Vain valtuutettu asiakaspalveluliike voi korjata vian.
Näyttöön ei ilmesty mitään kun laite käynnistetään.	Akkuvahti tarkastaa syöttöjännitteen.	Odota noin kolme minuuttia, kunnes tarkastus on päättynyt.
Tila-LED (kuva 4 1, sivu 4) ei näy ulkoisella jännitesyötöllä.	Ei syöttöjännitettä.	Lataa ulkoinen akku tarvittaessa.
Tila-LED (kuva 4 1, sivu 4) vilkkuu.	Ulkoinen syöttöjännite on liian pieni.	Tarkasta ulkoinen syöttöjännite.
Latausnäyttö (kuva 4 3, sivu 4) ei ilmaise akkutoiminnossa mitään.	Ohjauslevy on rikki.	Vain valtuutettu asiakaspalveluliike voi korjata vian.
Ensimmäinen latausnäytön (kuva 4 3, sivu 4) LED vilkkuu ja kuulet piippauksen.	Sisäinen akku on purkautunut.	Käytä kylmälaukkua sisäisen akun sijaan ulkoisella syöttöjännitteellä, niin akku latautuu jälleen.
Latausnäytön toinen LED (kuva 4 3, sivu 4) vilkkuu.	Sisäinen akku on ylikuumentunut.	Tarkasta, ovatko tuuletusaukot vapaina ja toimiiko tuuletin.
Latausnäytön kolmas LED (kuva 4 3, sivu 4) vilkkuu.	Sisäinen akku on rikki.	Sisäinen akku tulee vaihtaa (ks. "Sisäisen akun vaihto" sivulla 210).

10.2 Ulkoinen jännitesyöttö – "BATTERY OFF"

Häiriö	Mahdollinen syy	Ratkaisuehdotus
Laite ei toimi, LED "POWER" ei pala.	Ajoneuvon 12/24 V -pistorasiassa (savukkeensytyttimessä) ei ole jännitettä. Pistokesulake on palanut.	Useimmissa ajoneuvoissa virran täytyy olla päällä, jotta savukkeensytytin saa jännitettä. Vaihda pistokesulake, ks. "Pistokesulakkeen (12/24 V) vaihtaminen" sivulla 210.
Laite ei jäähdytä (pistoke on kiinnitetty, LED "POWER" loistaa).	Kompressorin rikki.	Vain valtuutettu asiakaspalveluliike voi korjata vian.
Laite ei jäähdytä (pistoke on kiinnitetty, LED "ERROR" vilkkuu).	Käyttöjännite ei riitä.	Tarkasta akku ja lataa se tarvittaessa.
Tila-LED (kuva 4 1, sivu 4) vilkkuu.	Syöttöjännite on liian pieni.	Tarkasta ulkoinen syöttöjännite.
Käytettäessä laitetta 12/24-V-pistorasian (savukkeensytytin) avulla: Virta on päällä, laite ei toimi ja LED "POWER" ei loista.	Savukkeensytyttimen kehys on likainen. Tämän vuoksi sähköinen kontakti on heikko. 12/24 V -pistokkeessa oleva sulake on palanut. Ajoneuvon sulake on palanut.	Vedä pistoke pistorasiasta ja tarkasta seuraavat kohdat: Jos pistoke lämpenee savukkeensytyttimessä hyvin lämpimäksi, joko kehys täytyy puhdistaa tai pistoketta ei ole mahdollisesti koottu oikein. Vaihda 12-V-pistokkeen sulake (8 A) ks. "Pistokesulakkeen (12/24 V) vaihtaminen" sivulla 210). Vaihda ajoneuvon 12/24 V -pistorasian sulake (tavallisesti 15 A) (noudata ajoneuvosi käyttöohjeita).
Näyttö ilmaisee virheilmoituksen (esim. "Err1") ja laite ei jäähdytä.	Sisäinen käyttöhäiriö on sammuttanut laitteen.	Vain valtuutettu asiakaspalveluliike voi korjata vian.
Näyttöön ei ilmesty mitään kun laite käynnistetään.	Akkuvahti tarkastaa syöttöjännitteen.	Odota noin kolme minuuttia, kunnes tarkastus on päättynyt.

11 Jätehuolto

- Vie pakkausmateriaali mahdollisuuksien mukaan vastaavan kierrätysjätteen joukkoon.



Jos poistat laitteen lopullisesti käytöstä, ota selvää laitteen hävittämistä koskevista määräyksistä lähimmässä kierrätyskeskuksessa tai kauppiaan luona.

12 Tekniset tiedot

	CoolFreeze CF-32UP	
Tuotenro.	9105100001	
Tilavuus	31 litraa	
Liitäntäjännite	12 V ja 24 V ---	
Latausaika	12–15 tuntia	
Nimellisvirta	Jäähdytys	Jäähdytys/lataus
– 12 V	4,0 A	6,0 A
– 24 V	2,0 A	3,0 A
Jäähdytysteho	+10 °C – -18 °C (+50 °F – 0 °F)	
Mitat (LxKxS) mm	580 x 445 x 360	
Paino	n. 24 kg	



Ohje

Yli 32 °C (90 °F) ympäristön lämpötilassa ei vähimmäislämpötilaa voi saavuttaa.

Tarkastus/sertifikaatit:



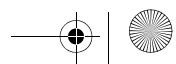
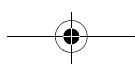
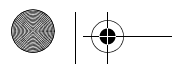
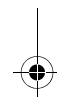
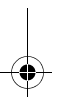
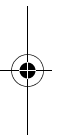
- 73/23/ETY – Pienjännitedirektiivi
- 89/336/ETY – EMC-direktiivi



- UN-ECE R10

Oikeus mallimuutoksiin, teknistä kehitystä palveleviin muutoksiin ja toimitusmahdollisuuksiin pidätetään.

Jäähdytyskierto sisältää R134a:ta.





(D) Dometic WAECO International GmbH
 Hollefeldstraße 63 · D-48282 Emsdetten
 ☎ +49 (0) 2572 879-195 · 📠 +49 (0) 2572 879-322
 Mail: info@dometic-waeco.de · Internet: www.dometic-waeco.de

Europe

(A) Dometic Austria GmbH
 Neudorferstrasse 108
 2353 Guntramsdorf
 ☎ +43 2236 908070
 📠 +43 2236 90807060
 Mail: info@waeco.at

(CH) Dometic Switzerland AG
 Riedackerstrasse 7a
 CH-8153 Rümlang (Zürich)
 ☎ +41 44 8187171
 📠 +41 44 8187191
 Mail: info@dometic-waeco.ch

(DK) Dometic Denmark A/S
 Nordensvej 15, Taulov
 DK-7000 Fredericia
 ☎ +45 75585966
 📠 +45 75586307
 Mail: info@waeco.dk

(E) Dometic Spain S.L.
 Avda. Sierra del Guadarrama, 16
 E-28691 Villanueva de la Cañada
 Madrid
 ☎ +34 902 111 042
 📠 +34 900 100 245
 Mail: info@dometic.es

(F) Dometic S.N.C.
 ZA du Pré de la Dame Jeanne
 F-60128 Plailly
 ☎ +33 3 44633500
 📠 +33 3 44633518
 Mail: info@dometic.fr

(FIN) Dometic Finland OY
 Mestarintie 4
 FIN-01730 Vantaa
 ☎ +358 20 7413220
 📠 +358 9 7593700
 Mail: info@dometic.fi

(I) Dometic Italy S.p.A.
 Via Virgilio, 3
 I-47100 Forlì
 ☎ +39 0543 754901
 📠 +39 0543 756631
 Mail: info@dometic.it

(N) Dometic Norway AS
 Skolmar 24
 N-3232 Sandefjord
 ☎ +47 33428450
 📠 +47 33428459
 Mail: firmapost@waeco.no

(NL) Dometic Benelux B.V.
 Ecustraet 3
 NL-4879 NP Etten-Leur
 ☎ +31 76 5029000
 📠 +31 76 5029090
 Mail: info@dometic.nl

(S) Dometic Scandinavia AB
 Gustaf Melins gata 7
 S-42131 Västra Frölunda
 (Göteborg)
 ☎ +46 31 7341100
 📠 +46 31 7341101
 Mail: info@waeco.se

(UK) Dometic UK Ltd.
 Dometic House · The Brewery
 Blandford St. Mary
 Dorset DT11 9LS
 ☎ +44 844 626 0133
 📠 +44 844 626 0143
 Mail: sales@dometic.co.uk

Overseas + Middle East

(AUS) Dometic Australia
 1 John Duncan Court
 Varsity Lakes QLD 4227
 ☎ +61 7 55076000
 📠 +61 7 55076001
 Mail: sales@waeco.com.au

(HK) WAECO Impex Ltd.
 Suites 2207-2211 · 22/F · Tower 1
 The Gateway · 25 Canton Road
 Tsim Sha Tsui · Kowloon
 Hong Kong
 ☎ +852 24611386
 📠 +852 24665553
 Mail: info@dometic-waeco.com.hk

(ROC) WAECO Impex Ltd.
 Taipei Office
 2 FL-3 · No. 56 Tunhua South Rd, Sec 2
 Taipei 106, Taiwan
 ☎ +886 2 27014090
 📠 +886 2 27060119
 Mail: marketing@waeco.com.tw

(UAE) Dometic AB
 Regional Office Middle East
 P O Box 74775
 Dubai, United Arab Emirates
 ☎ +971 4 321 2160
 📠 +971 4 321 2170
 Mail: info@dometic.ae

(USA) Dometic Marine Division
 2000 N. Andrews Ave. Extension
 Pompano Beach, FL 33069 USA
 ☎ +1 954 973 2477
 📠 +1 954 979 4414
 Mail: marinesales@dometicusa.com

www.dometic-waeco.com